Джоан К. Ролінг. ГАРРІ ПОТТЕР І СМЕРТЕЛЬНІ РЕЛІКВІЇ

О, ці страждання невимовні,

нестерпний вереск смерті,

коли холоне кров у жилах...

Цей жах, цю кровотечу не спинити

й нікому з нас не знести це прокляття.

Та є від цього ліки - тут вони,

шукати їх не треба на край світу,

у невідь-кого, їх дадуть вони

в борні кривавій. Тож співаємо для вас,

боги підземні й темні.

Почуйте нас, володарі глибин -

нам відгукніться, порятуйте нас.

Благословіть дітей на повну перемогу.

Есхіл. “Узливальниці”

Смерть - це мандрівка світом. Так друзі долають океан - вони й далі живуть одне в одному. Адже вони присутні в чомусь всюдисущому, вони існують там і люблять. У цім божественнім люстрі вони стрічаються віч-на-віч, а їхні розмови вільні й чисті. Це втіха для друзів, які нібито й померли, але їхня дружба - у найвищому сенсі - вічна, бо безсмертна.

Вільям Пенн. “Плоди самотності”

Розділ перший

СХОДЖЕННЯ ТЕМНОГО ЛОРДА

Два чоловіки з’явилися нізвідки у вузенькому залитому місячним сяйвом провулку розділені всього кількома кроками. На якусь мить вони завмерли, навзаєм цілячись у груди чарівними паличками, а тоді впізнали один одного, сховали палички під плащі і стрімко подалися в одному напрямку.

- Новини? - запитав вищий на зріст.

- Якнайкращі, - відповів Северус Снейп.

Зліва дорогу обмежували низькі зарості дикої ожини, а справа - високий, охайно підстрижений живопліт. Довгі, до кісточок, плащі чоловіків лопотіли від швидкої ходи.

- Думав, що спізнюся, - сказав Якслі, грубувате обличчя якого то виринало в місячному світлі, то ховалося в тіні гілляччя. - Вийшло складніше, ніж я сподівався. Та, думаю, він буде задоволений. Бачу, і ти впевнений, що зустріч вдасться.

Снейп кивнув, не розвиваючи думки. Вони завернули праворуч у широку під’іздну алею. Високий живопліт завернув разом з ними аж за масивні ковані ворота, що перегородили чоловікам дорогу. Не сповільнюючи ходи, вони мовчки підняли ліві руки, немовби когось вітаючи, і пройшли крізь ворота, наче ті були виковані з диму, а не з заліза.

Тисовий живопліт приглушував кроки. Щось зашелестіло праворуч: Якслі знову вихопив чарівну паличку, націливши її над головою супутника, проте це був звичайний білий павич, що велично походжав згори на живоплоті.

- Луціус полюбляє розкіш. Павичі... - Якслі пирхнув і сховав паличку під плащ.

З темряви наприкінці алеї проявився пишний будинок. На першому поверсі крізь ромбовидні шибки вікон мерехтіло світло. Десь у глибині темного саду за живоплотом жебонів фонтан. Коли Снейп і Якслі подалися до дверей, у них під ногами захрускотів гравій. Пропускаючи новоприбулих, двері відчинилися, хоч коло них начебто нікого й не було.

Передпокій був великий, тьмяний, пишно оздоблений, з чудовим килимом майже на всю кам’яну долівку. Блідолиці персонажі портретів на стінах проводжали очима Снейпа і Якслі, коли ті їх проминали. Біля важких дерев’яних дверей, що вели в іншу кімнату чоловіки зупинилися, часточку секунди мовби вагаючись, а тоді Снейп натис на бронзову клямку.

Вітальня була повна людей, що мовчки сиділи за довгим, вишукано оздобленим столом. Решту меблів було абияк відсунуто під стіни. Освітлював кімнату вогонь, що гоготів у чудовому мармуровому каміні, увінчаному позолоченим дзеркалом. Снейп і Якслі на мить затрималися на порозі. Коли очі звикли до слабкого світла, їм відкрилося химерне видовище: людина, явно непритомна, висіла догори ногами над столом і поволі оберталася, наче на невидимій мотузці, відбиваючись у дзеркалі і в гладенькій полірованій поверхні столу. На цю дивну людину ніхто й не дивився, крім блідого юнака, що сидів майже під нею. Здавалося, ніби його щось примушує щохвилини позирати вгору.

- Якслі. Снейп, - пролунав високий чіткий голос з чільного місця. - Ви ледь не спізнилися.

Той, хто це сказав, сидів прямо перед каміном, тож новоприбулі спершу бачили тільки його силует. Та наблизившись, розрізнили в напівтемряві його безволосе, схоже на зміїне, лице зі щілинами ніздрів і з палаючими червоними очима, які вражали вертикальними зіницями. Він був такий блідий, що аж мовби випромінював перламутрове сяйво.

- Северусе, сюди, - розпорядився Волдеморт, вказуючи на стілець праворуч од себе. - Якслі - біля Дологова.

Прибулі сіли на вказані місця. Більшість очей за столом були прикуті до Снейпа, і саме до нього першого звернувся Волдеморт.

- Отже?

- Володарю, Орден Фенікса планує забрати Гаррі Поттера з його безпечної схованки в суботу, як смеркне.

Це повідомлення явно зацікавило присутніх: дехто заціпенів, хтось засовався на місці, й усі погляди були прикуті до Снейпа з Волдемортом.

- У суботу.. як смеркне, - повторив Волдеморт.

Він так пильно вп’явся своїми червоними очима в чорні Снейпові, що дехто з присутніх не витримав і відвернувся, побоюючись, що їх самих спопелить цей лютий погляд. Однак Снейп спокійно дивився Волдемортові у вічі, і за якийсь час Волдемортове безгубе лице скривилося в подобі посмішки.

- Добре. Дуже добре. І вся ця інформація йде...

- З джерела, про яке ми говорили, - додав Снейп.

- Володарю...

Якслі нахилився над довжелезним столом, щоб краще бачити Волдеморта і Снейпа. Усі обличчя повернулися до нього.

- Володарю, я чув інше.

Якслі зробив паузу, та Волдеморт мовчав, тож він повів далі:

- Доліш, аврор, натякнув, що Поттера заберуть аж тридцятого, напередодні його сімнадцятиліття.

Снейп заусміхався.

- Моє джерело повідомило, що в них є плани заплутати сліди; це, мабуть, той випадок. Немає сумніву, що на Доліша накладено закляття “Конфундус”. І не вперше, бо відомо, що він до нього сприйнятливий.

- Запевняю вас, володарю, що Доліш говорив цілком упевнено, - не погодився Якслі.

- Звичайно, упевнено, бо був конфундований, - наполіг Снейп. - Я запевняю тебе, Якслі, що бюро аврорів більше не братиме участі в охороні Гаррі Поттера. В Ордені переконані, що наші люди проникли в міністерство.

- Хоч у чомусь Орден не помилився, - хрипко захихотів присадкуватий чоловік неподалік од Якслі; дехто за столом також реготнув.

Волдеморт не всміхнувся. Втупивши погляд у тіло, що поволі оберталося над столом, він замислився.

- Володарю, - вів далі Якслі, - на думку Доліша, хлопця супроводжуватиме увесь загін аврорів...

Волдеморт підняв велику білу руку, і Якслі вмовк, ображено поглядаючи, як Волдеморт знову звернувся до Снейпа.

- Де тепер вони ховатимуть хлопця?

- Удома в когось із членів Ордену, - пояснив Снейп. - Це місце, за словами джерела, забезпечене всіма можливими рівнями захисту, на які спроможні в Ордені і в міністерстві. Гадаю, володарю, що шансів захопити його там буде мало - хіба що міністерство ще до суботи зазнає краху і це дасть нам змогу виявити й зняти всі їхні закляття.

- Ну, Якслі? - гукнув Волдеморт, і вогонь з каміна дивно відблискував у його червоних очах. - Зазнає міністерство краху до суботи?

І знову всі повернули голови. Якслі розправив плечі.

- Володарю, щодо цього я маю приємну інформацію. Мені нарешті вдалося - з великими труднощами і значними зусиллями - накласти закляття “Імперіус” на Пія Тікнесі.

Це справило враження на багатьох. Сусід Якслі Дологов, чоловік з довгим перекошеним лицем, поплескав його по спині.

- Це вже початок, - сказав Волдеморт. - Але ж Тікнесі тільки один. Перш ніж я почну діяти, треба оточити нашими людьми Скрімджера. Невдалий замах на міністра відкине мене далеко назад.

- Так, володарю, це правда... але ж ви знаєте, що як керівник відділу дотримання магічних законів, Тікнесі підтримує регулярні контакти не тільки з самим міністром, а й з керівниками всіх інших міністерських відділів. Вважаю, що, здобувши контроль над таким високопосадовцем, ми легко підкоримо й інших, а тоді вони всі гуртом спробують скинути Скрімджера.

- Якщо тільки нашого друга Тікнесі не викриють раніше, ніж він загітує інших, - сказав Волдеморт. - Так чи так, а малоймовірно, що міністерство до суботи стане моїм. Якщо не можна буде добратися до хлопця в новому місці, то треба це зробити в дорозі.

- Тут ми маємо певну перевагу, володарю, - не вгавав Якслі, вперто намагаючись отримати схвалення своїх дій. - У нас тепер є кілька своїх людей у відділі магічного транспортування. Якщо Поттер являтиметься або скористається мережею порошку флу, ми відразу про це довідаємось.

- Він цього не зробить, - заперечив Снейп. - Орден уникає всіх видів транспорту, керованих чи контрольованих міністерством; вони не довіряють усьому, пов’язаному з цим органом.

- Це нам на руку, - сказав Волдеморт. - Йому доведеться пересуватися відкрито. Легше буде його схопити.

Волдеморт знову зиркнув на тіло, що поволі оберталося над столом, і повів далі:

- Я особисто подбаю про хлопця. З Гаррі Поттером по в’язано надто багато помилок. Деяких припустився я сам. Своїм життям Поттер тішиться радше через мої помилки, а не завдяки своїм перемогам.

Присутні з осторогою стежили за Волдемортом; кожен, і це було написано в них на обличчях, боявся, що саме його звинуватять у тому, що Поттер і досі живий. Одначе Волдеморт, здавалося, говорив не стільки з ними, як сам з собою, розглядаючи непритомне тіло вгорі.

- Я виявив легковажність, тому від мене відвернулися щастя й удача, без яких не здійснити жодних задумів, окрім хіба що найвиваженіших. Але я помудрішав. Я розумію те, чого не розумів раніше. Я сам маю вбити Гаррі Поттера, і я це зроблю.

На цих словах, ніби у відповідь, зненацька пролунав жахливий, тягучий крик болю й розпачу. Багато хто з присутніх здригнулися й поглянули вниз, бо крик цей долинав мовби з-під їхніх ніг.

- Червохвосте, - проказав Волдеморт тим самим тихим замисленим тоном, не зводячи очей з тіла, що оберталося вгорі, - чи ж я не велів тобі простежити, щоб наш полонений поводився тихо?

- В-веліли, в-володарю, - зойкнув низенький чоловічок край стола, який сидів так низько, що на перший погляд здавалося, ніби його місце вільне. Він зліз із стільця й подріботів з кімнати, лишаючи по собі дивний відблиск срібла.

- Як я вже сказав, - продовжив Волдеморт, знову вдивляючись у напружені лиця послідовників, - тепер я краще все розумію. Наприклад, перш, ніж убивати Гаррі Поттера, я мушу позичити в когось із вас чарівну паличку.

На обличчях усіх присутніх проступив шок - так само він міг заявити, що хоче позичити в когось руку.

- Немає охочих? - запитав Волдеморт. - Стривайте... мені здається, Луціусе, що тобі чарівна паличка вже не потрібна.

Луціус Мелфой підвів голову. Вогонь з каміна надавав його шкірі жовтувато-воскового відтінку, а його очі були тьмяні й запалі. Він заговорив хрипким голосом:

- Що, володарю?

- Паличку, Луціусе. Мені потрібна твоя паличка.

- Я...

Мелфой скоса зиркнув на дружину. Вона дивилася прямо перед собою, бліда, як і він, з довгим білявим волоссям, що спадало їй на спину, однак під столом її тонкі пальці торкнулися його руки. Після цього доторку Мелфой вийняв з плаща чарівну паличку й передав Волдемортові, а той, піднісши її до червоних очей, став пильно розглядати.

- З чого вона?

- З в’яза, володарю, - прошепотів Мелфой. - А серцевина?

- Дракон... драконячі сердечні струни.

- Добре, - сказав Волдеморт.

Вийняв свою паличку й по рівняв довжину.

Луціус Мелфой мимоволі смикнув рукою; на якусь частку секунди здалося, що він сподівається отримати взамін Волдемортову чарівну паличку. Волдеморт уловив цей порух, і його очі лиховісно округлилися.

- Дати тобі паличку, Луціусе? Мою паличку?

Дехто глузливо захихотів.

- Я дав тобі свободу, Луціусе, хіба тобі цього мало? Але я помітив, що останнім часом і ти, й твоя родина чогось не дуже щасливі... Чим тебе засмутила моя присутність у твоєму домі, Луціусе?

- Нічим... нічим, мій пане!

- Брешеш, Луціусе...

Здавалося, цей м’який голос сичав і після того, як безжальні вуста зімкнулися. Дехто з чаклунів ледве стримався, щоб не затрястись, коли сичання поголоснішало; щось важке сунуло по підлозі під столом.

Величезна змія поволі виповзла на Волдемортове крісло. Вона повзла і повзла, аж доки не завмерла на Волдемортових плечах: її шия була завтовшки з людське стегно, а очі з вертикальними щілинами зіниць дивилися не кліпаючи. Волдеморт неуважно погладив істоту довгими тонкими пальцями, не зводячи очей з Луціуса Мелфоя.

- Чого це Мелфої такі невдоволені своєю долею? Хіба вони не вдавали усі ці роки, що прагнуть мого повернення, зростання моєї могутності?

- Звичайно, володарю, - вимовив Луціус Мелфой. Тремтячою рукою він витер піт з верхньої губи. - Ми справді цього прагнули... і прагнемо.

Зліва від Мелфоя його дружина дивно й скуто кивнула, відвертаючи очі від Волдеморта й змії. Праворуч його син Драло, що постійно витріщався на заціпеніле вгорі тіло, зиркнув на Волдеморта й нажахано відвів очі, щоб не зустрітися з ним поглядом.

- Володарю, - сказала чорнява жінка голосом, що зривався від хвилювання, - для нас велика честь приймати вас тут, у нашому родинному домі. Не буває більшої втіхи.

Вона сиділа поруч з сестрою, така не схожа на неї своїм чорнявим волоссям, важкими повіками, поставою й поведінкою.

Якщо Нарциса сиділа заціпеніло й незворушно, то Белатриса аж тяглась до Волдеморта, неначе самих слів було замало, щоб передати її прагнення бути з ним.

- Не буває більшої втіхи, - повторив Волдеморт, трохи нахиливши голову вбік і розглядаючи Белатрису. - Почути таке від тебе, Белатрисо, це не абищо.

У лице їй ударила червона барва, а на очі від хвилювання аж навернулися сльози.

- Володарю, ви ж знаєте, що я кажу чисту правду!

- Не буває більшої втіхи... навіть порівняно з тією радісною подією, що сталася, як я чув, цього тижня у вашій родині?

Вона витріщилась на нього з роззявленим ротом, явно спантеличена.

- Не знаю, володарю, про що ви.

- Про твою небогу, Белатрисо. І вашу теж, Луціусе й Нарцисе Вона ж вийшла за вовкулаку, Ремуса Люпина. Ви, мабуть, цим пишаєтесь.

За столом вибухнув глузливий регіт. Дехто аж позгинався, обмінюючись глумливими поглядами, а хтось загупав по столу кулаками. Здоровенна зміюка, невдоволена гамором, роззявила пащу й сердито засичала, та смертежери її не чули, радіючи з приниження Белатриси й Мелфоїв. Белатрисине лице, яке щойно пашіло щастям, укрилося гидкими червоними плямами.

- Вона нам не небога, володарю, - перекрикнула вона повінь веселого реготу. - Ми з Нарцисою ні разу й не бачилися з сестрою, відколи та одружилася з бруднокровцем. Ми не маємо нічого спільного ані з цією почварою, ані з тим покручем, за якого вона вийшла.

- А ти що скажеш, Драко? - поцікавився Волдеморт, і хоч говорив він тихо, його голос добре вирізнявся серед знущальних вигуків та гигикання. - Будеш няньчити вовченят?

Регіт вибухнув новою хвилею. Драко Мелфой з жахом глипнув на батька, що уважно розглядав свої коліна, а тоді піймав материн погляд. Вона ледь помітно хитнула головою й знову незворушно втупилася у протилежну стіну.

- Годі, - звелів Волдеморт, погладжуючи сердиту змію. - Годі.

Регіт мов обірвало.

- Чимало наших найдревніших родинних дерев за цей час трохи попідгнивало, - сказав він, а Белатриса благально дивилася на нього, затамувавши подих. - Щоб їх оздоровити, треба їх попідрізати. Відтяти хворі гілки, щоб зберегти дерево.

- Так, володарю, - прошепотіла Белатриса, знову заливаючись слізьми вдячності. - І якнайскоріше!

- Так і буде, - пообіцяв Волдеморт. - Як у вашій родині, так і в цілому світі... ми позбудемося червоточин, які нас роз’їдають, аж доки залишаться тільки ті, в чиїх жилах тече справжня кров...

Волдеморт підняв чарівну паличку Луціуса Мелфоя, націлив на людину, що висіла над столом, і легенько махнув. Людина зі стогоном ожила й заборсалась у невидимих путах.

- Упізнаєш нашу гостю, Северусе? - запитав Волдеморт.

Снейп підняв очі на перевернуте обличчя. Смертежери теж придивилися до бранки, немов отримали дозвіл виявити цікавість. Коли її обернуло лицем до каміна, жінка промовила надтріснутим переляканим голосом:

- Северусе! Рятуй!

- Е-е, так, - сказав Снейп, коли полонянку знову розвернуло до нього спиною.

- А ти, Драко? - поцікавився Волдеморт, погладжуючи зміїну морду вільною рукою.

Драко різко смикнув головою. Тепер, коли ця жінка отямилася, він уже не міг на неї дивитися.

- Але ж вона тебе не навчала, - сказав Волдеморт. - Для тих, хто не знає, скажу, що сьогодні до нас завітала Чаріті Бербидж, яка донедавна викладала в Гоґвортській школі чарів і чаклунства.

За столом почулося схвальне мугикання. Дебела горбата жінка з гострими зубами хихикнула.

- Отож... викладачка Бербидж розповідала дітям чаклунів і відьом про маґлів... про те, що вони не дуже й відрізняються від нас...

Якийсь смертежер плюнув на підлогу. Чаріті Бербидж знову розвернуло лицем до Снейпа.

- Северусе... будь ласка... благаю...

- Тиша, - звелів Волдеморт, ще раз махнувши Мелфоєвою паличкою, і Чаріті замовкла, наче їй заткнули рота кляпом. - Не вдовольнившись розбещенням і засміченням голів чаклунських дітей, на тому тижні викладачка Бербидж опублікувала в “Щоденному віщуні” полум’яну статтю на захист бруднокровців. Чаклуни, за її словами, мали б визнати цих крадіїв їхніх знань та чарів. Виродження чистокровних, на думку викладачки Бербидж, цілком бажане... вона б воліла, щоб ми всі парувалися з маґлами... або ж, зрозуміло, з вовкулаками...

Цього разу ніхто не засміявся: усі відчули у Волдемортовім голосі лють і презирство. Чаріті Бербидж уже втретє повернулася лицем до Снейпа. Сльози текли їй з очей і крапали на волосся. Снейп досить байдуже глянув, як її знову поволі розвертає від нього.

- Авада Кедавра.

Спалах зеленого світла осяяв кожнісінький закуток приміщення. Чаріті з розмаху гупнулася на стіл, аж той затрусився й заскрипів. Кілька смертежерів підскочили у кріслах. Драко аж упав на підлогу.

- Вечеря, Наджіні, - м’яко вимовив Волдеморт, і величезна змія, звиваючись, сповзла з його плечей на поліровану стільницю.

Розділ другий

СВІТЛОЇ ПАМ’ЯТІ

Гаррі стікав кров’ю. Стискаючи праву руку лівою й проклинаючи подумки все на світі, він штурхнув плечем двері своєї кімнати. Хруснула порцеляна: це він наступив на чашку з холодним чаєм, що стояла за дверима.

- Що за?..

Він роззирнувся. На сходовому майданчику будинку номер чотири на вулиці Прівіт-драйв нікого не було. Можливо, це Дадлі додумався влаштувати йому таку дурнувату пастку з чашкою. Піднявши закривавлену руку, Гаррі другою рукою позбирав черепки й кинув їх у переповнений бачок для сміття, що стояв у його кімнаті. Тоді пішов до ванни і підставив пальця під кран.

Страшенно дратувала безглуздість і недоречність того, що ще чотири дні йому не можна чарувати... хоча він мусив визнати, що рваний поріз на пальці дошкуляв би йому і з чарами. Він так і не навчився зцілювати рани, і тепер виявилося - особливо зважаючи на його найближчі плани - що це серйозна прогалина в його магічній освіті. Загадавши собі конче розпитати в Герміони, як це робиться, він узяв величезний клапоть туалетного паперу, спробував витерти розлитий чай, після чого повернувся в кімнату і з грюкотом зачинив за собою двері.

Цілісінький ранок Гаррі спорожняв свою шкільну валізу- вперше, відколи шість років тому її спакував. На початку кожного навчального року він просто вигрібав згори три чверті вмісту й накладав нові речі, лишаючи на дні купу мотлоху - старі пера, сушені очі жуків, розпаровані шкарпетки, що вже були йому малі. Кілька хвилин тому Гаррі запхав руку в цей непотріб і відчув різкий біль у підмізинному пальці правої руки, відсмикнув її й побачив, як з неї тече кров.

Далі він діяв обережніше. Знову ставши коло валізи навколішки, обмацав усе дно, видобув старий значок з ледь помітними переливами написів “Підтримуйте СЕДРИКА ДІҐОРІ” та “ПОТТЕР-СМЕРДОТТЕР”, потрісканий і спрацьований стереоскоп та золотий медальйон із запискою всередині, підписаною “Р.А.Б.”, і аж тоді, нарешті, виявив, що саме його поранило. Відразу впізнав. Це була п’ятисантиметрова скалка зачарованого дзеркальця, подарованого йому покійним хрещеним батьком Сіріусом. Гаррі її відклав і ще раз обережно обмацав валізу, шукаючи інших скалок, проте від останнього дарунка хрещеного не залишилося більше нічого, крім товченого скла, що ховалося в найглибших шарах мотлоху, мов жменька блискучого піску.

Гаррі сів і роздивився гострий уламок, об який порізався, однак не побачив там нічого, крім віддзеркалення власного зеленого ока. Тоді поклав уламок на ранкову газету “Щоденний віщун”, що лежала непрочитана на ліжку, і, щоб притлумити раптовий потік гірких спогадів, жалів та сподівань, викликаних знахідкою розбитого дзеркальця, ще завзятіше накинувся на мотлох у валізі.

Минула ціла година, поки він остаточно її почистив, викидаючи непотріб, а решту речей розклав на стосики, залежно від того, чи пригодяться вони йому надалі. Склав у куточку шкільну та квідичну мантії, казанок, пергамент, пера й підручники, бо все це мало залишитися тут. Цікаво було, що зроблять з ними тітка й дядько; напевно, спалять уночі, мов свідчення якогось жахливого злочину. Свій маґлівський одяг, плащ-невидимку, набір для виготовлення настійок, деякі книжки, фотоальбом, подарований колись Геґрідом, пачку листів та чарівну паличку він склав у старий рюкзак. У передній кишені опинилися Карта Мародера та медальйон із запискою, підписаною “Р.А.Б.” Медальйон удостоївся такого почесного місця не через його цінність - він узагалі був нічого не вартий, - а через те, якою ціною він дістався. На столі біля полярної сови Гедвіґи залишився чималий стос газет: по одній на кожен день, проведений Гаррі цього літа на Прівіт-драйв.

Він підвівся з підлоги, потягся й підійшов до письмового столу. Гедвіґа й не поворухнулася, коли він почав гортати газети, кидаючи їх одну по одній на купу сміття. Сова спала чи вдавала, що спить; вона сердилася на Гаррі, бо він останнім часом досить рідко дозволяв їй вилітати з клітки.

Коли на столі майже не лишилося газет, Гаррі почав переглядати їх уважніше, шукаючи той випуск, що прийшов незабаром після його приїзду на Прівіт-драйв на літо. Він пригадав, що на першій шпальті була невеличка згадка про відставку Чаріті Бербидж, викладачки маґлознавства в Гоґвортсі. Нарешті він знайшов цю газету. Розгорнувши її на десятій сторінці, сів у крісло коло стола й перечитав усю статтю.

Ельфаєс Додж. ЗГАДУЮЧИ АЛБУСА ДАМБЛДОРА

Я зустрів Албуса Дамблдора, коли мені було одинадцять років, у наш перший день у Гоґвортсі. Ми відчували взаємну близькість, бо обох нас ровесники не приймали до гурту. Незадовго до вступу в школу я перехворів на драконячу вітрянку, і хоч був уже незаразний, однак багатьох відштовхувало моє подзьобане зеленкувате обличчя. Ну, а Албус прибув у Гоґвортс з тягарем недоброї слави. Не минуло ще й року, відколи його батька Персіваля визнали винним у брутальному й скандальному нападі на трьох молодих маґлів.

Албус не заперечував, що його батько (котрий так і помер у Азкабані) скоїв цей злочин; навпаки, коли я набрався відваги його про це запитати, він мене запевнив, що не сумнівається в батьковій вині. Та поза тим Дамблдор ніколи не обговорював цієї прикрої справи, хоч його не раз до цього підштовхували. Дехто навіть схвалював батьків учинок, припускаючи, що Албус теж маґлоненависник. Усі вони помилялися, бо ж кожен, близький до Албуса, підтвердив би, що він ніколи не виявляв ані найменших антимаґлівських тенденцій. Ба більше, саме завдяки своєму рішучому захистові прав маґлів він у наступні роки здобув собі чимало ворогів.

Однак усього за кілька місяців власна Албусова слава затьмарила лихі поголоски, пов’язані з його батьком. Наприкінці першого навчального року вже ніхто й не згадував про нього як про сина маґлоненависника, натомість усі відзначали, що в школі ще не було такого здібного учня. Ті з нас, кому випала честь бути його друзями, мали з цього значну користь, не кажучи вже про допомогу й підтримку, якими він завжди щедро ділився. Уже в поважному віці він мені зізнався, що ще тоді знав, що найбільшу втіху відчуватиме, навчаючи інших.

Він здобував усі можливі шкільні відзнаки й нагороди, регулярно листувався з такими видатними чарівниками того часу, як славетний алхімік Ніколас Фламель, відомий історик Батільда Беґшот та теоретик магії Адальберт Вофлінґ. Деякі його праці було опубліковано в таких поважних наукових виданнях: “Трансфіґурація сьогодні”, “Проблеми замовлянь” і “Практичне зіллєваріння”. Перед Дамблдором відкривалася блискуча кар’єра, єдине питання було - коли саме він стане міністром магії. І хоч у наступні роки ходили чутки, ніби він претендує на цю посаду, та насправді він не прагнув працювати в міністерстві.

Через три роки навчання у Гоґвортсі до школи вступив Албусів брат Еберфорс. Вони дуже різнилися. Еберфорса анітрохи не приваблювали книжки, і він, на відміну від Албуса, полюбляв вирішувати суперечки двобоями, а не в розважливих дискусіях. Та не варто повторювати помилку тих, хто вважав, ніби брати не приятелювали. Попри те, що вони були дуже різні, хлопці легко знаходили спільну мову. Треба віддати належне Еберфорсу, адже постійно перебувати в тіні Албуса було не вельми затишно. Від цього потерпали всі його друзі, і це, безумовно, позначалося й на їхніх братерських стосунках.

Коли ми з Албусом закінчили Гоґвортс, то вирішили, перш ніж братися до праці, здійснити разом традиційну навколосвітню подорож, щоб поспілкуватися із закордонними чарівниками. Та на заваді нам стала трагічна подія. Перед самою подорожжю померла Албусова мати Кендра, і Албус лишився єдиним годувальником у сім’ї. Я відклав подорож, щоб віддати шану Кендрі на її похороні, а тоді вирушив у мандрівку сам.

Албус мусив тепер дбати про менших брата й сестру, грошей у них було мало, тому питання про нашу спільну подорож відпало само собою.

У цей період нашого життя ми контактували дуже мало. Я писав Албусові, описуючи, можливо, трохи нетактовно, свої враження від подорожі, починаючи з того, як ледве уник зіткнення з химерами в Греції, й закінчуючи експериментами з єгипетськими алхіміками. З його листів важко було щось дізнатися про його побут - либонь, страшенно одноманітний для такого блискучого чаклуна. Захоплений власними пригодами, я аж через рік, наприкінці подорожі, з жахом довідався про ще одну трагедію, що спіткала Дамблдорів: смерть його сестри Аріани.

Хоч Аріана хворіла вже давно, однак ця втрата, ще й одразу після смерті матері, стала для братів страшним ударом. Албусові близькі - а я зараховую себе до цих обраних - погоджуються, що Аріанина смерть і почуття своєї провини за неї (хоч насправді її, звісно, не було) залишили в серці Албуса невигойну рану.

Повернувшись додому, я побачив молодого чоловіка, що зазнав таких страждань, ніби прожив цілий вік. Албус став значно стриманіший, втратив колишню безтурботність. На додачу до всіх нещасть його стосунки з братом після втрати Аріани не тільки не поліпшились, а навпаки, погіршилися. (З часом усе владналося - в похилому віці їх пов’язували взаємини якщо не близькі, то принаймні доброзичливі). Албус рідко заводив розмову про батьків чи Аріану, і його друзі теж уникали згадок про них.

Хтось іще опише його перемоги. Численні Дамблдорові внески в скарбницю чаклунських знань, зокрема відкриття дванадцяти способів використання драконячої крові, служитимуть багатьом наступним поколінням. Це також стосується мудрості, яку він виявив, приймаючи рішення на посаді головного мага Чарверсуду. Ще й досі подейкують, що жодна дуель між чаклунами не може зрівнятися з битвою між Дамблдором та Ґріндельвальдом, що відбулася 1945 року. її свідки описують, з яким жахом і захопленням вони спостерігали за двобоєм двох видатних чаклунів. Дамблдорову перемогу та її наслідки для всього чаклунського світу вважають поворотним моментом магічної історії, з яким можна порівняти хіба що запровадження Міжнародного статуту про секретність або падіння Того-Кого-не-Можна-Називати.

Албус Дамблдор ніколи не був пихатий чи зарозумілий. Він умів розгледіти щось цінне в будь-якій, здавалося б, упослідженій і жалюгідній особі, а те, що він так рано зазнав утрат, наділило його, на мою думку, великою людяністю і вмінням співчувати. Мені страшенно бракуватиме дружніх стосунків з ним, проте мою втрату годі й порівнювати з утратою, якої зазнав увесь чаклунський світ. Поза сумнівом, це він був найяскравіший і найулюбленіший гоґвортський директор. Він помер, як і жив - прагнучи добра всім і до останньої хвилини готовий простягти руку допомоги навіть малому хлопчикові з драконя-чою вітрянкою, як у той день, коли ми з ним познайомились.

Гаррі дочитав і подивився на знімок, що супроводжував некролог. Дамблдор усміхався знайомою доброю усмішкою і позирав на Гаррі поверх схожих на два півмісяці окулярів, але хлопця не полишала думка, що директор не виправдав його надій, і сум його був приправлений приниженням.

Він думав, що добре знав Дамблдора, проте, прочитавши некролог, був змушений визнати, що фактично його й не знав. Він навіть не уявляв Дамблдора в дитинстві чи. юності - неначе той народився відразу таким, яким його зустрів Гаррі - поважним, сивочолим і старим. Думка про Дамблдора-підлітка здавалася надто чудернацькою - це мовби уявити тупоголову Герміону чи приязного вибухозадого спрута.

У нього й думки не з’являлося розпитати Дамблдора про його минуле. Це було б дивно, навіть зухвало, адже врешті й так усі знали, що Дамблдор брав участь у легендарній дуелі з Ґріндельвальдом, і Гаррі не додумався з’ясувати, як саме це відбувалося або якими іншими досягненнями прославився Дамблдор. Ні, вони завжди говорили тільки про Гаррі, про його минуле, його майбутнє, його задуми... і Гаррі подумав, що попри всі загрози й невизначеність, пов’язані з цим його майбутнім, він дарма не скористався втраченою тепер назавжди нагодою і не попросив Дамблдора розповісти про себе. Втім, колись на єдине особисте запитання до директора, той, здається, відповів не дуже чесно:

“А що бачите в цьому дзеркалі ви?”

“Я? Я бачу себе з парою товстих вовняних шкарпеток у руці”.

Кілька хвилин поміркувавши, Гаррі вирвав некролог з “Віщуна”, акуратно склав і поклав у перший том “Практичної захисної магії та її використання проти темних мистецтв”. Кинув газету в сміття й оглянув кімнату. Тепер тут стало значно охайніше. Хіба що сьогоднішній “Щоденний віщун” недоречно залишався на ліжку, придавлений скалкою розбитого дзеркальця.

Гаррі підійшов до ліжка, забрав уламок дзеркальця і розгорнув “Віщуна”. Зранку, забираючи скручену газету в сови-листоноші, він пробіг очима заголовки і, пересвідчившись, що про Волдеморта нічого немає, відклав її на потім. Тому тільки зараз побачив те, чого не помітив тоді.

Унизу першої шпальти над знімком Дамблдора, що стривожено кудись крокував, був менший заголовок: “ДАМБЛДОР - НАРЕШТІ ВСЯ ПРАВДА?”

Наступного тижня читайте шокуючу історію порочного генія, котрого багато хто вважає найвидатнішим чаклуном його покоління. Розвінчуючи популярний образ спокійного сивобородого мудреця, Ріта Скітер розповідає про бурхливе дитинство, протиправну юність, дорослі ворожнечі і таємні провини, що їх Дамблдор забрав з собою в могилу. ЧОМУ цей чоловік, якому пророкували посаду міністра магії, залишався простим директором? ЯКА була справжня мета таємної організації під назвою “Орден Фенікса”? ЩО насправді призвело до смерті Дамблдора?

Відповіді на ці та багато інших питань ви знайдете в скандальній новій біографії “Життя та сміття Албуса Дамблдора”, написаній Рітою Скітер, ексклюзивне інтерв’ю з якою від Бетті Брейсвейт читайте на 13-й сторінці.

Гаррі рвучко розгорнув газету і знайшов тринадцяту сторінку. На початку статті містилася фотографія ще однієї знайомої особи: жінки в прикрашених коштовним камінням окулярах з ретельно закрученими білявими кучерями, що вишкірила зуби в привабливій, на її погляд, усмішці й махала йому пальцями. Намагаючись не звертати уваги на огидний знімок, Гаррі почав читати.

У житті Ріта Скітер набагато делікатніша й лагідніша, ніж можна судити з її відомих своєю нещадністю життєписів. Зустрівши мене в передпокої свого затишного дому, вона веде мене на кухню, де пригощає чаєм, шматочком яєчного пирога і, звичайно ж, цілою виваркою гарячих пліток.

- Зрозуміло, що Дамблдор - просто знахідка для біог рафа, - каже Скітер. - Таке довге й насичене життя. Я впев нена, що моя книжка - тільки перша з дуже-дуже багатьох, присвячених цій постаті.

Слід сказати, що Скітер зреагувала блискавично. її книжку на дев’ятсот сторінок було написано всього за місяць, що минув з часу загадкової Дамблдорової смерті у червні. Я запитую, як їй вдалося створити книжку так супершвидко.

- Ой, якщо так довго працюєш журналісткою, то вкладатися в стислі терміни - твоя друга натура. Я знала, що чаклунська громада прагне почути цілісну історію, і хотіла перша вдоволь нити цю потребу.

Я згадую недавні широко розрекламовані зауваги спецрадника Чарверсуду і давнього Дамблдорового приятеля Ельфа-єса Доджа, що у книжці Скітер фактів менше, ніж на вкладці в шоколадній жабці.

Скітер закидає голову й сміється.

- Ох цей Доджик! Пригадую, кілька років тому брала в нього інтерв’ю, присвячене правам русалок і водяників, щоб йому добре було. Повна шиза, йому здавалося, що ми сидимо на дні озера Віндермір, і тому він увесь час мені радив берегтися форелі. І все ж таки звинувачення Ельфаєса Доджа, що в книзі забагато неточностей, знайшли відгук. Чи справді Скітер вважає, що місяця достатньо для змалювання цілісної картини довгого й неординарного життя Дамблдора?

- Ой, дорогенька, - сяє усмішкою Скітер, доброзичливо попліскуючи мене по руці, - ви ж не гірше за мене знаєте, скільки інформації можна здобути завдяки натоптаній торбинці з ґалеонами, відмові чути слово “ні” та гарному й гостренькому самописному перу! Та люди в чергу ставали, щоб вилити на Дамблдора якнайбільше бруду. Не всі, знаєте, вважають його аж таким чудовим, бо він не одній поважній особі наступив на мозіль. Але старенький Доджик може злізти з улюбленого гіпо- грифика, бо я отримала доступ до джерела, заради спілку вання з яким більшість репортерів залюбки пожертвували б своїми чарівними паличками, до джерела, яке ще ніколи не виступало публічно і яке було наближене до Дамблдора у най- бурхливіший і найтривожніший період його юності.

Попередня реклама написаної Скітер біографії відверто натякає, що люди, які вірили в бездоганність Дамблдорового життя, можуть зазнати шоку. “Що стало найбільшою несподіванкою під час її розслідування?” - запитую я.

- Що ви, Бетті, я не розкриватиму всіх таємниць, доки люди не придбають книжки! - сміється Скітер. - Але можу по обіцяти, що всіх, хто й далі вважає Дамблдора білим і пух настим, мов його борода, чекає гірке розчарування! Скажімо, всі чули, як він обурюється Відомо-Ким, і ніхто й припустити не міг, що замолоду він і сам розважався темними мистецтвами! І хоч на старість він постійно закликав до терпимості, в юності він аж ніяк не був терпимий! Так, минуле в Албуса Дамблдора надзвичайно темне, вже не кажучи про його вельми сумнівну родину, згадок про яку він завжди старанно уникав.

Я запитую, чи Скітер має на увазі Дамблдорового брата Еберфорса, чиє засудження Чарверсудом за зловживання магією викликало невеличкий скандал п’ятнадцять років тому.

- Ой, та Еберфорс - це тільки верхівка купи гною, - сміється Скітер. - Ні-ні, я пишу про значно гірші речі, ніж братова любов до видозмінення кіз, гірші навіть, ніж його батько-маґлобій... зрештою, Дамблдор жодного з них не зумів угамувати, і їх обох засудив Чарверсуд. Ні, мене якраз заінтригували його мати й сестра, і трохи покопавшись, я виявила там ціле кубло мерзоти... але, як я вже казала, детальніше ви про все дізнаєтесь, прочитавши розділи з дев’ятого по дванадцятий. Я скажу одне - немає нічого дивного, що Дамблдор ніколи не розповідав, як йому зламали носа.

Якщо заплющити очі на всі ці родинні “скелети в шафі”, невже Скітер заперечить блискучі магічні відкриття, здійснені Дамблдором?

- Він мав голову на в’язах, - визнає вона, - хоч нині багато хто сумнівається, чи саме його заслуга в усіх приписаних йому досягненнях. Так, у шістнадцятому розділі моєї книжки Айвор Ділонсбі стверджує, що він був відкрив вісім способів використання драконячої крові, коли Дамблдор “позичив” його записи.

Але, наполягаю я, важливість деяких Дамблдорових досягнень усе ж годі заперечити. Скажімо, його знамениту перемогу над Ґріндельвальдом?

- О, це добре, що ви згадали Ґріндельвальда, - звабливо всміхається Скітер. - Боюся, що ті, в кого навертаються на очі сльози при згадці про видатну Дамблдорову перемогу, повинні налаштуватися на справжню бомбу... можливо, навіть какобомбу. Це дуже брудна справа. Я скажу одне - є підстави сумніватися, що ця легендарна дуель узагалі відбулася. Прочитавши мою книжку, дехто буде змушений зробити висновок, що Ґріндельвальд просто вичаклував з кінчика своєї чарівної палички білу хустинку і спокійно пішов собі геть!

Скітер відмовляється детальніше обговорювати цю інтригуючу тему, через те ми переходимо до питання стосунків, які, поза сумнівом, найбільше зацікавлять читачів.

- О, так, - рішуче киває Скітер, - я присвятила цілий розділ взаєминам Поттера й Дамблдора. їх можна назвати хворобливими, навіть зловісними. Знову ж таки, читачі повинні придбати книжку, щоб довідатися про все в деталях, однак немає сумніву, що від самого початку Дамблдор виявив нездорове зацікавлення Поттером. Чи це справді пішло хлопцеві на користь... Що ж, побачимо. Ні для кого не таємниця, що Поттер мав вельми неспокійну юність.

Я цікавлюся, чи Скітер і далі підтримує зв’язки з Гаррі Поттером, у якого вона торік узяла знамените інтерв’ю: у тій скандальній публікації Поттер наполегливо переконував, що повернувся Відомо-Хто.

- О, так, стосунки в нас зараз дуже тісні, - відповідає Скітер. - Бідолашний Поттер має небагато справжніх друзів, а ми зустрілися в один з найвизначальніших моментів його життя, під час Тричаклунського турніру. Я, мабуть, одна з не багатьох нині живих, хто знає справжнього Гаррі Поттера.

І тут ми плавно переходимо до численних чуток про останні години Дамблдора. Чи Скітер вірить, що Поттер був присутній при Дамблдоровій смерті?

- Я не хочу багато говорити - усе це є в книжці, - але очевидці в Гоґвортському замку бачили, як Поттер тікав з того місця відразу потому, як Дамблдор упав, стрибнув чи був зіштовхнутий. Згодом Поттер давав свідчення проти Северуса Снейпа, людини, на яку він, як відомо, давно вже гострить зуби. Чи все було так, як здається? Хай це вирішує чаклунська громада... прочитавши мою книжку.

На цій інтригуючій ноті я й прощаюся з нею. Немає сумніву, що з-під пера пані Скітер вийшов бестселер. А от легіони Дамблдорових прихильників, мабуть, з переляком чекають прикрих відкриттів про свого кумира.

Гаррі дочитав статтю, але й далі приголомшено вдивлявся в сторінку. Відраза й лють підкотили йому до горла, наче блювота; він зіжмакав газету й щосили жбурнув нею об стіну; вона впала на купу сміття, що назбиралося коло переповненого бачка.

Він почав безтямно ходити по кімнаті, висовуючи порожні шухляди й беручи якісь книги, а потім знову ставлячи їх на місце. У голові відлунювали окремі фрази з Рітиного інтерв’ю: присвятила цілий розділ взаєминам Поттера й Дамблдора... їх можна назвати хворобливими, навіть зловісними... замолоду він і сам розважався темними мистецтвами... я отримала доступ до джерела, заради спілкування з яким більшість репортерів залюбки пожертвували б своїми чарівними паличками...

- Брехня, - закричав Гаррі й побачив у вікні сусіда з газонокосаркою, що зупинився й стурбовано глянув угору.

Гаррі бухнувся на ліжко. Уламок розбитого дзеркальця відлетів убік. Він підняв його й покрутив між пальцями, думаючи й думаючи про Дамблдора та всю ту брехню, яку на нього вилила Ріта Скітер...

Яскраво-синій спалах. Гаррі заціпенів, а його порізаний палець знову ковзнув по зазубреному краєчку дзеркальця. Йому це уявилося, здалося. Він озирнувся, але стіна була хворобливого персикового кольору, що відповідав смакам тітки Петунії: там не було нічого синього, що могло б відбитися в дзеркальці. Він знову придивився до дзеркальної скалки й нічого не побачив, крім відображення власного зеленого ока.

Йому примарилося, іншого пояснення нема. Примарилося, бо він думав про покійного директора. Якщо в чомусь і можна бути певним, то це в тому, що погляд ясних синіх очей Албуса Дамблдора ніколи вже його не прониже.

Розділ третій

ВІД’ЇЗД ДУРСЛІВ

Вхідні двері так грюкнули, що аж луна прокотилася по сходах, і почувся крик:

- Гей! Ти!

До Гаррі так зверталися ось уже шістнадцять років, тому він не мав жодних сумнівів, кого саме гукає дядько, проте відповів не одразу. Він ще й досі дивився на уламок дзеркальця, в якому, як йому здалося на часточку секунди, побачив Дамблдорове око. Аж коли дядько заревів: “ХЛОПЧЕ!” - Гаррі поволі звівся на ноги й пішов до дверей, зупинившись тільки, щоб сховати шматочок розбитого дзеркальця в рюкзак, набитий речами, які він візьме з собою.

- Та скільки ж можна! - гаркнув Вернон Дурслі, коли Гаррі нарешті з’явився на сходах. - Іди сюди, треба побалакати!

Гаррі зійшов униз, тримаючи руки в кишенях джинсів. Коли зайшов у вітальню, побачив там усіх трьох Дурслів. Вони були вбрані в дорожний одяг: дядько Вернон- у жовтувато-коричневу куртку на блискавці, тітка Петунія - в ошатне оранжево-рожеве, мов лососина, пальто, а Дадлі, дебелий, м’язистий і білявий двоюрідний брат Гаррі - в шкіряну куртку.

- Що? - запитав Гаррі.

- Сядь! - гримнув дядько Вернон. Гаррі підняв брови. - Будь ласка! - додав дядько Вернон і аж скривився, наче це слово подряпало йому горло.

Гаррі сів. Здається, він знав, про що йтиметься. Дядько закрокував туди-сюди, а тітка Петунія й Дадлі стурбовано стежили за його рухами. Нарешті, коли його велике бурякове обличчя аж зморщилося від зосередження, дядько Вернон зупинився перед Гаррі й заговорив.

- Я передумав, - повідомив він.

- Та невже? - глузливо обізвався Гаррі.

- Що за тон... - верескнула було тітка Петунія, проте Вернон Дурслі зупинив її помахом руки.

- Це все дурні балачки, - буркнув дядько Вернон, спопеляючи Гаррі свинячими очицями. - Не вірю я ані слову. Ми залишаємось тут і нікуди не ідемо.

Гаррі подивився на дядька, відчуваючи і роздратування, і задоволення. Вернон Дурслі постійно, щодоби, міняв думку ось уже з місяць, то запаковуючи, то розпаковуючи багажник в результаті кожної такої зміни настрою. Найбільше Гаррі сподобалось, коли дядько Вернон, не знаючи, що Дадлі поклав у його розпаковану валізу свої гантелі, спробував її підняти, щоб поставити в багажник, і впав, ревучи від болю й усе проклинаючи.

- Ти оце кажеш, - вів далі Вернон Дурслі, крокуючи туди-сюди по вітальні, - що нам - Петунії, Дадлі й мені - загрожує небезпека. Від... від...

- Таких, як я, правильно, - підтвердив Гаррі.

- Ну, але я в це не вірю, - повторив дядько Вернон, знову зупиняючись перед Гаррі. - Я півночі не спав, міркував, і вирішив, що це змова, щоб заволодіти моїм будинком.

- Будинком? - перепитав Гаррі. - Яким будинком?

- Оцим будинком! - заревів дядько Вернон, і на чолі в нього запульсувала жилка. - Нашим будинком! Ціни на будинки ростуть мов на дріжджах! Ти хочеш, щоб ми забралися звідси, а тоді зробиш якийсь там фокус-покус, і ми не встигнемо й моргнути, як усі документи будуть переписані на тебе і...

- Ви що, геть очманіли? - здивувався Гаррі. - Змова, щоб заволодіти цим будинком? Невже ви й справді такі дурні, як здаєтесь?

- Не смій!.. - завищала тітка Петунія, але дядько Вернон знову її вгамував помахом руки: знущання над його зовнішністю - то ніщо порівняно з загрозою, що він її відчував.

- Якщо ви забули, - нагадав Гаррі, - то я маю будинок, мені його залишив хрещений батько. Навіщо мені здався цей? Щасливі спогади дитинства?

Запала тиша. Гаррі здалося, що його аргументи на дядька подіяли.

- Ти заявляєш, - дядько Вернон знову закрокував по кімнаті, - що цей лорд, як його...

- Волдеморт, - нетерпляче додав Гаррі, - і ми вже про це говорили сто разів. І я не просто заявляю - це факт, торік вам казав про це Дамблдор, а Кінґслі й містер Візлі...

Вернон Дурслі сердито згорбився, і Гаррі здогадався, що дядько намагається викинути з голови спогади про той несподіваний візит, коли на самому початку його літніх канікул їх відвідали двоє дорослих чаклунів. Поява на порозі Кінґслі Шеклболта й Артура Візлі неприємно вразила Дурслів. Утім, по-правді, Гаррі визнавав, що поява містера Візлі, котрий свого часу зруйнував тут піввітальні, навряд чи могла викликати захоплення в дядька Вернона.

- Кінґслі й містер Візлі добре все пояснили, - безжально тиснув на дядька Гаррі. - Коли мені виповниться сімнадцять, захисні чари, що мене тут оберігають, припинять свою дію, і це вам загрожує не менше, ніж мені. В Ордені впевнені, що Волдеморт нападе на вас, щоб тортурами вибити з вас інформацію про моє перебування, або ж щоб узяти вас у заручники, бо думатиме, що я повернуся вас рятувати.

Дядько Вернон зустрівся поглядом з Гаррі. Гаррі був упевнений, що в цю мить обидва вони думали про одне. Тоді дядько Вернон відійшов, а Гаррі продовжив:

- Ви мусите десь заховатися, і Орден хоче допомогти. Вам пропонують дуже серйозний захист, найкращий з можливих.

Дядько Вернон нічого не сказав і далі кружляв по кімнаті. Сонце надворі уже висіло низько над кущами вовчих ягід. Сусідова газонокосарка знову заглухла.

- Я думав, що існує Міністерство магії? - спитав раптом Вернон Дурслі.

- Існує, - здивовано підтвердив Гаррі.

- То чого ж воно нас не захистить? Я думаю, що нас, невинних жертв, котрі нічого не скоїли, а просто дали при тулок міченій людині, влада повинна захищати! Гаррі розреготався, не в змозі стриматися. Це було так типово для його дядька- покладати надії на офіційні установи - навіть у тому світі, який він зневажав і якому не довіряв.

- Ви ж чули, що казали містер Візлі та Кінґслі, - відповів Гаррі. - На нашу думку, в міністерство проникли шпигуни.

Дядько Вернон крокував до каміна й назад, і так важко сопів, що пишні чорні вуса аж брижилися, а лице й досі буряковіло від зосередження.

- Гаразд, - буркнув він, знову зупиняючись біля Гаррі. - Гаразд, скажімо, ми погодимося на цей захист. Але я все одно не розумію, чому нас не може захищати той тип Кінґслі.

Гаррі ледве стримався, щоб не закотити очей. І це запитання він уже чув разів з десять.

- Я вже казав, - Гаррі зціпив зуби, - що Кінґслі захищає маґ... тобто вашого прем’єр-міністра.

- Отож! Бо він найкращий! - вигукнув дядько Вернон, показуючи на згаслий телеекран.

Дурслі помітили Кінґслі в новинах за спиною маґлівського прем’єр-міністра під час відвідин якоїсь лікарні. І це, й те, що Кінґслі навчився добре носити маґлівський одяг, не кажучи вже про спокій, яким віяло від його неквапної манери говорити низьким голосом, пояснювало доброзичливіше ставлення Дурслів до Кінґслі, аніж до інших чаклунів, хоча, до речі, вони ще не бачили його з сережкою у вусі.

- Він зайнятий, - повторив Гаррі. - Але Гестія Джонс і Дідалус Діґл - справжні професіонали в цій справі...

- Якби ми бачили їхні резюме... - почав було дядько Вернон, але тут Гаррі вже урвався терпець. Зірвавшись на ноги, він підбіг до дядька і вказав на телевізор.

- Ці всі нещасні випадки не випадкові... ці аварії, вибухи, поїзди, що сходять з рейок, і все інше, що сталося, коли ми востаннє дивилися новини. Люди зникають, помирають, і за всім цим стоїть він - Волдеморт. Я вже мільйон разів вам казав, що він убиває маґлів для розваги. Навіть ця мряка - її накликали дементори, а якщо ви забули, хто це такі, то спитайте в рідного сина! Дадлі конвульсивно затулив рота руками. Погляди батьків і Гаррі були звернені до нього, тож він поволі опустив руки й запитав:

- Їх що... стало більше?

- Більше? - засміявся Гаррі. - Більше, ніж ті двоє, що колись на нас нападали? Авжеж більше, їх тут зараз сотні, може, навіть тисячі, бо вони живляться страхом і розпачем...

- Гаразд, гаразд, - ревнув Вернон Дурслі. - Ми все зрозуміли...

- Хочеться вірити, - сказав Гаррі, - бо коли мені стукне сімнадцять, усі вони - смертежери, дементори, можливо, навіть інферії, тобто мертв’яки, зачаровані темним чаклуном - зможуть вас знайти й неминуче на вас нападуть. А якщо ви згадаєте, як намагалися втекти від чаклунів, то, думаю, погодитесь на допомогу.

На короткий час запанувала тиша, в якій мовби відлунював гуркіт, з яким багато років тому Геґрід розтрощив дерев’яні вхідні двері. Тітка Петунія дивилася на дядька Вернена; Дадлі не зводив очей з Гаррі. Нарешті дядько Вернон гарикнув:

- А як же моя робота? Як школа Дадлі? Навряд чи те ледаче чаклунське кодло про це думає...

- Невже до вас не доходить?! - крикнув Гаррі. - Вони вас катуватимуть і вб’ють так само, як і моїх батьків!

- Тату, - голосно озвався Дадлі, - тату... я піду з тими людьми з Ордену.

- Дадлі, - аж здивувався Гаррі, - уперше в житті ти сказав щось розумне.

Він зрозумів, що виграв битву. Якщо Дадлі так перелякався, що готовий прийняти допомогу від Ордену, то його батьки долучаться до нього, і мови не може бути, щоб вони розлучилися зі своїм Дадічком. Гаррі глянув на годинник, Що стояв на каміні.

- Вони тут будуть хвилин за п’ять, - повідомив він, і, не Діждавшись відповіді від Дурслів, вийшов з вітальні. Перспек тива прощання - можливо, назавжди - з тіткою, дядьком та двоюрідним братом викликала в нього тільки позитивні емоції, проте відчувалась і певна ніяковість. Що треба казати одне одному на завершення шістнадцятирічного періоду взаємної неприязні?

Повернувшись до кімнати, Гаррі безцільно поторсав рюкзак, тоді пропхнув кілька горішків крізь ґратки Гедвіжиної клітки. Вони стукнули об дно, однак сова їх проігнорувала.

- Ми вже скоро поїдемо, зовсім скоро, - пообіцяв Гаррі. - І ти знову літатимеш.

Задзеленчав дзвінок у дверях. Гаррі повагався, а тоді вийшов з кімнати й зійшов по сходах: навряд чи Гестія й Дідалус самі дадуть раду з Дурслями.

- Гаррі Поттер! - пискнув схвильований голос одразу, як Гаррі відчинив двері. Низенький чоловік у рожево-бузко вому капелюсі низько йому вклонився. - Це для мене честь, як завжди!

- Дякую, Дідалусе, - відповів Гаррі, обдаровуючи ніяко вою усмішкою чорняву Гестію. - Добре, що саме ви при були... оце вони - мої тітка, дядько й двоюрідний брат...

- Добрий вечір, родичі Гаррі Поттера! - радісно привітався Дідалус, заходячи у вітальню.

Видно було, що Дурслям анітрохи не сподобалось таке привітання; Гаррі навіть подумав, чи не передумають вони ще раз. Побачивши чаклуна й відьму, Дадлі міцніше притулився до матері.

- Бачу, що ви вже спаковані й готові. Чудово! План, як вам уже казав Гаррі, дуже простий, - Дідалус вийняв з камі-зельки велетенського кишенькового годинника й уважно його розглянув.

- Ми вийдемо раніше за Гаррі. Оскільки вдаватись до чарів у вашому домі небезпечно, бо Гаррі ще неповнолітній, і це може дати міністерству привід його заарештувати, то миль з десять-п’ятнадцять ми проїдемо, а тоді вже й роз’явимося в безпечне місце, яке для вас підібрали. Ви ж, мабуть, умієте водити машину? - чемно спитав він дядька Вернона.

- Чи я вмію?.. Та ж ясно, що вмію водити! - бризнув слиною дядько Вернон.

- Дуже мудро з вашого боку, сер, дуже мудро, бо в мене голова макітриться від усіх тих кнопок і ручечок, - зрадів Дідалус.

Йому явно здавалося, що він цим лестить Вернону Дурслі, однак той з кожним Дідалусовим словом помітно втрачав віру в надійність цього плану.

- Навіть водити не вміють, - пробурмотів він тихенько й обурено настовбурчив вуса, та, на щастя, ні Дідалус, ні Гестія його не почули.

- А ти, Гаррі, - продовжував Дідалус, - зачекаєш тут своїх охоронців. У нас сталися невеликі зміни...

- Як це розуміти? - миттю озвався Гаррі. - Я думав, Дикозор прибуде й забере мене “Явленням-пліч-о-пліч”.

- Не вийде, - скупо зронила Гестія. - Дикозор тобі сам пояснить.

Дурслі, що все це слухали, нічого не розуміючи, аж підскочили, коли хтось голосно верескнув: “Скоріше!”

Гаррі роззирнувся по кімнаті й аж тоді збагнув, що голос лунав з Дідалусового кишенькового годинника.

- І справді, скоріше. Графік у нас напружений, - сказав Дідалус, показуючи на годинника, а тоді поклав його назад у камізельку. - Гаррі, треба узгодити час твого виходу з будинку з роз’явленням твоєї родини. Щоб дія закляття припинилась, коли ви всі будете в безпечному місці. - Він повернувся до Дурслів. - Ну, що, всі спаковані й готові вирушати?

Ніхто йому не відповів: дядько Вернон спантеличено дивився на опуклу кишеньку Дідалусової камізельки.

- Може, нам зачекати в передпокої, Дідалусе? - пробурмотіла Гестія; напевно, вважала за нетактовне лишатися в кімнаті під час зворушливого, можливо, слізного прощання Гаррі з Дурслями.

- Не треба, - буркнув Гаррі, але після того, як дядько Вернон голосно гарикнув: - Ну, то бувай, хлопче! - все стало і так зрозуміло.

Дядько простяг було правицю, щоб потиснути руку Гаррі, проте в останню мить передумав, стиснув пальці в кулак і почав махати ним, наче метрономом.

- Готовий, Дадіку? - тітка Петунія метушливо перевіря ла, чи не розстебнулася сумочка, щоб узагалі не дивитися на Гаррі.

Дадлі нічого не відповів, а тільки стояв з роззявленим ротом, чимось схожий на велетня Ґропа.

- Ну, то ходімо, - буркнув дядько Вернон.

Він уже був коло дверей, коли Дадлі пробелькотів:

- Я не розумію.

- Що ти не розумієш, Попульчику? - запитала тітка Петунія, дивлячись на сина. Дадлі підняв товсту, мов свиняче стегно, руку й тицьнув пальцем на Гаррі. - А чого він не їде з нами?

Дядько Вернон і тітка Петунія заклякли на місці, неначе Дадлі щойно висловив бажання стати балериною.

- Що? - голосно перепитав дядько Вернон.

- Чого він не їде з нами? - повторив Дадлі.

- Ну, він... бо він не хоче, - пояснив дядько Вернон, люто зиркнувши на Гаррі й додав: - Ти ж не хочеш, правда?

- Анітрохи, - підтвердив Гаррі.

- От бачиш, - сказав дядько Вернон Дадлі. - Ну, все, ходімо.

Він рішуче вийшов з кімнати. Чути було, як відчиняються передні двері, але Дадлі не ворухнувся, і тітка Петунія, ступивши кілька непевних кроків, теж зупинилася.

- Що там ще? - ревнув дядько Вернон, знову з’являю чись у дверях.

Здавалося, ніби Дадлі бореться з такими складними думками, що словами їх годі й висловити. За кілька секунд болісної внутрішньої боротьби він запитав:

- А куди ж він поїде?

Тітка Петунія й дядько Вернон мовчки перезирнулися. Видно було, що Дадлі їх налякав.

Тишу порушила Гестія Джонс.

- Але ж... невже ви не знаєте, куди вирушає ваш небіж? - спантеличено запитала вона.

- Усе ми знаємо, - буркнув дядько Вернон. - До таких, як оце ви, вгадав? Усе, Дадлі, сідаймо в машину, ти чув, що сказали - ми поспішаємо.

І знову Вернон Дурслі покрокував до виходу, проте Дадлі не зрушив з місця.

- До таких, як ми?

Гестія була обурена. Для Гаррі це була не новина: чаклунів і чарівниць завжди приголомшувало те, як мало цікавляться життям славетного Гаррі Поттера його найближчі родичі.

- Усе нормально, - заспокоїв її Гаррі. - Це не має значення, чесно.

- Не має значення? - перепитала Гестія, а її голос лиховісно забринів. - Невже ці люди не усвідомлюють, через що ти пройшов? Яка небезпека тобі загрожує? Яке виняткове місце посідаєш ти в серцях антиволдемортового опору?

- Е-е... ні, не усвідомлюють, - зізнався Гаррі. - Вони, власне, вважають, що я - порожнє місце, але я вже звик...

- Я не вважаю, що ти порожнє місце.

Якби Гаррі не бачив, як ворушаться в Дадлі вуста, він би не повірив. Кілька секунд він дивився на Дадлі, перш ніж усвідомив, що це сказав його двоюрідний брат; крім того, Дадлі увесь почервонів.

Приголомшений Гаррі зніяковів.

- Ну... е-е... дякую, Дадлі.

І знову було видно, як Дадлі бореться з надто важкими для висловлення думками. Нарешті він пробурмотів: - Ти врятував мені життя.

- Не зовсім так, - заперечив Гаррі. - Дементори хотіли в тебе взяти тільки душу...

Він здивовано подивився на двоюрідного брата. Вони практично не спілкувалися ні цього літа, ні торік, бо Гаррі Дуже ненадовго повертався на Прівіт-драйв і переважно не виходив зі своєї кімнати. І тепер у Гаррі сяйнув здогад, що чашка з холодним чаєм, на яку він уранці наступив - то була ніяка не пастка. Гаррі був зворушений, та все ж відчув полегшення, коли зрозумів, що Дадлі вичерпав усе своє вміння висловлювати почуття. Ще кілька разів роззявивши рота, він почервонів і замовк.

Тітка Петунія заридала. Гестія Джонс схвально на неї глянула, але цей погляд змінився обуренням, коли тітка Петунія підбігла й обняла не Гаррі, а Дадлі.

- Т-ти такий солоденький, Дадічку... - ридала вона на його широких грудях, - т-такий гарний х-хлопчик... т-так чемно подякував...

- Та він і не думав дякувати! - розгнівалася Гестія. - Він тільки сказав, що не вважає Гаррі за пусте місце!

- Так, але з його вуст це прозвучало майже як “я тебе люблю”, - сказав Гаррі, терзаючись між роздратуванням і бажанням посміятися з тітки Петунії, що стискала і м’яла Дадлі, наче той щойно виніс Гаррі з палаючого будинку.

- То ми їдемо чи ні? - заревів дядько Вернон, знову з’являючись у дверях. - Я чув, що в нас напружений графік!

- Так, так, їдемо, - відказав йому Дідалус Діґл, який ошелешено спостерігав за цим обміном “люб’язностями” і тепер намагався себе опанувати. - Нам справді час виру шати, Гаррі...

Він підбіг до Гаррі й обома руками стис його долоню.

- ...на все добре тобі. Сподіваюся зустрітися з тобою знову. Увесь чаклунський світ покладає на тебе свої надії.

- О, - зніяковів Гаррі, - добре. Дякую.

- Прощавай, Гаррі, - Гестія теж потисла йому руку. - Усі наші думки будуть з тобою.

- Сподіваюся, все буде гаразд, - сказав Гаррі, зиркнувши на тітку Петунію й Дадлі.

- О, я певний, що ми ще станемо найкращими друзяками, - бадьоро відповів Діґл, помахав капелюхом і вийшов з вітальні.

Гестія подалася за ним.

Дадлі обережно вивільнився з материних обіймів і підійшов до Гаррі, що ледве стримав бажання налякати його чарами. Дадлі простяг гладку рожеву долоню.

- Нічого собі, Дадлі, - здивувався Гаррі, а тітка Петунія знов заридала, - невже дементори вдмухнули в тебе іншу людину?

- Не знаю, - пробурмотів Дадлі. - До зустрічі, Гаррі.

- Ага... - сказав Гаррі і потиснув Дадлі руку. - Можливо. Тримайся, Великий Дад.

Дадлі зобразив подобу усмішки й потупав з кімнати. Гаррі чув, як хрускотить під його важкими кроками гравій на доріжці і як грюкнули дверцята машини.

Тітка Петунія, що саме витирала лице хустинкою, озирнулася на цей звук. Вона не сподівалась опинитися наодинці з Гаррі. Квапливо запихаючи вологу хустинку в кишеню, сказала:

- Ну... до побачення, - і, не дивлячись на небожа, пода лася до дверей.

- До побачення, - озвався Гаррі.

Петунія зупинилась і озирнулася. Якусь мить Гаррі мав дивне відчуття, ніби тітка хотіла щось йому сказати. Вона окинула його чудним несміливим поглядом і вже розтулила було рота, однак тоді, ледь-ледь сіпнувши головою, прожогом вискочила з дому вслід за чоловіком і сином.

Розділ четвертий

СЕМЕРО ПОТТЕРІВ

Гаррі вибіг по сходах у свою кімнату й підскочив до вікна саме вчасно, щоб побачити, як Дурслева машина виїхала з заїзду і віддалилася по дорозі. На задньому сидінні між тіткою Петунією й Дадлі стирчав Дідалусів циліндр. Наприкінці Прівіт-драйв машина звернула праворуч, на мить відбила вікнами багрянець призахідного сонця й зникла.

Гаррі взяв Гедвіжину клітку, “Вогнеблискавку” й рюкзак, востаннє обвів поглядом свою неприродно охайну кімнату, незграбно спустився в коридор і склав там біля сходів клітку, мітлу й наплічник. Швидко смеркало й коридор повнився вечірніми тінями. Дивно було стояти тут мовчки й усвідомлювати, що назавжди покидаєш цей дім. Колись давно, як Дурслі їхали десь порозважатися, а його залишали тут, ці години самотності ставали для нього справжньою насолодою. Він похапцем висмикував щось смачненьке з холодильника й біг нагору погратися на комп’ютері Дадлі, або вмикав телевізор і перемикав канали, шукаючи щось до душі. Згадавши ті часи, Гаррі відчув дивну порожнечу в грудях, наче згадав про втраченого меншого брата.

- Ти не хочеш востаннє глянути на дім? - запитав Гедвіґу, котра сердито ховала голову під крило. - Ми вже ніколи сюди не повернемось. Невже не хочеш згадати, як нам було тут гарно? Глянь, наприклад, на цей килимок під дверима. Які спогади... Дадлі його обблював, коли я врятував його від дементорів... А виявилося, що він усе ж мені вдячний, можеш у це повірити?.. А торік влітку у ці двері ввійшов Дамблдор...

На якусь мить Гаррі згубив думку, та Гедвіґа, замість допомогти її знайти, вперто ховала голову під крило. Гаррі відвернувся від вхідних дверей.

- А отут, Гедвіґо... - Гаррі відчинив дверцята комірчини під сходами, - ...я колись спав! Ти мене тоді ще не знала... О, ти диви, яка ж вона малесенька, я вже й забув...

Гаррі подивився на складене в коморі взуття та парасольки, й пригадав, як він, прокидаючись, майже щоранку бачив на сходах над головою кількох павуків. Він тоді ще не знав про справжню свою натуру; ще не знав, як загинули батьки і чому з ним так часто траплялися різні дивні події. Але Гаррі й досі пам’ятав ті сни, що вже тоді його переслідували: тривожні сни, в яких спалахувало зелене сяйво, а якось (дядько Вернон ледь не розбив машину, коли Гаррі розповів про цей сон) йому приснився летючий мотоцикл...

Раптом десь неподалік щось оглушливо заревіло. Гаррі рвучко випростався, вдарившись тім’ям об низький одвірок. Пробурмотівши кілька найсмачніших дядькових проклять, він побрів, спотикаючись, на кухню і, потираючи голову, визирнув з вікна в садочок за будинком.

Темрява, здавалося, взялася брижами, а повітря затремтіло. Одна по одній почали вигулькувати постаті, вивільнені з закляття “розілюзнення”. Найбільше вирізнявся Геґрід у шоломі й захисних окулярах, верхи на величезному мотоциклі з чорною коляскою. Дехто злазив з мітел, а двоє зістрибнули зі схожих на скелети чорних крилатих коней.

Рвучко відчинивши задні двері, Гаррі побіг до прибулих. Залунали вітальні вигуки, Герміона обвила його шию руками, Рон поплескав по спині, а Геґрід запитав:

- Усьо файно, Гаррі? Готовий вирушати?

- Аякже, - радісно всім усміхнувся Гаррі. - Тільки я не сподівався, що вас буде так багато!

- Змінилися плани, - прогарчав Дикозор, тримаючи два величезні, натоптані мішки і з шаленою швидкістю озираючи магічним оком то темніюче небо, то дім, то садок. - Усе розповімо, але спочатку сховаймося під дах.

Гаррі повів усіх на кухню, де, регочучи й базікаючи, всі посідали: хто на стільці, хто на відполіровані тіткою Петунією До блиску кухонні столи, а хто сперся на бездоганно чисті побутові прилади. Там були довготелесий Рон; Герміона, із заплетеним у косу непокірним волоссям; Фред та Джордж з однаковісінькими усмішками; довговолосий Вілл, увесь у шрамах; лисіючий добряк містер Візлі у перекошених окулярах; одноногий потертий у боях Дикозор, чиє ясно-блакитне магічне око постійно вертілося в очниці; Тонкс із коротким волоссям її улюбленого яскраво-рожевого кольору; посивілий Люпин, якому додалося зморшок; струнка вродлива Флер з довгими сріблясто-білими кучериками; лисий, чорний і кремезний Кінґслі; Геґрід з кошлатою гривою й бородою, що мусив згорбитися, щоб не зачіпати головою стелі, та Манданґус Флечер, дрібний, брудний і заляканий, з понурими, мов у пса, очима й скуйовдженим волоссям. Серце в Гаррі мало не вистрибувало з грудей від радості: він їх усіх страшенно любив, навіть Манданґуса, якого ледь не задушив під час попередньої зустрічі.

- Кінґслі, ти ж маєш охороняти маґлівського прем’єр-міністра! - гукнув Гаррі через кухню.

- Один вечір і без мене обійдеться, - відповів Кінґслі. - Ти важливіший.

- Гаррі, вгадай, що це? - запитала Тонкс зі свого місця на пральній машині й помахала йому лівою рукою, на якій виблискувала обручка.

- Ви одружилися? - скрикнув Гаррі, позираючи то на неї, то на Люпина.

- Шкода, що тебе не було, Гаррі. Ми не робили зайвого розголосу.

- Це класно, поздоро...

- Усе, все, поговоримо потім! - ревнув Муді, перекрикуючи гамір, і на кухні запала тиша. Муді кинув собі під ноги мішки й повернувся до Гаррі. - Дідалус уже, мабуть, сказав тобі, що ми мусили відмовитися від плану “А”. Пій Тікнесі перебіг на ворожий бік, і це нам дуже все ускладнило. Він розпорядився карати ув’язненням під’єднання цього будинку до мережі порошку флу, розміщення тут летиключів та спроби явитися чи роз’явитися. Усе це робилося буцімто для твого захисту, щоб не міг напасти Відомо-Хто. Абсолютно безглузде пояснення, бо тебе тут і так захищають материнські чари. Насправді він зробив усе, щоб не дати тобі звідси безпечно вибратися.

- Друга проблема: ти неповнолітній, а отже, й досі маєш на собі Слід.

- Я не...

- Слід, Слід! - нетерпляче повторив Дикозор. - Чари, що відстежують магічну діяльність серед неповнолітніх, і завдяки яким міністерство довідується про підліткову магію! Якщо ти сам, чи хтось інший біля тебе накладе закляття, щоб тебе звідси забрати, Тікнесі негайно про це знатиме - а отже, і смертежери.

- Не можна чекати, коли Слід перестане діяти, бо щойно тобі виповниться сімнадцять, як ти позбудешся захисту, наданого матір’ю. Словом, Пій Тікнесі вважає, що загнав тебе в глухий кут.

Гаррі не міг не погодитися з невідомим йому Тікнесі.

- Що ж нам робити?

- Скористаємось єдиними наявними в нас транспортними засобами, єдиними, яких не виявить Слід, бо для їхнього використання не треба ніяких заклять - мітлами, тестралами і Геґрідовим мотоциклом.

Гаррі бачив вади цього плану, одначе прикусив язика, щоб Дикозор сам про все розповів.

- Так от, чари твоєї матері перестануть діяти за двох обставин: коли ти станеш повнолітній або... - Муді показав жестом на бездоганно чисту кухню, - ...коли перестанеш називати цей будинок своїм домом. Твій шлях і шляхи твоїх тітки з дядьком сьогодні розійшлися, і ви всі чудово розу мієте, що ніколи вже вам не жити разом. Правильно?

Гаррі кивнув.

- Отож, коли ти зараз звідси вийдеш, то дороги назад не буде, і чари зникнуть одразу за порогом. Ми вирішили зламати ці чари раніше, бо інакше лишається чекати, поки прийде Відомо-Хто і схопить тебе в ту саму мить, як тобі стукне сімнадцять.

- На наше щастя, Відомо-Хто не знає, що ми перевозимо тебе сьогодні. Ми злили міністерству дезінформацію, ніби ти залишишся тут аж до тридцятого. Однак ми маємо справу з Відомо-Ким, тож не можна покладатися тільки на те, що він чекатиме іншого дня. Він, очевидно, має зо два смертежери, які патрулюють небо в цьому районі. Тому ми забезпечили усіма можливими рівнями захисту дванадцять різних будинків. Усі вони мають такий вигляд, наче саме там ми збираємося тебе ховати, усі вони так чи так пов’язані з Орденом. Це мій будинок, Кінґслева хата, будинок Моліної тітоньки Мюріель... ти зрозумів задум.

- Так, - не зовсім чесно відповів Гаррі, бо він і далі бачив у цьому плані величезну прогалину.

- Ти полетиш до батьків Тонкс. Коли опинишся в радіусі захисних заклять, накладених нами на їхній будинок, то скористаєшся летиключем до “Барлогу”. Питання є?

- Е-е... є, - відповів Гаррі. - Може, вони спершу й не знатимуть, до якого з дванадцяти захищених будинків я прямую, але ж незабаром усе збагнуть, коли... - він швидко полічив присутніх - ...чотирнадцятеро душ полетять до батьків Тонкс.

- Ага, - сказав Муді, - я ж забув згадати основне. Ми не полетимо всі чотирнадцятеро до батьків Тонкс. Сьогодні в небі виявиться семеро Гаррі Поттерів, і кожен матиме супутника, і всі такі пари летітимуть до різних безпечних будинків.

Муді вийняв з-під плаща баклажку чогось схожого на багно. Йому більше не треба було нічого говорити - Гаррі миттю зрозумів його задум.

- Ні! - крикнув він так, що аж голос забринів у кухні. - Не вийде!

- Я їх попереджала, що ти так це сприймеш, - трохи зарозуміло сказала Герміона.

- Якщо ви гадаєте, що я дозволю шістьом людям ризику вати життям!..

- ...бо ми ж ризикуємо вперше, - зіронізував Рон.

- Це зовсім інакше - прикидатися мною...

- Та з нас це нікому не подобається, Гаррі, - серйозним тоном сказав Фред. - Ти собі уяви: щось піде не так - і ми назавжди залишимося худющими рябими очкариками.

Гаррі не засміявся.

- Ви нічого не зможете без моєї допомоги, вам буде потрібне моє волосся.

- То що - наш план провалився? - зітхнув Джордж. - Це ж очевидно, що без твоєї допомоги ми не дістанемо жодної твоєї волосинки.

- Ну, так, тринадцятеро проти одного типа, якому заборонено користуватися чарами; у нас нема шансів, - додав Фред.

- Смішно, - скривився Гаррі. - Страшно дотепно.

- Якщо доведеться застосувати силу, так і буде, - прогарчав Муді і його магічне око аж затремтіло, коли він люто вп’явся ним у Гаррі. - Тут усі повнолітні, Поттере, і всі готові йти на ризик.

Мандангус знизав плечима й скорчив гримасу. Муді скоса повернув у його бік магічне око.

- Не сперечаймося. Ми тільки час гаємо. Мені потрібне твоє волосся, негайно.

- Та це ж божевілля, нема потреби...

- Нема потреби! - прогарчав Муді. - Коли Відомо-Хто на волі й половина міністерства перейшла на його бік? Поттере, якщо нам пощастить, він заковтне фальшиву наживку й плануватиме захопити тебе тридцятого числа, але він був би ідіотом, якби не тримав десь тут на чатах одного- двох смертежерів, бо я й сам би так зробив. Поки діють чари твоєї матері, вони не можуть напасти на тебе чи на цей будинок, але дія чарів ось-ось закінчиться, а смертежерам приблизно відомо, де він розташований. Це наш єдиний шанс їх обдурити. Навіть Відомо-Хто не зможе розділитися на сім частин.

Гаррі перехопив Герміонин погляд, але відразу відвернувся. - - Отже, Поттере... кілька волосинок, якщо твоя ласка.

Гаррі зиркнув на Рона - той корчив йому гримаси, ніби підказуючи: “Та дай скоріше”.

- Негайно! - крикнув Муді.

Усі погляди були звернені на нього, тож Гаррі схопив на маківці жмутик волосся й висмикнув.

- Добре, - Муді пошкутильгав до нього, на ходу витяга ючи з баклажки затичку. - Сюди вкидай, будь ласка.

Гаррі кинув волосся в каламутну юшку. Коли воно торкнулося поверхні, настійка почала кипіти й диміти, і зненацька стала яскраво-золотиста й прозора.

- О, Гаррі, ти значно апетитніший за Креба з Ґойлом, - пожартувала Герміона, але побачила підняті Ронові брови, почервоніла й виправилась: - Ти ж розумієш, про що я... Ґойлів відвар завжди мені нагадував шмарклі.

- Так, прошу фальшивих Поттерів займати чергу, - сказав Муді.

Рон, Герміона, Фред, Джордж і Флер вишикувалися перед сяючою раковиною тітки Петунії.

- Одного не вистачає, - зауважив Люпин.

- Осьо, - похмуро буркнув Геґрід, схопив за комір Манданґуса й поставив одразу за Флер; та наморщила носа й ступнула крок уперед, опинившись між Фредом і Джорджем.

- Я ж ото казав, що ліпше б я був охоронцем, - пробурмотів Манданґус.

- Цить, - прогарчав Муді. - Я тобі вже теж казав, безхребетний хробаче, що як нарвемося на смертежера, то він захоче Поттера впіймати, а не вбити. Дамблдор завжди казав, що Відомо-Хто захоче покінчити з Поттером особисто. Якраз охоронцям і буде найгірше, бо смертежери їх убиватимуть не задумуючись.

Це не дуже заспокоїло Манданґуса, але Муді вже вийняв з-під плаща шість чарочок, роздав усім, і в кожну налив багатозільної настійки.

- Ну, всі разом...

Рон, Герміона, Фред, Джордж, Флер і Манданґус вихилили чарки. Усі зойкнули й скривилися, коли юшка потекла їм у горло. їх миттєво почало роздувати й спотворювати, наче вони були з гарячого воску. Герміона й Манданґус на очах підросли; натомість Рон, Фред і Джордж зменшилися; чуби їхні потемнішали, а довге волосся Герміони й Флер ніби змоталося їм у голову.

Муді, якого це анітрохи не вразило, почав розв’язувати свої великі мішки, а як розігнувся, то перед ним, хекаючи й відсапуючись, стояло шестеро Гаррі Поттерів.

Фред і Джордж повернулись один до одного й сказали в один голос: - Ого... ми ж однакові!

- Хтозна, чогось мені здається, що я все одно гарніший, - роздивлявся своє віддзеркалення в чайнику Фред.

- Бе-е, - скривилася Флер, побачивши себе у дверцятах мікрохвильовки, - Білл, не дивись на мене... я бридка.

- Для тих, у кого одяг став завеликий, я маю менші розміри, - Муді вказав на перший мішок. - І навпаки. Не забудьте про окуляри, в бічній кишеньці є шість пар. А як одягнетесь, то в другому мішку знайдете свій багаж.

Справжній Гаррі подумав, що нічого химернішого він ще не бачив - а йому доводилось бачити чимало дивовиж. Він дивився, як шестеро його двійників нишпорять у мішках, витягують одяг, надівають окуляри й запихають у мішки свої речі. Хотілось попросити їх поводитися делікатніше, коли вони почали безцеремонно роздягатися, виставляючи напоказ його тіло - чого, мабуть, не робили б зі своїм.

- Я знав, що Джіні набрехала про татуювання, - сказав Рон, розглядаючи свої голі груди.

- Гаррі, в тебе такий жахливий зір, - зітхнула Герміона, нап’ялюючи окуляри.

Одягнувшись, фальшиві Гаррі Поттери взяли з другого мішка по рюкзаку й по совиній клітці з опудалом полярної сови в кожній.

- Добре, - сказав Муді, коли перед ним нарешті вишикувались семеро екіпірованих Поттерів-очкариків з багажем У Руках. - Пари будуть такі: Манданґус полетить зі мною, на мітлі...

- А чо’ це я з тобою? - крекнув найближчий до дверей Гаррі.

- Бо саме за тобою треба пильнувати, - прогарчав Муді, що й справді вже не зводив з Манданґуса свого магічного ока:

- Артур і Фред...

- Я - Джордж, - сказав близнюк, на якого вказував Муді. - Ви що, не можете нас розрізнити, навіть коли ми стали Гаррі?

- Вибач, Джордж...

- Та я вас підколов, я справді Фред...

- Не клей дурня! - гаркнув Муді. - Другий з вас... Джордж, Фред чи хто там він... хай буде з Ремусом. Міс Делакур...

- Я посаджу Флер на тестрала, - втрутився Вілл. - Вона не любить мітел.

Флер підійшла й стала коло нього, обдарувавши Вілла таким сентиментальним і відданим поглядом, якого, сподівався Гаррі, ніхто й ніколи більше не побачить на його обличчі.

- Міс Ґрейнджер теж на тестралі, разом з Кінґслі... Герміона щасливо всміхнулася Кінґслі; Гаррі знав, що

Герміона теж невпевнено тримається на мітлі.

- Роне, лишилися ми з тобою! - Тонкс радісно помахала Ронові, перекинувши кухонну підставку для чашок.

Рон не був такий задоволений, як Герміона.

- А ти зо мною, Гаррі. Всьо файно? - запитав трохи стурбований Геґрід. - Будемо на мотоциклю, бо я си заважкий для мітел і тестралів. Тіко ти будеш у тій колясочці, бо на самому мотоциклю тобі не стане мійсця.

- Чудово, - сказав Гаррі не дуже щиро.

- На нашу думку, смертежери очікують, що ти будеш на мітлі, - сказав Муді, мабуть, здогадуючись, що відчуває Гаррі. - Снейп мав досить часу, щоб розповісти їм про тебе все, тож якщо нарвемося на якихось смертежерів, то можна не сумніватися, що вони виберуть одного з тих Поттерів, що вільно володіють мітлою. Ну, все, - він зав’язав мішок з одягом фальшивих Поттерів і пішов до дверей, - до відльоту лишається три хвилини. Немає сенсу замикати двері, бо вони все одно не стримають смертежерів, коли ті сюди припруться... Ходімо...

Гаррі кинувся в коридор по рюкзак, “Вогнеблискавку” й Гедвіжину клітку, а тоді долучився до всіх у темряві садочка за будинком. Довкола в руки наїзникам стрибали мітли; Кінґслі вже підсадив Герміону на великого чорного тестрала, а Білл допоміг Флер вилізти на другого. Геґрід стояв напоготові коло свого мотоцикла, нап’явши захисні окуляри.

- Це той самий? Сіріусів мотоцикл?

- Вгадав, - радісно всміхнувся Геґрід. - Той раз, Гаррі, коли ти на ньому їздив, ти вміщавсі на одній моїй долоні!

Гаррі було трохи принизливо залізати в мотоциклетну коляску. Він тепер був значно нижчий за всіх. Рон глузливо вишкірився, побачивши, як він сидить, наче маленький хлопчик у дитячій машинці, що зіштовхується з іншими в парку розваг. Гаррі запхав під ноги рюкзак і “Вогнеблискавку”, а Гедвіжину клітку втис між коліна. Сидіти так було страшенно незручно.

- Артур троха тут побавивси, - Геґрід і не помітив, як незручно влаштувався Гаррі. Він усівся на мотоцикл, аж той зарипів і загруз на кілька сантиметрів у землю. - Додав тут на кермі кілька цікавинок. А це осьо була моя задумка.

Він показав товстезним пальцем на фіалкову кнопку біля спідометра.

- Обережно, Геґріде, - застеріг містер Візлі, що стояв неподалік з мітлою. - Я й досі не знаю, чи доцільно було його встановлювати, і взагалі, ним можна користуватися тільки в надзвичайних ситуаціях.

- Ну, добре, - сказав Муді. - Усі приготуйтеся. Треба злетіти одночасно, інакше весь наш хитромудрий задум піде коту під хвіст.

Усі осідлали мітли.

- Тримайся міцно, Роне, - звеліла Тонкс, і Гаррі помітив, що Рон винувато зиркнув на Люпина, перш ніж обняти її за талію.

Геґрід завів мотоцикла. Той заревів, наче дракон, а коляска завібрувала.

- Удачі всім, - крикнув Муді. - Побачимося за годину в “Барлозі”. На рахунок “три”. Раз... два... ТРИ.

Мотоцикл скажено заревів, і Гаррі відчув, як загрозливо нахилилася коляска. Вони стрімко злітали, очі сльозилися, а вітер здував з чола волосся. Навколо здіймалися вгору мітли, а неподалік промайнув довжелезний чорний хвіст тестрала. Ноги Гаррі, затиснуті в колясці Гедвіжиною кліткою та рюкзаком, боліли й почали терпнути. Було так незручно, що він навіть забув востаннє глянути на будинок номер чотири на вуличці Прівіт-драйв. Коли ж нарешті визирнув з коляски, то вже не розрізнив його серед інших будинків. Дедалі вище й вище злітали вони в небо...

І раптом невідомо як і невідомо звідки їх оточили. Щонайменше тридцятеро постатей у каптурах зависли в повітрі, утворюючи широке коло, всередині якого летіли члени Ордену, нічого не помічаючи...

Крики, спалахи зеленого сяйва зусібіч. Геґрід загорлав і мотоцикл перекинувся. Гаррі втратив будь-які орієнтири: вуличні ліхтарі світили над головою, крики лунали звідусіль, а він з останніх сил хапався за борти коляски. Гедві-жина клітка, “Вогнеблискавка” й рюкзак вислизали з-під колін...

- Не падай... ГЕДВІҐО!

Мітла стрімко полетіла до землі, проте він спромігся вхопитися за лямку рюкзака й самісінький верх клітки якраз тоді, як мотоцикл вирівнявся й почав злітати далі. Секундне полегшення - і черговий вибух зеленого світла. Сова ухнула й упала на дно клітки.

- Ні... НІ!

Мотоцикл рвонув уперед. Гаррі побачив, як порозліталися смертежери в каптурах, коли Геґрід прорвав їхнє коло.

- Гедвіґо... Гедвіґо...

Однак сова лежала на дні клітки нерухомо й жалюгідно, наче поламана іграшка. Він не міг цього сприйняти, його охопив страх за інших. Озирнувся й побачив клубок тіл, спалахи зеленого світла, дві пари людей, що вдалині злітали на мітлах ще вище, але не розібрав, хто ж то був...

- Геґріде, треба повернутися, треба повернутися! - заволав він, перекрикуючи оглушливе ревіння двигуна, а тоді витяг чарівну паличку і притис Гедвіжину клітку до дна коляски, ніяк не вірячи, що вона померла. - Геґріде, РОЗВЕРТАЙСЯ!

- Я маю довезти тебе живим, Гаррі! - прогорлав Геґрід, додаючи газу.

- Стій... СТІЙ! - закричав Гаррі.

Та коли знову озирнувся, повз ліве вухо шугонули два струмені зеленого світла: четверо смертежерів вилетіли з кола й кинулись їх переслідувати, цілячись у широченну Геґрідову спину. Геґрід завиляв мотоциклом, проте смертежери не відставали. Шугонули нові закляття, і Гаррі, щоб ухилитися, зсунувся аж на дно коляски. Потім перекрутився, крикнув: - Закляктус! - і з його чарівної палички стрельнула червона блискавка, утворивши прогалину серед четвірки смертежерів-переслідувачів, боті, рятуючись, розлетілися на всі боки.

- Тримай си, Гаррі, зараз ми їм покажемо! - ревнув Геґрід, і Гаррі встиг побачити, як він натис товстезним пальцем зелену кнопку біля бензиноміра.

З вихлопної труби вилетіла стіна, справжня цегляна стіна. Гаррі аж шию вивернув, дивлячись, як вона розгорнулася й зависла в повітрі. Троє смертежерів встигли відхилитися и уникнути зіткнення, а от четвертому не пощастило. Він зник з очей, а тоді каменем полетів униз разом з уламками розтрощеної мітли. Один переслідувач загальмував, рятуючи його, але і смертежерів, і цю повітряну стіну поглинула темрява, коли Геґрід низько нагнувся над кермом і додав газу.

Повз Гаррі шугонуло ще кілька смертельних заклять від чарівних паличок тих двох смертежерів, що продовжували переслідувати; вони цілилися в Геґріда. Гаррі відповів новими приголомшливими закляттями. Червоні й зелені цівки зіткнулися в повітрі, розсипавши цілу зливу різнокольорових іскор, і в голові у Гаррі промайнули несамовиті думки про феєрверки і про маґлів унизу, які не розуміють, що це діється...

- А осьо їм ще одна забавка, Гаррі! Тримай си міцно! - загорлав Геґрід і натис другу кнопку.

Цього разу з вихлопної труби мотоцикла вилетіла величезна сітка, однак смерте-жери були напоготові. Мало того, що вони вчасно ухилилися, але і той їхній напарник, котрий загальмував, щоб врятувати непритомного приятеля, вже їх наздогнав. Він вигулькнув з темряви, і ось вони вже втрьох переслідували мотоцикл, стріляючи по ньому закляттями.

- А цего їм буде достатньо, тримай си, Гаррі! - крикнув Геґрід, і Гаррі побачив, як він з усього розмаху гахнув рукою по фіалковій кнопці біля спідометра.

Почулося оглушливе ревіння, яке ні з чим не сплутаєш, з вихлопної труби вирвався струмінь розжареного до білого з голубим драконячого полум’я, а мотоцикл з жахливим металевим скреготом кулею рвонув уперед. Гаррі побачив, що смертежери зникли з виду, рятуючись від смертоносного вогню, та водночас відчув, як лиховісно захиталася коляска. Від шаленого прискорення затріщали, відриваючись, металеві шурупи, що з’єднували її з мотоциклом.

- Усьо файно, Гаррі! - ревів Геґрід, якого від перепаду швидкостей відкинуло аж на спину.

Мотоцикл тепер летів некерований, коляска несамовито крутилася в стрімких повітряних потоках.

- Я всьо зроблю, Гаррі, не журиси! - загорлав Геґрід і витяг з внутрішньої кишені куртки квітчасту рожеву парасольку.

- Геґріде! Ні! Дай я!

- РЕПАРО!

Щось оглушливо бахнуло - й коляска зовсім відпала від мотоцикла. Гаррі за інерцією смикнуло вперед, а коляска почала падати...

У відчаї Гаррі націлився на неї чарівною паличкою і вигукнув: - Вінґардіум Левіоза!

Коляска, мов корок, шугонула вгору, крутячись як їй заманеться; добре, що взагалі трималася в повітрі. Гаррі здобув частку секунди, щоб оговтатись, та повз нього знову полетіли закляття: це насувалося троє смертежерів.

- Я зара’, Гаррі! - заволав звідкілясь із темряви Геґрід, проте Гаррі відчув, що коляска знову падає. Він якомога тісніше притисся до її дна, націлився на середню з трьох постатей і крикнув:

- Імпедімєнта!

Закляття вдарило смертежера в груди. Він на мить химерно розкарячився в повітрі, наче зіткнувся з невидимим бар’єром, а один його напарник ледь у нього не врізався...

Коли коляска почала падати, послане смертежером закляття просвистіло так близько, що Гаррі довелося рвучко пригнутися за край - він аж зуба вибив об сидіння...

- Я зара’, Гаррі, я вже!

Велетенська рука вхопила Гаррі ззаду за мантію й висмикнула з коляски, що падала каменем. Гаррі, не випускаючи з рук рюкзака, заповз на заднє сидіння мотоцикла, спиною до Геґрідової спини. Вони рвонули вгору, далі від двох уцілілих смертежерів. Гаррі виплюнув з рота кров, націлився паличкою на коляску й закричав:

- Конфрінґо!

Він відчув жахливий, пекельний біль, коли Гедвіґа вибухнула. Найближчого до неї смертежера просто здуло з мітли і він зник з очей. Його напарник повалився на спину й теж пропав.

- Я перепрошую, Гаррі, я си дуже перепрошую, - бідкався Геґрід, - я не мав то сам ремонтувати... тепер тобі замало тутка місця...

- Не страшно, тільки не зупиняйся! - гукнув у відповідь Гаррі, бо з темряви вигулькнуло, доганяючи їх, ще двоє смертежерів.

Під обстрілом їхніх заклять Геґрід почав виробляти петлі й зиґзаґи. Гаррі знав, що Геґрід не наважиться ще раз натиснути кнопку з драконячим вогнем, бо ж Гаррі й так увесь час зісковзував з сидіння. Він стріляв у переслідувачів приголомшливими закляттями, та це нічого не давало. Гаррі випустив на них ще одне блокуюче закляття. Найближчий смертежер ухилився і в нього з обличчя злетів каптур. І Гаррі побачив, як червоне сяйво його чергового приголомшливого закляття освітило якесь дивне й безтямне обличчя Стенлі Шанпайка... Стена...

- Експеліармус! - закричав Гаррі.

- Це він, це він, це справжній!

Гаррі добре чув цей вигук смертежера в каптурі, незважаючи на оглушливе ревіння мотоциклетного двигуна. Наступної миті обоє переслідувачів розвернулися назад і зникли.

- Гаррі, шо си стало? - заревів Геґрід. - Де вони?

- Не знаю!

Проте Гаррі злякався. Смертежер у каптурі крикнув “це справжній” - як же він довідався? Гаррі роззирнувся в темній порожнечі й відчув її зловісність. Де ж це вони?

Він перекрутився на сидінні, щоб дивитися вперед, і вчепився за Геґрідову куртку.

- Геґріде, повтори фокус з драконячим вогнем, тікаймо звідси!

- Ну, то тримай си міцно, Гаррі!

Знов почулося несамовите ревіння й скрегіт, а з вихлопної труби шугонув біло-голубий вогонь. Гаррі відчув, що ось-ось зірветься з сидіння, а Геґрід повалився на нього спиною, ледве втримуючи в руках кермо...

- Я си гадаю, що ми від них утекли, Гаррі, ми своє зро били! - закричав Геґрід.

Але Гаррі не був такий певний. Його охопив страх, коли він озирався довкола, придивляючись, звідки вигулькнуть переслідувачі... Чому вони повернулися назад? Один з них ще мав чарівну паличку... “Це він, це справжній”... вигукнули вони, коли він зробив спробу роззброїти Стена...

- Ми майже на місці, Гаррі, ше троха й усе! - крикнув Геґрід.

Гаррі відчув, що мотоцикл почав потроху знижатися, хоч вогники на землі були ще далекі, мов зорі. І тут шрам на його чолі почав пекти, наче від вогню. Коли обабіч мотоцикла зринуло по смертежеру, ще два смертельні закляття, випущені ззаду, пролетіли за кілька міліметрів од Гаррі...

І тут Гаррі побачив його. Волдеморт летів, мов несений вітром дим, без мітли чи тестрала, його змієподібне лице виблискувало в темряві, а білі пальці піднімали чарівну паличку...

Геґрід заревів з переляку й скерував мотоцикла вертикально вниз. Хапаючись за соломинку, Гаррі навмання кидав у вир ночі приголомшливі закляття. Він бачив, як повз нього пролетіло чиєсь тіло, і зрозумів, що у когось влучив, однак тут же почув, як щось бабахнуло і з двигуна полетіли іскри. Мотоцикл падав по спіралі вниз, цілком вийшовши з-під контролю...

Цівки зеленого світла знову шугонули повз них. Гаррі не тямив, де небо, а де земля. Його шрам палав, він щомиті очікував смерті. Якась постать у каптурі на мітлі була зовсім поруч, він побачив, як вона піднімає руку...

- НІ!

З лютим криком Геґрід стрибнув з мотоцикла на того смертежера. Гаррі з жахом побачив, як Геґрід і смертежер зникають унизу, бо їхня спільна вага була завелика для мітли...

Ледве тримаючись коліньми за мотоцикл, що падав каменем, Гаррі почув Волдемортів крик:

- Мій!

Це був кінець. Він уже не бачив і не чув Волдеморта. Помітив іншого смертежера, що відлітав кудись убік, і почув:

- Авада...

Пекучий біль у шрамі змусив Гаррі заплющити очі, а його чарівна паличка почала діяти на власний розсуд. Він відчув, як вона потягла його руку по колу, немовби величезний магніт, побачив крізь напівзаплющені повіки струмінь золотистого вогню, почув якийсь тріск і лютий крик. Смертежери зарепетували, а Волдеморт крикнув:

- Ні!

Невідомо як ніс Гаррі опинився за якийсь сантиметр від кнопки з драконовим вогнем. Він ударив по ній вільною рукою - і мотоцикл вистрілив у повітря вогнем, шугонувши прямісінько до землі.

- Геґріде! - гукнув Гаррі, з останньої сили чіпляючись за мотоцикл. - Геґріде... Акціо Геґрід!

Мотоцикл, притягуваний землею, набирав швидкість. Гаррі, обличчя якого було на рівні керма, нічого не бачив, крім далеких вогників, що з кожною миттю наближалися. Він зараз розіб’ється й нічого вже не вдієш. Він знову почув за спиною крик...

- Паличку, Селвіне, дай мені свою паличку!

Він відчув Волдеморта до того, як побачив. Скоса глянув у його червоні очі, впевнений, що це останнє, що він бачить у житті: Волдеморт знову приготувався вразити його за кляттям...

І тут Волдеморт пропав. Гаррі глянув униз і побачив Геґріда, що лежав на землі, розчепіривши руки й ноги. Вік щосили рвонув на себе кермо, щоб не врізатися в нього, навпомацки шукаючи гальма, і зі страхітливим гуркотом, аж здригнулася земля, шубовснув у якийсь заболочений ставок.

Розділ п’ятий

ПОЛЕГЛИЙ ВОЇН

- Геґріде?

Гаррі силкувався видертися з купи металолому і шкіри, намагався встати, однак руки не знаходили в багнистій воді опори. Він не розумів, де зник Волдеморт, і боявся, що той от-от налетить на нього з темряви. Щось гаряче й вологе стікало з чола й підборіддя. Він виповз зі ставка й пошкутильгав до великого темного тіла, що лежало на землі - до Геґріда.

- Геґріде? Геґріде, скажи щось...

Однак темна купа не ворухнулась.

- Хто тут? Це Поттер? Ти Гаррі Поттер?

Гаррі не впізнав цього чоловічого голосу. Тоді закричала жінка:

- Вони розбилися, Тед! Упали в саду!

У Гаррі паморочилася голова.

- Геґріде, - безтямно повторив він, і коліна його підко силися.

Опритомнівши, він усвідомив, що лежить навзнак на подушках, і відчув пекучий біль у ребрах і в правій руці. Відсутній зуб знову виріс. Шрам на лобі й досі пульсував.

- Геґріде?

Він розплющив очі й побачив, що лежить на диванчику в незнайомій яскраво освітленій вітальні. Світловолосий черевань поглядав на Гаррі з тривогою.

- З Геґрідом усе гаразд, синку, - сказав черевань, - Дружина ним опікується. А як ти почуваєшся? Ще щось поламане? Я полагодив тобі ребра, зуба й руку. До речі, мене звати Тед, Тед Тонкс- Дорин батько.

Гаррі звівся й сів занадто швидко - з очей посипалися !скри, стало млосно, запаморочилось у голові. Волдеморт...

- Не хвилюйся, - Тед Тонкс поклав Гаррі руку на плече й примусив його лягти на подушки. - Ти ледь не розбився. А що взагалі сталося? Поламався мотоцикл? Знову перестарався Артур Візлі зі своїми маґлівськими штукенціями?

- Ні, - сказав Гаррі, а шрам його пульсував, наче відкрита рана. - Смертежери, багато... гналися за нами...

- Смертежери? - різко перепитав Тед. - Як це - смертежери? Я думав, вони не знають, що тебе перевозять цієї ночі.

- Вони знали, - відповів Гаррі.

Тед Тонкс звів очі до стелі, ніби міг бачити крізь неї небо.

- Ну, тоді ми знаємо, що наші захисні чари спрацювали. Ближче, ніж на сто ярдів, вони не зможуть сюди підібратися.

Тепер Гаррі зрозумів, чому зник Волдеморт. Це сталося в тій точці, де мотоцикл перетнув бар’єр орденських чарів. Він лише сподівався, що чари діють і далі. Уявив, що поки вони говорять, Волдеморт висить на висоті сто ярдів над ними і намагається проникнути у величезну прозору бульбашку, яку Гаррі подумки собі намалював.

Він спустив з дивана ноги; мусив на власні очі побачити Геґріда, щоб переконатися, що той таки живий. Та не встиг устати, як відчинилися двері і в них протиснувся Геґрід - з обличчям закривавленим і брудним. Він трохи шкутильгав, проте якимось дивом лишився живий.

- Гаррі!

Перекинувши два маленькі столики й фікус, він двома велетенськими кроками перетнув кімнату і з такою силою обійняв Гаррі, що ледь не зламав йому щойно зрощені ребра. - Шляк би й’го трафив, Гаррі, і як ти зумів з того видряпатись? Я вже боявся, шо нам обом капець. - Та я теж. Я й сам не вірю...

Гаррі замовк на півслові - він помітив жінку, яка зайшла до кімнати вслід за Геґрідом.

- Ти?! - вигукнув він і сягнув рукою в кишеню, проте вона була порожня.

- Твоя чарівна паличка в мене, синку, - мовив Тед, торкаючись нею Гарріної руки. - Вона впала біля тебе, і я її підняв. А кричав ти на мою дружину.

- Ой, я... пробачте.

Коли місіс Тонкс підійшла, стало видно, що вона не така вже й схожа на свою сестру Белатрису - волосся мала світло-каштанове, а очі більші й добріші. Однак після викрику Гаррі вона, здавалося, трохи насупилась.

- Що з нашою дочкою? - спитала вона. - Геґрід казав, що ви втрапили в засідку. Де Німфадора?

- Не знаю, - відповів Гаррі. - Ми не знаємо, що з іншими. Жінка перезирнулася з Тед ом. Гаррі побачив вирази їхніх облич і його охопив страх та відчуття провини. Якщо хоч хтось загинув, то це сталося через нього, тільки через нього. Він погодився на цей план, дав їм своє волосся...

- Летиключ, - зненацька згадав він. - Треба повернутися в “Барліг” і все з’ясувати... тоді ми вас повідомимо або... або Тонкс повідомить, якщо вона...

- З Дорою все буде добре, Дромедо, - заспокоїв жінку Тед. - Вона знає свою справу, бувала вже з аврорами і не в таких бувальцях. Летиключ у нас, - сказав він Гаррі. - Він відлітає за три хвилини, якщо хочете - можете скористатись.

- Хочемо, - сказав Гаррі. Схопив рюкзак і закинув на плече. - Я...

Він глянув на місіс Тонкс, щоб попросити пробачення за той страх і тривогу, яких на неї нагнав, проте не зумів витиснути з себе слів, які б не звучали порожньо й нещиро.

- Я скажу Тонкс... Дорі... щоб повідомила вас, якщо вона... Дякую, що нас підлатали, дякую за все. Я...

Він був радий покинути кімнату й піти за Тедом через невеликий коридорчик до спальні. Геґрід ішов за ними, пригинаючись, щоб не стукнутись головою об одвірок.

- Оце він, синку. Летиключ.

Містер Тонкс вказував на срібну щіточку для волосся, що лежала на туалетному столику.

- Дякую, - сказав Гаррі і простяг до неї пальця, готовий до відльоту. - Хвилиночку, - роззирнувся Геґрід. - Гаррі, а де Гедвіґа?

- Вона... в неї влучили, - відповів Гаррі.

Він раптом по-справжньому це усвідомив; він засоромився сліз, що набігли на очі. Сова була його другом, його єдиним зв’язком з магічним світом, коли він змушений був вертатися до Дурслів. Геґрід простяг величезну руку й боляче поплескав його по плечах.

- Нічо, - сказав грубувато. - Нічо. Вона си жила довго й файно...

- Геґріде! - попередив Тед Тонкс, бо щітка для волосся спалахнула яскраво-синьо, і Геґрід ледве встиг покласти на неї пальця.

Щось смикнуло Гаррі в районі пупа, немовби він упіймався на невидимий гачок, і потягло в порожнечу, де він шалено закрутився, відлітаючи разом з Геґрідом від містера Тонкса, не відпускаючи пальця від летиключа. За кілька секунд його ноги гупнули з розмаху об тверду землю і він упав на руки й коліна на подвір’ї “Барлогу”. Почув якісь крики. Відкинув згаслу щітку, підвівся, похитуючись, і побачив місіс Візлі та Джіні, що вибігали сходами із задніх дверей. Геґрід, що теж гепнувся, приземляючись, тяжко зводився на ноги.

- Гаррі? Ти справжній Гаррі? Що сталося? Де всі інші? - лементувала місіс Візлі.

- Як де? Невже ще ніхто не повернувся? - важко дихав Гаррі.

Відповідь читалася на зблідлому обличчімсіс Візлі.

- Смертежери вже чекали, - пояснив Гаррі. - Нас оточили відразу, як ми злетіли... вони знали, що це мало бути цієї ночі... не знаю, що сталося з іншими. Нас переслідувало четверо, ми все робили, щоб утекти, а тоді нас догнав Волдеморт...

Він чув у своєму голосі нотки самовиправдання, ніби благав її зрозуміти, чому він не знав, що сталося з її синами, але...

- Слава Богу, що з тобою все добре, - зітхнула вона, пригортаючи Гаррі, хоч він відчував, що на це не заслуговує.

- Часом не маєш якогось бренді, Молі? - тремтячим голосом запитав Геґрід. - Щоб поправити здоровля.

Вона могла б вичаклувати плящину, проте кинулася в дім, і Гаррі зрозумів, чому - місіс Візлі не хотіла, щоб у цю мить бачили її лице. Він обернувся до Джіні, і та відразу задовольнила його невисловлене благання отримати хоч якусь інформацію.

- Рон і Тонкс мали повертатися перші, але спізнилися до свого летиключа, і він прилетів без них, - показала вона на іржаву бляшанку з-під олії, що лежала на землі неподалік. - А цей, - тицьнула вона пальцем у старовинні парусинові туфлі, - мав повернутися з татом і Фредом, вони мали при летіти другі. Ви з Геґрідом мали бути треті, а Джордж і Люпин, якщо встигнуть, - зиркнула вона на годинник, - прибудуть з хвилини на хвилину.

Знову з’явилася місіс Візлі з пляшкою бренді і вручила її Геґрідові. Той розкрутив кришечку й видудлив бренді одним духом.

- Мамо! - крикнула Джіні, показуючи на місце за кілька кроків.

Темряву осяяло синє світло, що дедалі яскравішало, а тоді з’явилися Люпин і Джордж. Якийсь час вони ще крутилися, а тоді попадали. Гаррі миттю збагнув - сталося щось погане. Люпин підтримував непритомного закривавленого Джорджа.

Гаррі підбіг до них і підхопив Джорджа попід ноги. Удвох з Люпином вони понесли Джорджа в будинок, через кухню занесли до вітальні й поклали на диванчик. Коли лампа освітила Джорджеву голову, Джіні зойкнула, а Гаррі відчув, як у грудях щось обірвалося: у Джорджа не було одного вуха. Голову й шию збоку заливала яскрава червона кров.

Не встигла місіс Візлі нахилитися над сином, як Люпин Уже схопив Гаррі за руку й доволі безцеремонно поволік назад у кухню, де Геґрід усе ще намагався протиснути в двері своє масивне тіло.

- Йой! - обурився Геґрід. - Ану пусти! Відпусти Гаррі!

Люпин його проігнорував.

- Яке створіння сиділо в кутку, коли Гаррі Поттер уперше зайшов у мій кабінет у Гоґвортсі? - запитав він, легенько струснувши Гаррі. - Відповідай!

- Е-е... здається, ґринділ в акваріумі?

Люпин відпустив Гаррі й притулився спиною до серванта.

- Шо то всьо має значити?! - заревів Геґрід.

- Вибач, Гаррі, але я мусив перевірити, - стисло пояснив Люпин. - Нас зрадили. Волдеморт знав, що тебе забиратимуть сьогодні, а сказати йому про це могли тільки ті, хто безпосередньо розробляв план. Ти міг виявитися самозванцем.

- А чо ти тоді й мене не перевіриш? - засопів Геґрід, що й досі не міг протиснутися в двері.

- Ти напіввелетень, - пояснив Люпин, дивлячись на Геґріда. - Багатозільна настійка діє тільки на людей.

- Жоден член Ордену не сказав би Волдемортові, що ми вирушаємо сьогодні, - заперечив Гаррі, бо ця думка була жахлива, він не вірив, що хтось на таке здатний. - Волдеморт аж наприкінці мене наздогнав, спочатку він не знав, котрий справжній я. Якби він був посвячений у наш план, то з самого початку знав би, що я буду з Геґрідом.

- Волдеморт тебе наздогнав? - різко перепитав Люпин. - І що сталося? Як ти врятувався?

Гаррі стисло розповів, як смертежери, що за ним гналися, якимось чином розпізнали в ньому справжнього Гаррі, як вони припинили гонитву, а тоді, мабуть, викликали Волде-морта, і той з’явився буквально за мить перед тим, як вони з Геґрідом досягли рятівного прихистку в батьків Тонкс.

- Вони тебе впізнали? Але як? Що ти зробив?

- Я... - Гаррі намагався згадати. Уся ця подорож зливалася в суцільну смугу паніки й розгубленості. - Я побачив Стена Шанпайка... знаєте, того хлопця, що працював кондуктором на “Лицарському автобусі”? І я спробував його роззброїти, замість... бо він же не усвідомлював, що робить. Його ж, мабуть, імперіуснули?

Люпин мав ошелешений вигляд.

- Гаррі, та про яке ти роззброєння говориш! Вони тебе хотіли впіймати і вбити! Принаймні приголомшуй їх, якщо не готовий убивати!

- Ми ж були на висоті кількасот метрів! Стен був сам не свій, а якби я його приголомшив і він би зірвався вниз, то відразу б загинув, не треба було б і “Авади кедаври”. Два роки тому “Експєліармус” урятував мене від Волдеморта, - виклично додав Гаррі. Люпин йому нагадав глузливого гафелпафця Захаріаса Сміта, котрий висміював Гаррі за намагання навчити роззброюванню Дамблдорову армію.

- Так, Гаррі, - ледве стримуючись, прохрипів Люпин, - і це сталося на очах у смертежерів! Ти вже мені вибач, але в мить, коли тобі загрожувала нагла смерть, це був, м’яко кажучи, незвичний хід. А повторювати його сьогодні на очах у смертежерів, які були присутні під час того першого випадку або про нього чули - це було просто самогубство!

- То я що, мав убити Стена Шанпайка? - сердито вигукнув Гаррі.

- Звичайно, ні, - заперечив Люпин, - але смертежери... чесно кажучи, і всі інші... сподівалися, що ти у відповідь нападеш. “Експєліармус”- корисне закляття, Гаррі, проте смертежери вважають, що ти тільки ним і користуєшся, і я вимагаю, щоб так більше не було!

Після Люпинових слів Гаррі почувався ідіотом, однак у душі в нього ще жевріла жаринка непокори.

- Я не вбиватиму людей тільки тому, що вони перейшли мені дорогу, - сказав Гаррі. - Це Волдемортів стиль.

Люпин не встиг нічого відповісти: Геґрід нарешті протиснувся в двері, пошкандибав до стільця й сів. Стілець одразу розламався.

Не звертаючи уваги на Геґрідові нарікання й вибачення, Гаррі знову звернувся до Люпина:

- А з Джорджем усе буде гаразд?

Від цього запитання Люпинове роздратування ніби випарувалось.

- Гадаю, що так, хоч вухо вже не відновити, бо його відірвало закляттям...

Знадвору долинув якийсь шум. Люпин кинувся до дверей. Гаррі перестрибнув через Геґрідові ноги й вибіг надвір.

Там, на подвір’ї, з’явилися дві постаті, і Гаррі, підбігаючи до них, побачив, що це Герміона, яка поверталася до свого нормального вигляду, та Кінґслі. Обоє трималися за зігнутий вішак для одягу. Герміона кинулася Гаррі в обійми, а от Кінґслі не виявив ані найменшої радості від зустрічі. Гаррі побачив з-за Герміониного плеча, як він підняв чарівну паличку й націлився Люпинові в груди.

- Які останні слова сказав нам Албус Дамблдор?

- “Гаррі - наша найбільша надія. Довіртеся йому”, - спокійно відповів Люпин.

Кінґслі націлив паличку на Гаррі, однак Люпин сказав:

- Це він, я вже перевірив!

- Добре, добре! - буркнув Кінґслі, ховаючи чарівну паличку під плащ. - Але хтось же нас зрадив! Вони знали, що це буде сьогодні!

- Схоже, що так, - погодився Люпин, - але вони, здається, не чекали, що Поттерів буде семеро.

- Невелика радість! - сердито зауважив Кінґслі. - Хто ще повернувся?

- Тільки Гаррі, Геґрід та ми з Джорджем. Герміона затулила руками рота, щоб ніхто не чув, як вона застогнала.

- Що було з тобою? - запитав у Кінґслі Люпин.

- П’ятеро гналися, двох поранив, одного, можливо, вбив, - скоромовкою протарабанив Кінґслі, - і ще ми бачили Відомо-Кого, він долучився до погоні напівдорозі, але досить швидко зник. Ремусе, він уміє...

- Літати, - договорив за нього Гаррі. - Я теж його бачив, він гнався за нами з Геґрідом.

- Тепер ясно, чому він зник... погнався за тобою! - вигукнув Кінґслі. - А я не зрозумів, чого це він пропав. А Що його змусило обрати іншу жертву?

- Гаррі занадто чемно повівся зі Стеном Шанпайком, - пояснив Люпин.

- Зі Стеном? - перепитала Герміона. - Я думала, він у Азкабані.

Кінґслі невесело гмикнув.

- Герміоно, там явно сталася масова втеча, але в міністерстві, мабуть, це все зам’яли. Я бачив Траверса- у нього злетів каптур, коли я в нього влучив закляттям - а він теж мав би бути там. А що було з тобою, Ремусе? Де Джордж?

- Йому відірвало вухо, - сказав Люпин.

- Вухо?! - зойкнула Герміона.

- Снейпова робота, - додав Люпин.

- Снейпова? - вигукнув Гаррі. - Ви не казали...

- У нього під час гонитви злетів каптур. “Сектумсемпра”- це Снейпів коник. Я не зміг йому відплатити, бо мусив тримати пораненого Джорджа на мітлі - він утратив багато крові.

Запала тиша, всі четверо глянули в небо. Там не було ані найменшого руху. Зірки дивилися на них незворушно й байдуже, і їх не заступали летючі постаті їхніх друзів. Де Рон? Де Фред і містер Візлі? Де Білл, Флер, Тонкс, Дикозор і Манданґус?

- Гаррі, поможи! - хрипко гукнув Геґрід, бо знову застряг у дверях.

Радий, що може відвернути думки від сумного, Гаррі визволив Геґріда і подався через порожню кухню до вітальні, де місіс Візлі та Джіні лікували Джорджа. Місіс Візлі уже зупинила кровотечу, і в світлі лампи Гаррі виразно бачив зяючу діру там, де було Джорджеве вухо.

- Як він?

Місіс Візлі озирнулася й пояснила:

- Я не зможу відростити вуха, бо його знищено темною магією. Та могло бути й гірше... він хоч живий.

- Так, - погодився Гаррі. - Слава Богу.

- Я чула, ще хтось прибув на подвір’я? - поцікавилася Джіні.

- Герміона й Кінґслі, - відповів Гаррі.

- Слава Богу, - прошепотіла Джіні.

Вони подивилися одне на одного. Гаррі захотів її обійняти, притулити до себе, не переймаючись присутністю місіс Візлі, та не встиг він скоритися цьому пориву, як з кухні почувся гуркіт падіння.

- Кінґслі, я доведу, хто я такий, як побачу сина, а зараз відійди, бо гірше буде!

Гаррі ще не чув, щоб містер Візлі так кричав. Він увірвався у вітальню, лисина блищала від поту, окуляри на носі перекосилися. Фред забіг за ним, обидва були бліді, проте цілі й неушкоджені.

- Артуре! - заридала місіс Візлі. - Ой, слава тобі Господи!

- Як він?

Містер Візлі упав навколішки біля Джорджа. Уперше, відколи Гаррі знав Фреда, той не міг сказати ні слова. Він уп’явся очима в братову рану, наче не міг повірити в побачене.

Ніби відчувши прихід брата-близнюка та батька, Джордж поворухнувся.

- Як ти почуваєшся, Джорджику? - прошепотіла місіс Візлі.

- Наче святий, - пробурмотів він.

- Що з ним таке? - перелякано прохрипів Фред. - Струс мозку?

- Наче святий, - повторив Джордж, розплющуючи очі й дивлячись на брата. - Бачиш... я тепер просвітлений. Бо маю просвіт, Фред. Зрозумів?

Місіс Візлі заридала з новою силою. Бліде Фредове обличчя розчервонілося.

- Жалюгідно, - пирхнув він. - Примітивно! Знаючи стільки анекдотів і жартів про вухо, вибрати якийсь просвіт?

- Зате, - усміхнувся Джордж заплаканій матері, - тепер ти, мамо, нас розрізнятимеш.

Він роззирнувся по кімнаті.

- Здоров, Гаррі... ти ж Гаррі, правда?

- Так, це я, - підтвердив Гаррі, підходячи до дивана.

- Принаймні ти прибув сюди цілий, - сказав Джордж. - А чому біля ліжка хворого не видно Рона й Білла?

- Вони ще не повернулися, - пояснила місіс Візлі.

Джорджева усмішка зів’яла. Гаррі подивився на Джіні й жестом попросив її вийти з ним з кімнати. Коли вони проминали кухню, вона тихенько сказала:

- Рон і Тонкс мали б уже повернутися. їм добиратися було недовго, бо тітка Мюріель мешкає не так далеко звідси.

Гаррі нічого не сказав. Він постійно відганяв від себе страх, з перших хвилин у “Барлозі”, проте зараз нестерпний жах його огортав, залазив під шкіру, пульсував у грудях, не давав дихати. Коли вони зійшли з ґанку на темне подвір’я, Джіні взяла його за руку.

Кінґслі крокував туди-сюди, глипаючи в небо щоразу, як розвертався. Гаррі пригадав дядька Вернона, який мільйон років тому так само крокував по кімнаті. Геґрід, Герміона і Люпин стояли пліч-о-пліч, мовчки дивлячись угору. Ніхто й не озирнувся, коли Гаррі та Джіні долучилися до їхньої мовчазної нічної вахти.

Хвилини здавалися роками. Від найменшого подуву вітерцю всі аж підскакували й прислухалися до шелесту куща чи дерева в надії, що з-під нього, відгортаючи листя, вибереться ще хтось із відсутніх членів Ордену, живий і неушкод-жений...

І тут прямісінько над ними з’явилася мітла, що стрімко мчала до землі...

- Це вони! - заволала Герміона.

Тонкс приземлилася з довгим ковзанням, розкидаючи за собою грудки землі й камінчики.

- Ремусе! - крикнула Тонкс, падаючи з мітли прямо Люпинові в обійми.

Його бліде обличчя закам’яніло; йому, здавалося, відняло мову.

Рон очманіло побрів до Гаррі й Герміони.

- Ти жива, - встиг він пробурмотіти, перш ніж Герміона міцно його обняла.

- Я думала... я думала...

- Я в нормі, - поплескав її по спині Рон. - Нормально все.

- Рон був просто чудовий, - лагідно сказала Тонкс, послаблюючи свої обійми Люпина. - Неймовірний. Приголомшив одного смертежера прямо в голову, а ви спробуйте на льоту влучити з мітли в рухому ціль...

- Це правда? - пильно глянула на Рона Герміона, не випускаючи його з обіймів.

- Завжди цей здивований тон, - трохи роздратовано буркнув Рон, вивільняючись. - Ми останні повернулись?

- Ні, - відповіла Джіні, - ще й досі чекаємо Білла з Флер та Дикозора з Манаданґусом. Піду скажу мамі з татом, що ти живий...

Вона побігла в дім.

- Чого ви затрималися? Що сталося? - сердито запитав Люпин у Тонкс.

- Белатриса, - відповіла Тонкс, - прагне вбити мене не менше, ніж Гаррі. І дуже старалася це зробити. Ох, попа деться вона мені, ця Белатриса! Але ми точно поранили Родольфуса... а потім прибули до Ронової тітоньки Мюріель, але не встигли на летиключ, і вона метушилася коло нас, наче квочка... У Люпина заходили жовна на щоках. Він кивнув головою, але нічого не зміг сказати.

- А з вами що було? - Тонкс обернулася до Гаррі, Герміони й Кінґслі.

Вони розповіли про свої пригоди, але відсутність Білла, Флер, Дикозора й Мандангуса сковувала їх, мов крига, і цей холодний тягар було дедалі важче ігнорувати.

- Я мушу повернутися на Даунінґ-стріт, у резиденцію прем’єра. Я ще годину тому мав там бути, - сказав нарешті Кінґслі, востаннє глянувши в небо. - Повідомте, як повер нуться.

Люпин кивнув. Помахавши рукою, Кінґслі рушив у темряву до воріт. Гаррі почув легенький ляскіт, коли Кінґслі роз’явився за ворітьми “Барлогу”.

Містер і місіс Візлі збігли з ґанку, Джіні за ними. Батьки спершу обняли Рона, а тоді повернулися до Люпина й Тонкс.

- Дякую вам, - сказала місіс Візлі, - за наших синів.

- Не кажи дурниць, Молі, - зніяковіла Тонкс.

- Як там Джордж? - поцікавився Люпин.

- А що з ним? - стривожився Рон.

- Йому відірвало...

Проте останні слова місіс Візлі заглушив радісний крик: з темряви спланерував і приземлився у дворі тестрал. З нього зіскочили Білл і Флер, розкошлані од вітру, проте неушкоджені.

- Білл! Слава Богу, слава Богу...

Місіс Візлі кинулася до нього, та він тільки на мить її пригорнув. Дивлячись батькові у вічі, Білл повідомив:

- Дикозор загинув.

Ніхто не озвався, не ворухнувся. Гаррі відчув, як у грудях щось обірвалося й полетіло кудись глибоко під землю, назавжди його покидаючи.

- Ми самі бачили, - сказав Білл. Флер кивнула головою, і в світлі з кухонного вікна зблиснули сльози на її щоках. - Це сталося тоді, як ми вирвалися з кола. Дикозор і Данґ були недалеко від нас, вони теж прямували на північ. Волдеморт... а він уміє літати... погнався за ними. Данґ запаніку вав, я чув, як він кричав, Дикозор намагався його зупинити, але той роз’явився. Волдемортове закляття влучило Дико- зорові прямо в обличчя, він упав з мітли і... ми нічого не могли вдіяти, нічого, у нас самих на хвості сиділо їх з пів десятка...

Біллові перехопило дух.

- Звісно, ви нічого не могли вдіяти, - сказав Люпин.

Усі стояли й дивилися одне на одного. Гаррі не міг осягнути гіркої звістки. Дикозор загинув... не може такого бути... Дикозор, такий витривалий, такий відважний, він завжди виходив з води сухий...

Ніхто нічого не сказав, та всі раптом усвідомили, що вже немає сенсу стояти на подвір’ї, й мовчки пішли за містером і місіс Візлі в “Барліг”, у вітальню, де реготали Фред і Джордж.

- Що таке? - запитав Фред, побачивши їх. - Що сталося? Хто?..

- Дикозор, - відповів містер Візлі. - Загинув.

Усмішки близнюків перетворилися на болісні гримаси.

Ніхто не знав, що робити. Тонкс тихо плакала в хустинку. Гаррі знав, що їх з Дикозором поєднували дружні стосунки, вона була його улюбленицею, його протеже в міністерстві магії. Геґрід сів на підлогу в кутку, де було найбільше вільного місця, і витирав очі своєю хустинкою-як-скатертинкою. Білл підійшов до буфета й вийняв пляшку вогневіскі й чарки.

- Прошу, - він помахом чарівної палички роздав присутнім дванадцять повних чарок, а тринадцяту підняв сам.

- За Дикозора.

- За Дикозора, - повторили всі і випили.

- За Дикозора, - трохи запізно сказав Геґрід, гикнувши. Вогневіскі обпалило Гаррі горлянку; цей вогонь ніби знову запалив почуття, проганяючи заціпеніння й відчуття нереальності, додаючи відваги.

- То Манданґус зник? - перепитав Люпин, вихиливши чарку до дна.

Атмосфера в кімнаті миттю змінилась. Усі напружено дивилися на Люпина, воліючи, щоб він говорив далі, і водночас, здалося Гаррі, боялися того, що можуть почути.

- Я знаю, що ти думаєш, - сказав нарешті Білл, - я сам про це міркував. Вони нас чекали, правда? Але нас не міг зрадити Манданґус. Вони ж не знали, що буде семеро Поттерів, це їх спочатку спантеличило. А якщо ви вже забули, то нагадаю, що саме Манданґус запропонував отак їх наду рити. Чого ж він тоді відразу не розкрив їм усі карти? Гадаю, що Данґ просто перелякався. Він не хотів у це встрявати, але Дикозор його примусив, а тоді за ними погнався Відомо-Хто. Тут кожен запанікує.

- Відомо-Хто діяв саме так, як і сподівався Дикозор, - шморгнула носом Тонкс. - Дикозор казав, що той шукатиме справжнього Гаррі біля найдосвідченіших, найвправніших аврорів. Спочатку він гнався за Дикозором, а коли Манданґус їх розкрив, полетів за Кінґслі...

- Т’ак, це все дьюже добге, - втрутилася Флер, - та все одно не пояснює, звідки вони знали, що ми забигаємо ‘Аггі сьоготні. Хтось був дьюже недбалий. Хтось патякати язиком і виказав дату вильоту. Це єдине пояснення, чому вони знали дату, але не весь плян.

На її вродливому обличчі блищали сльози. Флер з викликом поглядала на всіх, мовби підбурюючи щось їй заперечити. Ніхто не заперечив. Тишу порушувало тільки гикання Геґріда, що безуспішно затуляв рот хустинкою-як-скатертинкою. Гаррі глянув на Геґріда, який зовсім недавно ризикував власним життям, щоб урятувати Гаррі... на Геґріда, котрого він любив, котрому довіряв, який колись здуру вибовкав життєво необхідну Воддемортові інформацію в обмін на драконяче яйце...

- Ні, - голосно промовив Гаррі, й усі здивовано поверну лися до нього: вогневіскі ніби додало гучності його голосу. - Тобто... якщо хтось і зробив помилку, - пояснив свою думку Гаррі, - і бовкнув зайве, то це ж не було навмисне. Не можна нікого звинувачувати, - додав він знову неприродно голос но. - Треба довіряти одне одному. Я вірю вам усім і не думаю, що хтось із вас міг здати мене Воддемортові.

Після цих слів знову запала тиша. Всі дивилися на нього. Гаррі відчув, як пашіє лице, і випив ще ковток вогневіскі. П’ючи, подумав про Дикозора. Дикозор завжди з сарказмом ставився до Дамблдорової готовності довіряти людям.

- Чудові слова, Гаррі, - несподівано озвався Фред.

- Правильно, правильно, - додав Джордж, упівока поглядаючи на Фреда, в якого сіпався кутик рота.

Люпин подивився на Гаррі з дивним виразом обличчя, так, ніби його жалів.

- Думаєте, я дурень?! - вигукнув Гаррі.

- Ні, думаю, що ти такий, як Джеймс, - заперечив Люпин він недовіру до друзів вважав найбільшою ганьбою.

Гаррі знав, на що натякає Люпин: на те, що батька зрадив його товариш, Пітер Петіґру. Його охопила незрозуміла лють. Хотів заперечити, але Люпин відвернувся від нього, поставив чарку на столик і звернувся до Білла:

- Є ще одна робота. Я запитаю Кінґслі, чи він...

- Ні, - миттю заперечив Білл, - я це зроблю, я піду.

- Куди ви зібралися? - запитали в один голос Тонкс і Флер. - Треба забрати Дикозорове тіло, - пояснив Люпин.

- А це не може?.. - почала було місіс Візлі, благально дивлячись на Білла.

- Зачекати? - договорив за неї Білл. - Невже ти хочеш, щоб його забрали смертежери?

На це ніхто нічого не заперечив. Люпин і Білл попрощалися й пішли.

Усі, крім Гаррі, попадали на стільці. Раптовість і неминучість смерті висіли в повітрі, мов мара.

- Я теж мушу піти, - озвався Гаррі. Десять пар очей злякано звернулося до нього.

- Не кажи дурниць, Гаррі, - застерегла його місіс Візлі. - Що ти верзеш?

- Мені не можна тут лишатися. Він потер чоло - знову почало пекти. Понад рік не було такого болю.

- Поки я тут, ви всі в небезпеці. Я не хочу...

- Та що за нісенітниці! - обурилася місіс Візлі. - Усе сьогодні робилося для того, щоб безпечно тебе сюди переправити, і, слава Богу, вдалося. І Флер уже погодилась, що весілля буде тут, а не у Франції, ми все підлаштували так, щоб залишатися тут разом і помагати тобі...

Вона нічого не зрозуміла. Тепер він почувався ще гірше.

- Якщо Волдеморт довідається, що я тут... - Та як же він довідається? - здивувалася місіс Візлі.

- Гаррі, є ціла дюжина місць, де ти зараз міг би бути, - сказав містер Візлі. - Він ніяк не може знати, в якому із захищених будинків ти перебуваєш.

- Та я ж не за себе турбуюся! - вигукнув Гаррі.

- Ми знаємо, - спокійно продовжував містер Візлі, - але всі наші сьогоднішні зусилля ні до чого, якщо ти нас покинеш.

- Ніде ти си не підеш, - прохрипів Геґрід. - Бодай ти скис, Гаррі, після всього, що ми пережили, доставляючи тебе сюди!

- Я що, дарма втратив вухо? - обурився Джордж, підводячись на подушках.

- Я знаю, що...

- Дикозор не захотів би...

- Я ЗНАЮ! - заревів Гаррі.

Він відчував, ніби його загнали в кут і шантажують. Невже вони гадають, що він не знає, скільки вони для нього зробили, невже не розуміють, що саме тому він і хоче звідси піти, поки своєю присутністю не завдав ще більших страждань? Запала довга й ніякова тиша, під час якої його шрам і далі поколював і пульсував. Нарешті цю тишу порушила місіс Візлі.

- А де Гедвіґа, Гаррі? - запитала вона, піддобрюючись. - Можемо поставити її біля Левконії й погодувати.

У грудях все стислося. Він не міг сказати їй правди. Допив вогневіскі, уникаючи відповіді.

- Чекай, Гаррі, от піде поголос, що ти знов це зробив, - озвався Геґрід. - Вислизнув від нього, поборов єго, коли він тебе ледве не злапав!

- Це не я, - понуро заперечив Гаррі. - Це моя паличка. Моя чарівна паличка діяла сама собою.

Трохи помовчавши, Герміона лагідно заперечила:

- Але ж це неможливо, Гаррі. Ти, мабуть, хотів сказати, Що насилав чари, сам того не усвідомлюючи, що ти діяв інстинктивно.

Ні, - не погодився Гаррі. - Мотоцикл падав, я навіть не знав тоді, де Волдеморт, а моя паличка сама крутнулася у руці і, знайшла його й поцілила закляттям, причому таким, якого я й не знаю. Я ще не вичакловував золотого полум’я.

- Нерідко, - сказав містер Візлі, - у стресовій ситуації Можна витворити чари, про які ніколи й не мріяв. Таке часто буває з маленькими дітьми, які ще не ходять до школи...

- Це було щось інше, - заперечив Гаррі, зціплюючи зуби.

Шрам палав вогнем. Він був сердитий і роздратований. Найбільше його дратувало, що вони всі вважають, ніби він володіє такою ж силою, як Волдеморт. Ніхто нічого не сказав. Він розумів, що йому не повірили.

Та й сам він, зрештою, ніколи не чув про чарівні палички, що самостійно насилають чари. Шрам несамовито болів. Гаррі ледве стримувався, щоб не застогнати. Пробурмотівши щось про свіже повітря, поставив чарку й вийшов з кімнати. Коли проходив темним двором, великий, скелетистий тестрал глянув угору, з шурхотом розправив свої здоровенні кажанячі крила і знову почав скубти траву. Гаррі зупинився біля хвіртки в садок, що позаростав дикими рослинами, дивився на них, потираючи лоба, й думав про Дамблдора.

Він знав, що Дамблдор би йому повірив. Дамблдор знав би, чому і як чарівна паличка Гаррі почала діяти самостійно, бо в Дамблдора були відповіді на всі питання. Він знав про палички все, він пояснив Гаррі, який дивовижний зв’язок існував між його чарівною паличкою і Волдемортовою... Але Дамблдор, як і Дикозор, як Сіріус, як його батьки, як бідолашна сова, був там, де ні з ким із них Гаррі вже не порозмовляє. Він відчув, як запекло в горлі, однак не через вогневіскі...

І раптом біль у шрамі став просто пекельний. Він ухопився за чоло й заплющив очі, а в його голові почувся гнівний верескливий крик. “Ти ж казав, що все вийде, якщо взяти чужу чарівну паличку!”

Перед очима раптом з’явилося видіння змарнілого старого чоловіка, що лежав у лахмітті на кам’яній підлозі й волав жахливим, тягучим криком, повним нелюдського болю...

- Ні! Ні! Благаю вас, благаю...

- Ти збрехав Лордові Волдеморту, Олівандере!

- Я не брехав... клянуся, не брехав...

- Ти захотів допомогти Поттерові, щоб він від мене вислизнув!

- Клянусь, я не хотів... я вважав, що чужа чарівна паличка подіє...

- То поясни, що сталося. Лущусову паличку знищено!

- Я сам не розумію... зв’язок... існує... тільки між вашими двома паличками...

- Брешеш!

- Прошу... благаю вас...

І Гаррі побачив білу руку, що піднімає чарівну паличку, відчув напад Волдемортової лютої злості, побачив, як той виснажений старий корчиться в агонії...

- Гаррі?

Видіння зникло так само раптово, як і почалося. Гаррі дрижав у темряві, вчепившись у садову хвіртку, серце гупало, шрам поколював. Минув якийсь час, поки він усвідомив, що біля нього стоять Рон і Герміона.

- Гаррі, вертайся в дім, - прошепотіла Герміона. - Ти вже передумав нас покидати?

- Залишайся, старий, - Рон гупнув Гаррі по спині.

- Що з тобою? - зазирнула в обличчя Герміона. - У тебе жахливий вигляд!

- Кращий, мабуть, - тремтячим голосом відповів Гаррі, - ніж в Олівандера...

Коли він переповів їм побачене, Рон був приголомшений, а Герміону це теж страшенно налякало.

- Це ж мало припинитися! Твій шрам... з ним такого вже не повинно бути! Не відкривай цей зв’язок - Дамблдор казав тобі заблокувати мозок! Гаррі нічого не відповів, і вона схопила його за руку.

- Гаррі, він уже підкорив собі міністерство, й газети, і половину чаклунського світу! Не впускай його ще й у свою власну голову!

Розділ шостий

УПИР У ПІЖАМІ

Шок від утрати Дикозора висів над будинком усі наступні дні. Гаррі постійно сподівався, що той ось-ось зайде у задні двері, як і інші члени Ордену, що снували туди-сюди, приносячи різні новини. Гаррі відчував, що тільки активними діями він розвіє почуття провини й горя, і що він якнайскоріше повинен узятися за пошук і знищення горокраксів.

- Ти ж нічого не вдієш з тими... - Рон беззвучно проказав губами слово “горокраксами”, - поки тобі не стукне сімнадцять. На тобі й досі є Слід. Та й хіба тут ми не можемо все розпланувати з таким самим успіхом, як і деінде? Чи, може, - Рон перейшов на шепіт, - ти вже знаєш, де вони, ті відомо-що?

- Не знаю, - зізнався Гаррі.

- Здається, Герміона щось там досліджувала, - згадав Рон. - Казала, що розповість, як ти вже будеш тут.

Вони сиділи за сніданком. Містер Візлі й Вілл щойно відбули на роботу, місіс Візлі пішла нагору будити Герміону й Джіні, а Флер подалася приймати ванну.

- Тридцять першого Слід перестає діяти, - сказав Гаррі. - Це означає, що я ще мушу тут сидіти всього чотири дні. А тоді я зможу...

- П’ять днів, - твердо виправив його Рон. - Треба залишитися на весілля. Якщо ми його пропустимо, вони нас повбивають. Гаррі зрозумів, що “вони” - це Флер і місіс Візлі.

- Невже вони не усвідомлюють, як це важливо?..

- Звичайно, ні, - знизав плечима Рон. - Та й звідки їм про це знати. Але раз ти про це згадав, я хотів би побалакати на цю тему.

Рон зиркнув на двері, перевіряючи, чи не повертається місіс Візлі, і підсунувся ближче до Гаррі.

- Мама намагалася все вивідати у мене і в Герміони. Що ми задумали робити. Тепер візьметься за тебе, тож готуйся. Тато й Люпин теж допитувалися, але ми їм сказали, що Дамблдор велів тобі нікому не розповідати, крім нас, і вони відчепилися. Але не мама. Вона настроєна рішуче.

Не минуло й кількох годин, як Ронове передбачення здійснилося. Після обіду місіс Візлі покликала Гаррі, щоб він допоміг з’ясувати, чи не йому, бува, належить шкарпетка, яка, як їй здавалося, могла випасти з його рюкзака. Загнавши його в кут у крихітній посудомийні при кухні, вона відразу пішла в наступ.

- Рон і Герміона щось там вигадують, ніби ви всі троє кидаєте Гоґвортс, - почала вона невимушеним буденним тоном.

- О, - розгубився Гаррі. - Так. Кидаємо.

У кутку крутнувся відтискний валок для білизни, викидаючи щось схоже на камізельку містера Візлі.

- Можна запитати, чому ви відмовляєтеся від освіти? - продовжила місіс Візлі.

- Ну, Дамблдор доручив мені... одну справу, - пробурмотів Гаррі. - Рон і Герміона про це знають і хочуть допомогти.

- І яка ж це “справа”?

- Вибачте, я не можу...

- Скажу відверто - ми з Артуром маємо повне право знати, і, думаю, містер та місіс Ґрейнджери зі мною погодяться! - наполягала місіс Візлі.

Гаррі боявся натиску “стурбованих батьків”. Тож примусив себе подивитися їй прямо в очі, відзначивши при цьому, Що вони теж були карі, як і в Джіні. Це не допомогло.

- Місіс Візлі, Дамблдор не хотів, щоб про це знав ще хтось. Даруйте. Рон і Герміона не зобов’язані йти зі мною, хай вирішують...

- Не думаю, що й ти повинен кудись іти! - відкинула вона удавану байдужість. - Ви тільки-тільки стаєте повнолітні! Це повна нісенітниця! Якби Дамблдорові треба було зробити якусь справу, то він мав у своєму розпорядженні увесь Орден! Гаррі, ти, мабуть, не так його зрозумів. Можливо, він розповідав тобі про щось таке, що він сам хотів би зробити, а ти подумав, що він доручив це тобі..

- Я все зрозумів правильно, - категорично заперечив Гаррі. - Це маю зробити я.

Він віддав їй шкарпетку з візерунком у вигляді золотого очерету, яку мав упізнати.

- Це не моя, бо я, до речі, не фанат “Калабані Юнайтед”.

- Ой, авжеж, ні, - підозріло швидко повернулася до недбалого тону місіс Візлі. - І як я сама не здогадалась. Гаррі, поки ти ще в нас - допоможеш готувати весілля Білла й Флер? Ще стільки роботи.

- Так... я... звичайно, - погодився Гаррі, збентежений несподіваною зміною теми.

- От молодець, - зраділа вона, усміхнулась і вийшла з посудомийні.

З тієї миті місіс Візлі так завантажила Гаррі, Рона й Герміону підготовкою до весілля, що вони геть не мали часу думати про щось інше. її поведінку можна було, звісно, пояснити тим, що вона хотіла відвернути всіх від думок про Дикозора та про жах їхньої недавньої подорожі. Та коли два дні минули в безперервному чищенні ножів і виделок, добиранні весільних стрічок, бантів і квітів відповідних кольорів, дегномізації саду та готуванні цілих стосів маленьких канапочок, Гаррі почав підозрювати, що в неї на думці було щось інше. Усі завдання місіс Візлі підлаштовувала так, щоб Гаррі не опинявся поряд з Роном чи Герміоною. З того першого вечора, коли він розповів їм, як Волдеморт катував Олівандера, ще ні разу не вдавалося поговорити з ними наодинці.

- Мама, здається, думає, що, не даючи вам зібратися й усе розпланувати, вона вас тут затримає, - сказала впівголоса Джіні, накриваючи з Гаррі стіл до вечері на третій день після його прибуття.

- І що ж, на її думку, станеться? - пробурмотів Гаррі

- Хтось інший уб’є Волдеморта, поки ми тут робимо канапочки? Він це сказав не подумавши, й побачив, як зблідла Джіні.

- То це правда? - спитала вона. - Це те, що ти збираєшся зробити?

- Я... та ні... я пожартував, - ухильно відповів Гаррі.

Вони дивилися одне на одного, і в очах Джіні Гаррі побачив щось більше, ніж звичайну тривогу. Раптом до нього дійшло, що це він уперше опинився з нею наодинці ще відтоді, як вони ховалися в потаємних закутках Гоґвортських угідь. Не сумнівався, що вона теж про це подумала. Обоє аж підскочили, коли відчинилися двері й зайшли містер Візлі, Кінґслі та Вілл.

На вечерю до них часто прибували інші члени Ордену, бо тепер їхня штаб-квартира перемістилася з площі Ґримо, дванадцять, у “Барліг”. Містер Візлі пояснив, що після загибелі Дамблдора, їхнього тайнохоронця, всі ті, кому Дамблдор довірив таємницю про розташування штабу на площі Ґримо, ставали по черзі тайнохоронцями.

- А оскільки нас двадцятеро, то це дуже послаблює дію чарів Довіри. Удвадцятеро більше можливостей для смертежерів видобути з когось таємницю. Годі сподіватися, що вона втримається надовго.

- Але ж Снейп давно вже, мабуть, виказав смертежерам адресу? - запитав Гаррі.

- Річ у тім, що Дикозор захистив її кількома протиснейповими закляттями на той випадок, якщо він знову там з’явиться. Ми сподіваємося, що вони достатньо потужні, и не тільки його не підпускатимуть, а й запечатають йому рота, коли він захоче розповісти про цей будинок. Проте стовідсоткової певності немає. Це було б божевілля - і далі користуватися цим будинком як штаб-квартирою тепер, коли його захист такий ненадійний.

Того вечора на кухні зібралося стільки людей, що важко було орудувати ножами й виделками. Гаррі опинився пліч-о-пліч із Джіні. Згадка про те несказане, що майнуло між ними, викликала в нього бажання опинитися бодай через кілька душ від неї. Він як міг уникав торкатися її руки, і тому ледве міг різати курку.

- Нема новин про Дикозора? - спитав Гаррі в Білла. - Жодних, - відповів Білл.

Вони не могли влаштувати йому похорон, бо Білл з Люпином так і не знайшли його тіла. Важко було з’ясувати, де він упав, беручи до уваги темряву й хаотичність бою.

- У “Щоденному віщуні” не було ані слова про його смерть чи про те, що знайшли його тіло, - вів далі Білл. - Та це ще нічого не означає. Зараз багато чого замовчується.

- І досі ще не скликали слухання про неповнолітні чари, які я насилав, рятуючись від смертежерів? - через стіл запитав Гаррі в містера Візлі, і той похитав головою.

- Тому, що розуміють, що в мене не було іншого вибору, читому, що не хочуть, щоб усі знали про Волдемортів напад на мене?

- Гадаю, що друге. Скрімджер не хоче визнавати ні того, що Волдеморт знову при силі, ані масової втечі з Азкабану.

- Ну, так, навіщо ж казати людям правду? - скривився Гаррі, так міцно стискаючи ножа, що на правій руці проступив білий, ледь помітний шрам зі словами: “Я не повинен брехати”.

- Невже в міністерстві нема кому з ним боротися? - сердито запитав Рон.

- Та є, Роне, але люди залякані, - відповів містер Візлі, - бояться, що наступними зникнуть вони, і що нападуть на їхніх дітей! Скрізь ходять паскудні чутки; я, наприклад, не вірю, що викладачка маґлознавства з Гоґвортса пішла у відставку, її вже кілька тижнів не бачили. Тим часом Скрімджер цілими днями сидить, замкнувшись у кабінеті. Сподіваюся, що він там розробляє хоч якийсь план.

У паузі місіс Візлі чарами відсунула порожні тарілки й подала яблучний пиріг.

- Нам тгеба вигішити, як тебе замаскувати, ‘Аггі, - сказала Флер, коли всім подали десерт. - Для весілля, - пояснила вона, побачивши його розгублений вигляд. - Сегед наших гостей, згозуміло, не буде смегтешегів, але не можна гагантувати, що після к’елиха шампанського в когось не гозв’яжеться язик.

Гаррі зробив з цих слів висновок, що вона й далі підозрює Геґріда.

- Слушно, - сказала місіс Візлі з чільного місця за столом. Начепивши на кінчик носа окуляри, вона переглядала велетенський перелік справ, які треба було зробити, нашкрябаний нею на довжелезному сувої пергаменту. - Роне, ти нарешті прибрав у своїй кімнаті?

- Навіщо? - вигукнув Рон, спересердя кинувши ложку. - Навіщо прибирати в моїй кімнаті? Нам з Гаррі вона подобається така, як є!

- Юначе, за кілька днів - весілля твого брата...

- Вони що, братимуть шлюб у моїй кімнаті? - лютував Рон. - Ні! То навіщо, заради Мерліна, з його обвислим лівим...

- Не говори так з матір’ю, - суворо урвав його містер Візлі. - І роби, що сказано.

Рон сердито зиркнув на батьків і накинувся на останні шматочки яблучного пирога.

- Я допоможу, там же й мої лахи, - сказав Гаррі Ронові, проте місіс Візлі заперечила:

- Ні, любий Гаррі, краще допоможи Артурові почистити курник, а тобі, Герміоно, я буду вдячна, якщо ти перестелиш постіль для мосьє й мадам Делякурів, ти ж знаєш, вони прибувають завтра, об одинадцятій ранку.

Та виявилося, що біля курчат роботи мало.

- Не варто, е-е, казати про це Молі, - попросив містер Візлі Гаррі, заступаючи вхід у курник, - але, е-е, Тед Тонкс прислав мені те, що лишилося від Сіріусового мотоцикла, і я, е-е, переховую... тобто зберігаю його тут. Фантастичні Речі: там є вихлопна ніжка... здається, так воно називаєть ся... є чудесний акумулятор і є чудова нагода з’ясувати, як Діють гальма. Я хочу його скласти знову, якщо Молі не... тобто, якщо я матиму час.

Коли вони повернулися в дім, місіс Візлі ніде не було видно, тож Гаррі крадькома піднявся до Ронової кімнатки на горищі.

- Та прибираю, прибираю!.. А, це ти, - полегшено зітхнув Рон, коли в кімнату зайшов Гаррі.

Рон знову ліг на ліжко, з якого, здається, щойно встав. У кімнаті був такий самий розгардіяш, як і впродовж усього тижня. Єдина зміна - що в кутку сиділа Герміона, в ногах якої муркотів її пухнастий рудий Криволапик, а вона сортувала на дві величезні купи книжки, з яких деякі, як упізнав Гаррі, належали йому.

- Здоров, Гаррі, - привіталася дівчина, коли він сідав на свою розкладачку.

- А як тобі вдалося змитися?

- Ой, просто Ронова мама забула, що вчора ми з Джіні вже перестелили постіль, - пояснила Герміона, кинувши на одну купу “Нумерологію і граматику”, а на другу - “Розквіт і занепад темних мистецтв”.

- Ми саме говорили про Дикозора, - сказав Гаррі Рон. - Я думаю, він вижив.

- Але ж Білл на власні очі бачив, яку нього влучило смертельне закляття, - засумнівався Гаррі.

- Воно-то так, але Вілла теж обстрілювали, - не здавався Рон. - Може, він щось не те побачив?

- Навіть якщо смертельне закляття й не влучило, він усе одно впав метрів із трьохсот, - додала Герміона, зважуючи в руці “Квідичні команди Британії та Ірландії”.

- Він міг захиститися закляттям “щит”...

- Флер казала, що йому вибило з руки чарівну паличку, - заперечив Гаррі.

- Ну, якщо вам так хочеться, щоб він загинув, - роздрато вано буркнув Рон, кулаком поправляючи зручніше подушку.

- Та ж ясно, що не хочеться! - Герміона була шокована. - Це просто жахливо, що він загинув! Але будьмо реалістами!

Гаррі вперше уявив собі Дикозорове тіло, застигле, як колись Дамблдорове - тільки магічне око ще крутилося в очниці. Відчув і певну відразу, і химерне бажання розсміятися.

Мабуть, смертежери замели по собі сліди, тому його ніхто й не знайшов, - розважливо припустив Рон.

- Ага, - погодився Гаррі. - Як з Варті Кравчем, якого перетворили на кістку й закопали в Геґріда на городі. Можливо, вони трансфігурували Муді й зробили з нього опудало...

- Перестаньте! - розпачливо крикнула Герміона. Зляканий Гаррі озирнувся саме в ту мить, коли вона розридалася над “Спелменовою абеткою складів”.

- Ой, не треба, - забідкався Гаррі, злазячи із старенької розкладачки. - Герміоно, я не хотів тебе засмутити...

Однак Рон стрімко вискочив з ліжка, аж заскреготали іржаві пружини, і підбіг до неї перший. Однією рукою пригорнувши Герміону, другою він виловив у кишені джинсів бруднющу носову хустинку, якою перед цим витирав на кухні плиту й духовку. Схопив чарівну паличку, націлив на цю ганчірку й сказав:

- Терґео!

Паличка висмоктала майже увесь жир. Рон із вельми задоволеним виразом вручив ще паруючу хустинку Герміоні.

- Ой... дякую, Роне... вибачте мені... - Вона висякалася й почала гикати. - Це ж так жах-хливо, правда? З-зразу після Дамблдора... Я просто н-не можу уявити мертвого Дикозора, він завжди був такий живучий!

- Ага, це так, - Рон міцніше її пригорнув. - А знаєш, що він би нам сказав, якби був тут?

- П-постійна пильність, - витерла очі Герміона.

- Правильно, - кивнув Рон. - Порадив би нам зробити висновки з того, що сталося з ним. А мій висновок - не довіряти тому боягузливому вилупку Манданґусу.

Герміона невпевнено всміхнулась і нагнулася по книжки. Наступної миті Рон відсмикнув руку від її плеча і Герміона впустила йому на ногу “Жахливу книгу жахіть”. Книжка вирвалася з паска, яким була обв’язана, й боляче гризнула Рона за гомілку.

- Вибач мені, вибач! - забідкалася Герміона, а Гаррі тим часом віддер книжку від Ронової ноги і знову надійно її обв’язав.

- А що ти робитимеш з цими книжками? - поцікавився Рон, шкандибаючи до ліжка.

- Хочу вирішити, які нам треба взяти з собою, - пояснила Герміона. - Коли будемо шукати горокракси.

- О, точно, - ляснув себе по лобі Рон. - Я ж і забув, що полювати на Волдеморта ми будемо в пересувній бібліотеці.

- Ха-ха, смішно, - саркастично відказала Герміона, дивлячись на “Спелменову абетку складів”. - Цікаво... чи доведеться нам перекладати руни? Цілком можливо... краще її взяти, про всяк випадок.

Вона кинула абетку на більшу купу і взяла “Історію Гоґвортсу”.

- Слухайте, - сказав Гаррі.

Він випростався. Рон і Герміона подивилися на нього з дивною сумішшю покори й небажання коритися.

- Я знаю, що після Дамблдорового похорону ви казали, що хочете податися зі мною, - почав Гаррі.

- Почалося, - закотив очі Рон.

- Ми так і знали, - зітхнула Герміона й знову взялася за книжки. - Я таки візьму “Історію Гоґвортсу”. Навіть якщо ми туди більше не повернемось. Мені буде погано без неї...

- Послухайте! - повторив Гаррі.

- Ні, Гаррі, це ти послухай, - відказала Герміона. - Ми йдемо з тобою. Це було вирішено багато місяців тому... навіть років.

- Але...

- Заткнися, - порадив Рон.

- ...ви добре все обміркували? - наполягав Гаррі.

- Зараз скажу, - Герміона зі злістю жбурнула на купу непотрібних книжок “Трапези з тролями”. - Я вже кілька днів складаю речі, щоб ми були готові вирушити будь-якої миті, а це, якщо хочеш знати, потребувало доволі складних чарів, не кажучи вже про викрадення всіх Дикозорових запасів багатозільної настійки прямо з-під носа Ронової мами.

- А ще я видозмінила пам’ять своїм батькам, і вони тепер переконані, що насправді їх звати Вендел та Моніка Вілкінзи, що вони все життя мріяли переселитися в Австралію, і нарешті переселились. Це щоб Волдемортові важче було їх вистежити й витягти інформацію про мене... а то й про тебе, бо я, на жаль, багатенько їм про тебе розповідала.

- Якщо я вцілію після нашого полювання за горокраксами, то знайду маму з татом і розвію чари. А якщо ні... я застосувала досить добрі чари, вони їм забезпечать спокійне й щасливе життя. До речі, Вендел і Моніка Вілкінзи не знають, що в них є дочка.

Герміонині очі знову наповнилися слізьми. Рон ще раз встав із ліжка, ще раз її пригорнув і сердито зиркнув на Гаррі, немовби докоряючи за відсутність такту. Гаррі не знав, що й казати, тим більше, що незвично було бачити, як Рон повчає інших тактовності.

- Я... вибач, Герміоно... я не...

- Не знав, чи ми з Роном розуміємо, що може статись, якщо ми подамося з тобою? То ми розуміємо, Роне, покажи Гаррі, що ти зробив.

- Не-а, він же щойно їв, - завагався Рон.

- Показуй, нехай знає!

- Ну, добре. Гаррі, йди сюди.

Рон уже вдруге забрав руку з Герміониних плечей і поплівся до дверей.

- Іди.

- Навіщо? - здивувався Гаррі, але вийшов за Роном з кімнати на крихітний сходовий майданчик.

- Десендо, - пробурмотів Рон, цілячись чарівною паличкою в низеньку стелю.

Над їхніми головами відкрилася ляда й до ніг їм спустилася драбина. З квадратного отвору долинув жахливий напівстогін-напівцмакання і засмерділо, наче в каналізації.

- Це що, твій упир? - запитав Гаррі.

Він так ще й не бачив істоти, яка іноді порушувала нічну тишу.

- Ага, - підтвердив Рон, вилазячи по драбині. - Ходи глянеш на нього.

Гаррі поліз за Роном у вузьку ляду. Просунув голову й плечі - і помітив у напівтемряві істоту, що, роззявивши величезну пащеку й згорнувшись клубочком, міцно спала недалеко від ляди.

- Він же... він якийсь... Хіба упирі носять піжами?

- Ні, - зітхнув Рон. - Та й волосся в них не руде, і прищів немає.

Гаррі оглядав створіння з деякою огидою. За розмірами й формою тіла воно нагадувало людину, і вбране було, як роздивився Гаррі, коли очі звикли до темряви, в стару Ронову піжаму. Гаррі добре знав, що упирі зазвичай слизькі й лисі, а цей був волохатий і ввесь обсипаний запаленими фіолетовими пухирями.

- Він - це я, розумієш? - сказав Рон.

- Ні, - заперечив Гаррі. - Не розумію.

- Поясню в кімнаті, бо сморід мене вже дістав, - сказав Рон.

Вони злізли, й Рон повернув драбину на горище. Герміона в кімнаті й досі сортувала книжки.

- Коли ми звідси підемо, упир житиме в моїй кімнаті, - сказав Рон. - Здається, він цього дуже чекає... хоч важко сказати, бо він тільки стогне й пускає слину... але коли я про це кажу, він радісно киває. Отже, він буде мною з тяжкою формою бризкухи. Класно, га?

Гаррі дивився спантеличено.

- Класно! - сам себе похвалив Рон, помітно розчарова ний, що Гаррі не оцінив його геніального задуму. - Коли ми втрьох не з’явимося в Гоґвортсі, то всі подумають, що ми з Герміоною, мабуть, подалися з тобою. І смертежери відразу причепляться до наших родин, щоб вивідати інформацію, де ми поділися.

- Сподіваюся, що всі вважатимуть, ніби я кудись поїхала з батьками, бо зараз багато чаклунсько-маґлівських родин задумуються про те, щоб десь переховатися, - сказала Герміона.

- Ми не зможемо сховатися цілою родиною, бо це буде дуже підозріло, та й не зможуть усі наші покинути роботу, - провадив далі Рон. - Тому ми вигадаємо байку, ніби я важко захворів на бризкуху й тому не поїхав до школи. Якщо хтось прибуде це перевірити, то мама й тато покажуть їм у моєму ліжку упиря, обсипаного пухирями. Бризкуха дуже заразна, тому ніхто не захоче до мене наближатися. І це нічого, що він не вміє говорити, бо таке буває через запалення язика, коли грибок поширюється на ротову порожнину.

- А твої батьки вже знають про цей задум? - поцікавився Гаррі.

- Тато знає. Він допомагав Фредові з Джорджем видозмінювати упиря. А мама... та ви ж бачили, яка вона зараз. Вона не погодиться на наш від’їзд, поки ми справді не поїдемо.

У кімнаті запанувала тиша, порушувана тільки легким бухканням книжок, що їх Герміона й далі складала на дві купи. Рон сидів і дивився на неї, а Гаррі поглядав то на нього, то на неї, неспроможний щось сказати. Дії, до яких вони вдалися для захисту своїх родин, переконали його, що вони справді збираються податися з ним, і що вони добре усвідомлюють, як це небезпечно. Хотілося їм сказати, як він це цінує, та важко було знайти потрібні слова.

Тишу порушили приглушені крики місіс Візлі на чотири поверхи нижче.

- Мабуть, Джіні пропустила порошинку на якомусь кільці для серветки, - скривився Рон. - Не знаю, чого ті Делякури мають припертися сюди аж за два дні до весілля.

- Сестра Флер буде дружкою, вона мусить прибути раніше, а саму її не відпустять, бо ще мала, - пояснила Герміона, нерішуче розглядаючи “Балачки з Бабою -Ягою”.

- Гості не допоможуть мамі позбутися стресу, - зітхнув Рон.

- Нам ще треба вирішити, - Герміона з огидою кинула в кошик для сміття “Теорію захисних чарів” і взяла “Оцінку Рівня магічної освіти в Європі”, - куди саме ми звідси подамося. Я знаю, Гаррі, що ти хотів насамперед Ґодрикову Долину, і я розумію чому, але... ну... чи не повинні ми спершу пошукати горокракси?

- Якби ми хоч знали, де їх шукати, ті горокракси, то я б з тобою погодився, - Гаррі сумнівався, що Герміона зрозуміє його прагнення повернутися в Ґодрикову Долину. Це пояснювалося не тільки його бажанням провідати могили батьків: його туди підштовхувало потужне, хоч і незбагненне відчуття, що там сховано відповідь на важливі для нього запитання. Можливо, лише через те, що він там уцілів після Волдемортового смертельного закляття. Тепер, коли йому невдовзі доведеться повторити цей подвиг, Гаррі відчував потяг до місця, де це сталося, сподіваючись усе це збагнути.

- А ти не думаєш, що Волдеморт стежить за Ґодриковою Долиною? - запитала Герміона. - Може, він якраз і чекає, що ти захочеш провідати батьківські могили, коли нарешті матимеш свободу пересування?

Про це Гаррі не подумав. Поки він шукав відповіді, заговорив Рон, який, очевидно, міркував про щось своє.

- Той тип Р.А.Б, - сказав він, - знаєте, той, що вкрав справжній медальйон?

Герміона кивнула.

- Він же писав у записці, що збирається його знищити, правда?

Гаррі підтяг до себе рюкзак і вийняв фальшивий горо-кракс, у якому й досі лежала записка від Р.А.Б.

- “Я викрав справжній горокракс і маю намір негайно його знищити”, - прочитав Гаррі.

- Може, він і справді його знищив? - запитав Рон. - Або вона? - вставила Герміона.

- Не має значення, - знизав плечима Рон, - головне, що нам менше роботи!

- Але нам усе одно треба знайти справжній медальйон, - сказала Герміона. - З’ясувати, знищений він чи ні.

- А коли горокракс опиниться в наших руках, як його знищити? - поцікавився Рон.

- Ну, - відповіла Герміона, - я дещо дослідила на цю тему.

Як це? - здивувався Гаррі. - Невже в бібліотеці були книжки про горокракси?

- Не було, - почервоніла Герміона. - Дамблдор їх вилучив, але... не знищив.

Рон вирячив очі і виструнчився на ліжку.

- Заради Мерлінових штанів, скажи, як ти зуміла добратися до горокраксових книжок?

- Це... це не була крадіжка! - Герміона розпачливо поглядала то на Гаррі, то на Рона. - Це ж були бібліотечні книжки, хоч Дамблдор і забрав їх з полиць. До речі, якби він справді не хотів, щоб хтось до них дістався, то заховав би надійніше...

- Давай по суті! - поквапив Рон.

- Ну... це було просто, - ледь чутно промимрила Герміона. - Вистачило замовляння-викликання. Ну, знаєте... акціо. І... вони прилетіли з Дамблдорового кабінету прямісінько в дівчачу спальню.

- Але коли ж ти це зробила? - захоплено й водночас з недовірою глянув на Герміону Гаррі.

- Відразу після його... Дамблдорового... похорону, - ще тихіше прошепотіла Герміона. - Коли ми вирішили покинути школу й вирушити на пошуки горокраксів. Я пішла тоді нагору по речі, й мені. .Ля вирішила, що треба якнайбільше про них дізнатися... я була сама... то й спробувала... і вдалося. Книжки залетіли у вікно і я... я їх узяла.

Вона ковтнула слину й благально сказала:

- Я не вірю, що Дамблдор би розсердився, бо ми ж не використаємо цю інформацію для виготовлення горокракса.

- Хіба ж ми що кажемо? - здивувався Рон. - А де ж ці книжки, до речі?

Герміона якусь мить понишпорила у купі і витягла звідти великий том у вилинялій оправі з чорної шкіри. Тримала його з відразою й страхом, наче дохлятину.

Тут є чіткі інструкції, як виготовляти горокракс. “Таємниці найтемнішого мистецтва”... жахлива книга, неймо-Вірно жахлива, просякнута лихою магією. Цікаво, коли саме Дамблдор вилучив її з бібліотеки... якщо він цього не зробив ще до того, як став директором, то Волдеморт, поза сумнівом, устиг вивчити всі інструкції.

- А навіщо ж тоді він питав у Слизорога, як робити горокракс, якщо сам про це читав? - засумнівався Рон.

- Він хотів дізнатися в Слизорога, що буде, якщо розщепити душу насемеро, - сказав Гаррі. - Дамблдор не сумнівався, що Редл уже знає, як робити горокракс, хоч і розпитує про це Слизорога. Твоя правда, Герміоно, він запросто міг узяти всю інформацію звідси.

- І що більше я про них читала, - вела далі Герміона, - то жахливішими вони видавались, і я дедалі менше вірила, що він справді зробив шість горокраксів. Ця книжка застерігає, що душа стає дуже крихка після того, як її розділити тільки навпіл, лише для одного горокракса!

Гаррі пригадав, як Дамблдор йому казав, що Волдеморт переступив межі “звичайного зла”. - А не можна якось склеїти її назад? - запитав Рон.

- Можна, - силувано всміхнулася Герміона, - але це була б нестерпно болюча процедура.

- І як? Як це зробити? - зацікавився Гаррі.

- Каяттям, - відповіла Герміона. - Треба щиро покаятися в тому, що накоїв. Там є примітка під текстом. Біль від цього може бути смертельний. Я чомусь не уявляю, щоб Волдеморт на таке пішов.

- Правда, - погодився Рон, перш ніж Гаррі встиг розкрити рота. - А в цій книзі написано, як знищити горокракс?

- Так, - Герміона гортала крихкі сторінки з таким виразом, ніби розглядала зогнилі нутрощі, - бо вона застерігає темних чаклунів, настільки потужні закляття повинні вони накладати. Як я зрозуміла, один з небагатьох надійних засобів знищення горокракса було саме те, що Гаррі зробив з Редловим щоденником.

- Що, треба простромлювати його василісковим зубом? - перепитав Гаррі. - То нам пощастило, бо в нас добрячий запас василіскових зубів, - сказав Рон. - А я ще собі думав, що з ними робити.

- Це не конче має бути зуб Василіска, - терпляче пояснила Герміона. - Це має бути щось таке руйнівне, щоб горокракс не зміг відновитися. Отруту Василіска можна знешкодити єдиним засобом: надзвичайно рідкісними...

- ...слізьми фенікса, - договорив за неї Гаррі.

- Точно, - підтвердила Герміона. - Проблема полягає в тому, що існує дуже мало таких руйнівних, як василіскова отрута речовин, і всіх їх небезпечно носити з собою. Але доведеться щось придумати, бо горокракс не розколоти, не розтрощити й не розбити. Треба зробити щось таке, щоб він не зміг магічно відновитися.

- А якщо ми навіть знищимо горокракс, - поцікавився Рон, - чому та частинка душі, що в ньому містилася, не зможе переселитися й далі існувати в чомусь іншому?

- Бо горокракс - це цілковита протилежність людині.

Помітивши, як спантеличено на неї дивляться Гаррі й Рон, Герміона квапливо пояснила:

- Роне, якби я взяла зараз меч і тебе ним простромила, я анітрохи не зашкодила б твоїй душі.

- Це мене страшенно втішило б, - пожартував Рон.

Гаррі засміявся.

- До речі, так воно і є! Я маю на увазі, що душа завжди залишається жива й недоторкана, хоч би що сталося з тілом, - вела далі Герміона. - А от з горокраксом усе навпаки. Існування частинки душі, що в ньому перебуває, залежить від її вмістилища, від її зачарованого тіла. Без нього вона помирає.

- Коли я простромив той щоденник, він ніби й справді помер, - Гаррі пригадав, як з продертих сторінок потекло, мов кров, чорнило, і як закричала, зникаючи, частинка Волдемортової душі.

- І от коли щоденник було належним чином знищено, частка душі, захована в ньому, вже не могла існувати. Джіні Ще перед тобою намагалася позбутися щоденника, викинувши його в унітаз, але він знову став як новенький.

- Зачекай, - спохмурнів Рон. - Та частка душі, що була в щоденнику, оволоділа Джіні. Як це так вийшло?

- Доки магічне вмістилище недоторкане, частка душі, що перебуває у ньому, може залітати в особу, що занадто зблизилася із зачарованим предметом, і так само з неї вилітати. І не треба довго його тримати чи взагалі до нього торкатися, - додала вона, перш ніж заговорив Рон. - Я маю на увазі емоційну близькість. Джіні виливала щоденникові своє серце і стала дуже вразлива. Це небезпечно - захопитися горокраксом чи стати від нього залежним.

- Цікаво, як Дамблдор знищив персня? - замислився Гаррі. - І чого я його не спитав? А тепер уже ніколи...

Він замовк на півслові. Думав про все те, чого не встиг запитати в Дамблдора, і скільки змарнував можливостей довідатися більше... довідатися про все...

Тиша розлетілася на шматки, коли двері кімнати розчахнулися з такою силою, що аж затряслися стіни. Герміона скрикнула і впустила з рук “Таємниці найтемнішого мистецтва”; Криволапик метнувся під ліжко й обурено зашипів; Рон зіскочив з ліжка, послизнувся на обгортці від шоколадної жабки і вгатився головою в стіну, а Гаррі інстинктивно схопив чарівну паличку ще до того, як усвідомив, що дивиться на місіс Візлі, волосся якої було розпатлане, а лице перекошене від люті.

- Вибачте, що порушила вашу тиху бесіду, - голос її аж тремтів. - Я розумію, що вам потрібен відпочинок... але в моїй кімнаті лежить штабель весільних подарунків, їх треба посортувати, а мені чомусь здавалося, що ви погодилися мені допомогти.

- О, так, - перелякана Герміона зіскочила на ноги, від чого книжки порозліталися, - допоможемо... пробачте нам...

Кинувши страдницький погляд на хлопців, Герміона вибігла з кімнати за місіс Візлі.

- Ми наче ельфи-домовики, - пожалівся впівголоса Рон, розтираючи голову, коли вони з Гаррі теж рушили слідом. - Тільки без жодного задоволення від праці. Скоріше б те весілля минуло.

- Ага, - погодився Гаррі, - тоді в нас не залишиться роботи - крім як знайти горокракси... справжні тобі канікули, га?

Рон засміявся, та коли побачив величезну гору весільних дарунків, що чекала їх у кімнаті місіс Візлі, сміх йому наче вимкнуло.

На другий день об одинадцятій годині ранку прибули Делякури. До того часу Гаррі, Рон, Герміона та Джіні були вже доволі негативно настроєні до родини Флер, тому Рон вельми неохоче потупав нагору вибирати собі нерозпаровані шкарпетки, а Гаррі так само неохоче спробував пригладити своє волосся. Коли їх усіх було визнано достатньо причепуреними, вони повиходили на сонячне подвір’я зустрічати гостей.

Гаррі ще не бачив, щоб там було так прибрано. Іржаві казани та старі гумові чоботи, що зазвичай захаращували задній ґанок, зникли. їх замінили два кущі трясучок у великих вазонах обабіч дверей, і хоч не було ані найменшого вітерцю, їхні листочки ліниво погойдувалися і струменіли, створюючи привабливий ефект хвильок. Курей позамикали, двір підмели, а всі рослини в саду і на городі підрізали, підскубли і загалом навели лад, хоч Гаррі, якому подобався зарослий сад, подумав, що тепер усе стало якесь жалюгідне без звичного контингенту пустотливих гномів.

Він давно вже втратив лік захисним заклинанням, накладеним на “Барліг” Орденом і міністерством. Ясно було одне - тепер ніхто не зміг би потрапити за допомогою чарів безпосередньо сюди. Ось чому містер Візлі пішов зустрічати Делякурів на вершину ближнього пагорба, куди ті мали прибути з летиключем. Першим звуком, що засвідчив їхнє наближення, став незвично високий і пронизливий сміх, а належав він, як виявилося, містерові Візлі, який незабаром виник у воротах, нав’ючений багажем. За ним ішла вродлива білява жінка в довгій зеленкуватій мантії - зрозуміло, це була мати Флер.

- Матап! - вигукнула Флер, кидаючись їй у обійми. - Рара!

Мосьє Делякур був далеко не такий привабливий, як його дружина - на голову нижчий, вельми огрядний, з гострою чорною борідкою. Проте видно було, що він добродушний. Незграбно підійшовши в чоботях з високими підборами до місіс Візлі, він двічі поцілував її в кожну щоку, від чого та аж почервоніла.

- Ви мали б’ахато тугбот, - сказав він низьким голосом. - Флег нам казала, що ви дьюже б’ахато пратсювали.

- Ой, та то нічого, нічого! - защебетала місіс Візлі. - Які там турботи! Рон зірвав зло, підгиливши ногою гнома, що визирав з-за куща трясучок.

- Догога пані-добгодійко! - мосьє Делякур, сяючи усміш кою, не випускав руку місіс Візлі зі своїх пухкеньких долонь. - Ми надзвитшайно гаді, що незабагом об’єднаються наші сім’ї! Дозвольте пгедставити мою дгужину, Аполіну.

Мадам Делякур плавно ковзнула до місіс Візлі і, нагнувшись, теж з нею розцілувалася.

- Епспапіее, - сказала вона. - Ваш тшоловік гозповідав нам такі куметні істогії!

Містер Візлі маніакально зареготав. Місіс Візлі зміряла його поглядом, від якого той негайно стих і напустив на обличчя вираз, що найкраще пасував би під час візиту до тяжко хворого приятеля.

- І ви вже, звісно, знайомі з нашою молотшою дотшкою, Ґабгіель! - сказав мосьє Делякур.

Ґабріель нагадувала Флер у мініатюрі. їй було одинадцять років, довге сріблясто-біле волосся спадало їй до пояса. Дівчинка подарувала місіс Візлі сліпучу усмішку й обняла її, а тоді кинула на Гаррі променистий погляд, закліпавши віями. Джіні голосно кахикнула.

- Ну, прошу заходити! - весело запросила місіс Візлі и повела Делякурів у будинок, постійно примовляючи “Ні, прошу!”, “Після вас!” і “Та що ви!”

Делякури, як незабаром стало ясно, виявилися приємними й люб’язними гостями. їх усе задовольняло й вони страшенно захотіли допомагати у весільних приготуваннях. Мосьє Делякур давав оцінку “спагтапі!” усьому, починаючи з розстановки стільців і закінчуючи туфельками дружок. Мадам Делякур чудово володіла всілякими замовляннями, пов’язаними з домашнім господарством, і миттю начистила до блиску плиту та духовку. Ґабріель хвостиком ходила за старшою сестрою, намагаючись усіляко допомогти, й безупинно щось торохкотіла по-французьки.

Недоліком було те, що “Барліг” не був розрахований на таку кількість людей. Містер і місіс Візлі спали тепер у вітальні, після того, як перекричали протести мосьє і мадам Делякурів і віддали їм свою спальню. Ґабріель спала разом з Флер у колишній кімнаті Персі, а Білл мав поділитися кімнатою з Чарлі, своїм дружбою, коли той повернеться з Румунії. Можливості щось разом планувати просто не було, і з розпачу Гаррі, Рон та Герміона добровільно викликалися годувати курей - хоч би для того, щоб вирватися з переповненого людьми будинку.

- Вона все одно не залишає нас самих! - обурився Рон, коли вже другу його спробу організувати зустріч на подвір’ї зірвала місіс Візлі, вийшовши з величезним кошиком випраної білизни.

- Як добре, що ви вже нагодували курей, - зраділа вона. - їх треба буде знову замкнути перед тим, як завтра прийдуть робітники... ставити весільне шатро, - вона зупинилась біля курника перепочити. Вигляд мала дуже втомлений. - “Шикарні шовкові шатра”... чудова фірма. Білл їх супроводжуватиме... ти, Гаррі, краще не виходь з дому, поки вони тут будуть. Мушу сказати, що складно організувати весілля, якщо навколо стільки захисних заклять.

- Вибачте, - шанобливо пробурмотів Гаррі.

- Ой, та ну тебе! - одразу відреагувала місіс Візлі. - Я ж не те мала на увазі... твоя безпека набагато важливіша! До Речі, Гаррі, я хотіла спитати, як ти збираєшся святкувати свій день народження. Сімнадцять років - це важлива дата...

- Я не хочу зайвого галасу, - швидко пояснив Гаррі, уявляючи цей додатковий тягар для них усіх. - Справді, місіс Візлі, цілком вистачить звичайної вечері... це ж якраз напередодні весілля...

- Ну, дивись мені. Я б хотіла запросити Ремуса й Тонке, можна? А що скажеш про Геґріда?

- Було б добре, - зрадів Гаррі. - Тільки нащо вам зайва морока.

- Та що ти таке кажеш,... яка там морока...

Вона окинула його довгим пильним поглядом, сумно всміхнулася й пішла. Гаррі дивився, як вона змахнула чарівною паличкою біля мотузки для сушіння білизни, як вологе прання вистрибнуло з кошика й само розвісилось, і раптом відчув, що його гризе сумління за всі ті незручності й увесь той біль, що він їй завдав.

Розділ сьомий

ЗАПОВІТ АЛБУСА ДАМБЛДОРА

Він брів по гірській дорозі, омитій холодно-синім світанковим сяйвом. Далеко внизу, повите туманом, лежало село. Чи той чоловік, якого він шукав, там? Чоловік, такий йому потрібний, що ні про що інше він не міг і думати; чоловік, який знав відповідь на те, що його турбувало...

- Гей, прокидайся.

Гаррі розплющив очі. Він знову лежав на розкладачці в брудній Роновій кімнатці на горищі. Сонце ще не зійшло, і в кімнатці було досить темно. Левконія спала, сховавши голівку під крихітне крильце. Шрам на Гарріному чолі поколював.

- Ти бурмотів крізь сон.

- Справді?

- Ага. “Ґреґорович”. Весь час повторював “Греґорович”.

Гаррі був без окулярів, і Ронове обличчя трохи розпливалося.

- Який Ґреґорович?

- Хіба я знаю? Це ж ти казав.

Гаррі замислився, потираючи лоба. Йому здавалося, що він десь чув це ім’я, однак не міг пригадати де.

- Здається, його шукає Волдеморт.

- Йому не позаздриш, - співчутливо сказав Рон.

Гаррі сидів на ліжку і розтирав шрам, остаточно прокинувшись. Намагався пригадати, що саме бачив уві сні, проте в уяві виникали тільки гори на обрії та обриси маленького села в глибокій долині.

- Думаю, він за кордоном.

- Хто, Ґреґорович?

Волдеморт. Думаю, він десь за кордоном, шукає Ґреґо-ровича. На Британію це було не схоже.

- Ти знову зазирав йому в голову?

Голос у Рона був стурбований.

- Тільки не кажи, будь ласка, Герміоні, - попросив Гаррі. - Хоча як вона може заборонити мені бачити сни...

Дивився на клітку з маленькою Левконією і думав... чому ім’я “Ґреґорович” йому знайоме?

- Здається, - проказав помалу, - він якось пов’язаний з квідичем. Тільки я не можу... не можу згадати, як саме.

- З квідичем? - перепитав Рон. - Може, ти про Ґорґовича?

- Про кого?

- Драґомир Ґорґович, загонич, його два роки тому за рекордну суму купили “Гармати з Чадлі”. Лідер сезону з незабитих квафелів.

- Ні, - заперечив Гаррі. - Я точно не думав про Ґорґовича.

- І я намагаюсь не думати, - зітхнув Рон. - До речі, з днем народження.

- Справді, я й забув! Мені сімнадцять!

Гаррі схопив чарівну паличку, що лежала біля розкладачки, націлився на захаращений столик, де вчора поклав окуляри, й сказав: - “Акціо окуляри”! - Хоч до них можна було дістати рукою, він невимовно зрадів, коли вони метнулися до нього - принаймні, до того моменту, поки окуляри не тицьнули його в око.

- Класно, - пирхнув Рон.

Насолоджуючись зняттям Сліду, Гаррі примусив літати по кімнаті різне Ронове добро, від чого Левконія прокинулась і збуджено затріпотіла в клітці крильцями. Ще Гаррі спробував чарами зав’язати шнурки на кросівках (потім кілька хвилин розплутував той вузол руками) і просто для розваги перетворив на Ронових плакатах жовтогарячі мантії гравців “Гармат із Чадлі” на блакитні.

- Ширінку раджу застібати вручну, - порадив Рон, і за хихотів, коли Гаррі негайно перевірив, чи все там гаразд. - Це тобі дарунок. Тільки розгорни тут, бо це не для маминих очей.

- Книжка? - здивувався Гаррі, беручи в руки прямокутний пакунчок. - Це що, відхід від традицій?

- Це не просто книжка, - відповів Рон. - Вона на вагу золота: “Дванадцять абсолютно надійних способів причарувати відьму”. Пояснює все, що треба знати про дівчат. Якби я її мав торік, то точно знав би, як позбутися Лаванди і як ходити з... словом, мені її дали Фред із Джорджем, і я багато чого навчився. Ти здивуєшся, але чарівною паличкою там багато не вдієш.

Зайшовши на кухню, вони побачили на столі цілу гору подарунків. Білл і мосьє Делякур уже закінчували снідати, а місіс Візлі балакала з ними, чаклуючи над сковорідкою.

- Гаррі, Артур просив поздоровити тебе з повноліттям, - усміхнулася місіс Візлі. - Він мусив раненько їхати на роботу, але на вечерю повернеться. Там нагорі наш дару ночок.

Гаррі сів за стіл і почав розгортати квадратний пакунок, на який вона вказала. Там був годинник, дуже схожий на той, що містер і місіс Візлі подарували на сімнадцятиліття Ронові. Він був золотавий, а замість стрілок на циферблаті кружляли зірки.

- Це традиція - дарувати чарівникові годинника на повноліття, - пояснила місіс Візлі, стурбовано поглядаючи на нього від плити. - На жаль, він не такий новий, як Ронів, він, власне, належав моєму братові Фабіану, а той не дуже дбав про речі, тому він трошки погнутий ззаду, але...

До кінця свою промову місіс Візлі не виголосила, бо Гаррі встав і обійняв її. Він намагався вкласти в ці обійми багато несказаних слів, і вона, мабуть, їх зрозуміла, бо незграбно поляпала його по щоці, а коли він її відпустив, трохи недбало змахнула чарівною паличкою, від чого половина бекону вилетіла зі сковороди на підлогу.

- З днем народження, Гаррі! - Герміона вбігла на кухню й додала до гори подарунків і свій. - Нічого особливого, але маю надію, що тобі сподобається. А ти йому що подарував? - запитала вона Рона, однак той вдав, що не чує.

- Ану, що там принесла Герміона? - вигукнув Рон.

Вона йому купила новенький стереоскоп. У інших пакунках були зачарована бритва від Білла й Флер (“О, вона голить дьюже глатенько, - запевнив мосьє Делякур, - тільки тгеба вигазно казати, що тобі потгібно... інакше в тебе виявиться тгохи менше волосся, ніж ти спотівався...”), шоколадні цукерки від Делякурів і величезна коробка найновіших виробів фірми “Відьмацькі витівки Візлів” від Фреда з Джорджем.

Гаррі, Рон і Герміона не засиділися за столом, бо коли прийшли мадам Делякур, Флер та Ґабріель, на кухні стало тісно.

- Я все тобі поскладаю, - весело пообіцяла Герміона, забираючи дарунки в Гаррі. - Я майже готова, Роне, чекаю тільки, коли виперуться усі твої труси...

Ронове бурмотіння урвав звук відчинених дверей на другому поверсі.

- Гаррі, можеш зайти на хвилинку?

Це була Джіні. Рон різко зупинився, проте Герміона взяла його під лікоть і потягла по сходах. Відчуваючи хвилювання, Гаррі зайшов у кімнату Джіні.

Він ще ні разу тут не бував. Кімната була маленька, але світла. На одній стіні висів великий плакат чаклунської групи “Фатальні сестри”, а на другій - фотографія Ґвеноґи Джонс, капітанки відьомської квідичної команди “Святоголові гарпії”. Письмовий стіл стояв біля відчиненого’вікна, що виходило в садок, у якому колись вони з Джіні вдвох грали у квідич проти Рона з Герміоною, і де тепер стояло велике, перламутрово-біле весільне шатро. Золотистий прапор, що його увінчував, був на одному рівні з вікном Джіні.

Джіні глянула Гаррі у вічі, набрала повітря й сказала:

- Поздоровляю з повноліттям. - Ага... дякую.

Вона не зводила з нього очей; йому нелегко було витримати цей погляд - неначе він дивився на сліпуче світло.

- Гарний краєвид, - кволо пробурмотів він, показуючи на вікно.

Вона не звернула на ці слова уваги. І він її не винуватив.

- Я не могла придумати, що тобі подарувати, - сказала вона.

- Нічого й не треба.

Вона й на це не звернула уваги.

- Не знала, що тобі може пригодитися. Велике не підійде, бо не зможеш узяти з собою.

Він крадькома на неї зиркнув. Сліз не було. Серед багатьох чудових рис, які йому подобалися в Джіні, було й те, що вона дуже рідко рюмсала. Він якось навіть був подумав, що дитинство серед шести братів її загартувало.

Вона підступила на крок ближче.

- То я й подумала подарувати таке, щоб ти мене пам’ятав, коли, ну знаєш, зустрінеш на своєму шляху яку-небудь віїлу.

- Якщо чесно, то навряд чи я матиму час для подібних зустрічей.

- І ось що я придумала, - прошепотіла вона й почала його цілувати так, як ще ніколи не цілувала, і Гаррі теж її цілував, і це була блаженна мить забуття, палкіша за вогне-віскі; на світі, крім Джіні, не лишилося нічого, вона була в його обіймах, однією рукою він пригортав її за спину, а другою пестив довге запашне волосся, що так солодко пахло...

За їхніми спинами з грюкотом відчинилися двері, й вони відскочили одне від одного.

- Опа! - знущально сказав Рон. - Вибачайте.

- Роне! - Герміоні в нього за спиною трохи забило дух. Запала напружена тиша, а тоді Джіні промовила незворушним голоском:

- Ну, то з днем народження, Гаррі.

Вуха в Рона стали бурячкові, а Герміона занервувалася. Гаррі хотів було грюкнути в них перед носом дверима, але відчув, ніби крізь щойно відчинені двері в кімнату залетів холодний протяг, і всі чари попередньої миті луснули, мов мильна бульбашка. Разом з Роном у кімнату ввірвалися всі підстави й причини припинити ці стосунки з Джіні, бути від неї якомога далі, а все блаженне забуття розвіялось.

Він глянув на Джіні, хотів їй щось сказати, хоч і не знав, що саме, та вона вже відвернулася від нього. Він подумав, що цього разу вона, мабуть, таки не втрималася від сліз. Не знав, як її заспокоювати на очах у Рона.

- Ще побачимося, - буркнув їй і вийшов з кімнати вслід за друзями.

Рон злетів по сходах і через ще й досі набиту людьми кухню вискочив у двір. Гаррі намагався від нього не відставати, а Герміона боязко дріботіла ззаду.

Нарешті, опинившись на свіжоскошеному газоні, де не було сторонніх вух, Рон різко обернувся до Гаррі.

- Ти ж її кинув. Навіщо тепер крутиш їй голову?

- Нічого я не кручу, - заперечив Гаррі. Тим часом підбігла Герміона.

- Роне...

Але Рон підняв руку, щоб замовкла.

- Вона так страждала, коли ти з нею порвав...

- Я теж. Ти знаєш, чому я це зробив, і знаєш, що я цього не хотів.

- Але ти знову почав її охмуряти, і вона почне на щось надіятися...

- Вона не дурна й розуміє, що нічого не буде, вона не сподівається, що ми... колись одружимось...

Щойно він це сказав, як у його уяві зринула яскрава картина - Джіні в білій сукні, вінчається з високим безликим і неприємним незнайомцем. В одну коротку мить його вразило розуміння: її майбутнє вільне й нічим не обтяжене, а в нього... попереду нема нічого, крім Волдеморта.

- Якщо ти за кожної нагоди почнеш її мацати...

- Такого більше не буде, - хрипко відказав Гаррі. День був безхмарний, проте йому здалося, що сонце вже зайшло. - Ясно?

Крізь Ронове обурення проступила ніяковість. Погойдавшись на підборах, він сказав:

- Ну що ж, тоді той... ага.

Того дня Джіні вже не шукала нагоди побути з Гаррі віч-на-віч; жодним поглядом чи жестом вона не виказувала, що в її кімнаті перед цим було щось більше, ніж звичайна чемна розмова. Та все одно Гаррі відчув полегшення, коли прибув Чарлі. Це була неабияка розвага - дивитись, як місіс Візлі змушує Чарлі сісти на стілець, погрозливо піднімає чарівну паличку й оголошує, що зараз нарешті підстриже його по-людському.

Якби день народження Гаррі святкували на кухоньці “Барлогу”, то вона просто луснула б ще до прибуття Чарлі, Люпина, Тонкс і Геґріда. Тож столи для гостей поставили в саду. Фред і Джордж вичаклували кілька червоних ліхтарів, прикрашених великими цифрами “17”, і розвісили їх у повітрі над гостями. Завдяки доглядові місіс Візлі Джор-джева рана була чиста й охайна, проте Гаррі ніяк не міг звикнути до темної діри біля його скроні, хоч близнюки постійно жартували з цього приводу.

З кінчика Герміониної палички вирвалися фіолетові та золоті стрічки і мальовничо прикрасили дерева й кущі.

- Гарно, - похвалив Рон, коли останнім помахом палички Герміона позолотила листя дикої яблуньки. - У тебе добрий смак на такі штуки.

- Дякую, Роне! - задоволено й трохи розгублено сказала Герміона.

Гаррі відвернувся, усміхаючись сам до себе. Його розсмішила думка, що, переглядаючи книгу “Дванадцять абсолютно надійних способів причарувати відьму”, він неминуче наштовхнеться на розділ, присвячений мистецтву компліментів. Він піймав погляд Джіні й усміхнувся їй, проте згадав обіцянку Ронові й поспіхом почав розмову з мосьє Делякуром.

- З дороги, всі з дороги! - заспівала місіс Візлі, заходячи у хвіртку з чимось схожим на велетенський, завбільшки з пляжний м’яч, снич.

За мить Гаррі збагнув, що це його святковий торт. Місіс Візлі утримувала його в повітрі чарівною паличкою, не ризикуючи нести на руках через нерівний двір. Коли торт нарешті опинився посеред столу, Гаррі вигукнув:

- Це просто диво, місіс Візлі!

- Ой, та що там, дорогенький, - з любов’ю відказала вона.

Рон за її спиною підняв угору великий палець і беззвучно проплямкав: “Молодець”.

Гостей, що прибували ще до сьомої години, зустрічали на початку вулички Фред і Джордж, і заводили в дім. Геґрід з такої оказії нап’яв свій найкращий - і найогидніший - бурий ворсистий костюм. Люпин, тиснучи Гаррі руку, всміхався, та Гаррі помітив, що він смутний. Це було дивно, бо Тонкс поряд з ним аж сяяла.

- З днем народження, Гаррі, - вона міцно його обняла.

- Сімнайцятка, га? - сказав Геґрід, приймаючи з Фредових рук чарчину-як-цеберчину вина. - Шість років з того дня, як ми здибалиси, памнятаєш, Гаррі?

- Туманно, - засміявся Гаррі. - Це тоді, як ти вибив двері, нагородив Дадлі свинячим хвостиком і повідомив, що я чарівник?

- Деталі я си забув, - пирхнув Геґрід. - Роне, Герміоно, як ся маєте?

- Добре, - відповіла Герміона. - А ти?

- Йой, та незле. Багато праці, у нас народилиси єдиноро-жата, я вам покажу, коли повернетесь... - Гаррі намагався не дивитися у вічі Ронові й Герміоні, поки Геґрід понишпорив у кишені. - Осьо, Гаррі... не знав, що тобі подарувати, а тоді згадав про се. - Він витяг невеличкий волохатий капшучок на довгому шнурочку, щоб носити на шиї. - З кротячої шкурки. Якщо сюди щось си покласти, то вже ніхто, крім власника, не годен буде тово забрати. То дуже рідкісна річ.

- Дякую, Геґріде!

- Та що там, - махнув здоровенною, як накривка від сміттєвого бачка, ручиською Геґрід. - А осьдечки й Чарлі! Завше мені подобавси... гей! Чарлі!

Підійшов Чарлі й тужливо провів рукою по новій коротесенькій стрижці. Він був нижчий за Рона, кремезний, з безліччю опіків та подряпин на м’язистих руках.

- Здоров, Геґріде, як життя?

- Все не мав си часу сісти й написати тобі. Як там Норберт?

- Норберт? - засміявся Чарлі. - Норвезька хребтоспинка? Тепер ми її називаємо Норберта.

- Шо... Норберт - се дівчина?

- Дівчина, - підтвердив Чарлі.

- Як ти знаєш? - здивувалася Герміона.

- Вони набагато зліші, - пояснив Чарлі. Озирнувся і перейшов на шепіт: - Щось тата довго немає. Мама вся мов на голках.

Друзі подивилися на місіс Візлі. Вона розмовляла з мадам Делякур, час від часу позираючи на ворота.

- Мабуть, почнемо без Артура, - оголосила вона гостям за якусь хвилину. - Мабуть, його затримали в... ой!

Усі це побачили одночасно з її словами: смуга світла пролетіла над подвір’ям і впала на стіл, а там перетворилася на срібного горностая, що став на задні лапки й заговорив голосом містера Візлі.

- Зі мною буде міністр магії.

Патронус розчинився в повітрі, а рідні Флер і далі здивовано дивилися туди, де він щойно зник.

- Нас тут не повинно бути, - одразу сказав Люпин. - Гаррі... вибач... поясню іншим разом...

Він схопив Тонкс за руку й потяг за собою. Обоє підбігли до паркана, перелізли й зникли. Місіс Візлі стояла збентежена.

- Міністр... а чому?.. Нічого не розумію...

Та ніколи було обговорювати цю тему - за секунду прямо з повітря біля воріт виник містер Візлі в супроводі Руфуса Скрімджера - гриву сивого волосся легко було впізнати.

Новоприбулі попрямували через двір у садок, до освітленого ліхтарями стола, де всі сиділи мовчки, дивлячись, як вони наближаються. Коли Скрімджер зайшов у коло ліхтарного світла, Гаррі побачив, що за час від їхньої попередньої зустрічі він дуже постарів, страшенно схуд і змарнів.

- Вибачте, що потурбував, - сказав Скрімджер, дошкутильгавши до стола й зупинившись. - Тим паче, що я непроханий гість.

Якусь мить він дивився на велетенський торт у вигляді снича.

- Бажаю довгих років життя.

- Дякую, - відповів Гаррі.

- Мені треба поговорити з тобою наодинці, - сказав Скрімджер. - А також з містером Рональдом Візлі та міс Герміоною Ґрейнджер.

- З нами? - здивувався Рон. - А чому?

- Поясню, як будемо самі, - сказав Скрімджер. - Є тут де поговорити? - запитав він містера Візлі.

- Є, аякже, - відповів схвильований містер Візлі; - Є, е-е, у вітальні, підійде?

- Показуй дорогу, - звернувся Скрімджер до Рона. - Тобі, Артуре, нема потреби йти з нами.

Встаючи разом з Роном та Герміоною, Гаррі побачив, як містер Візлі стурбовано перезирнувся з місіс Візлі. Мовчки йдучи з гостем у будинок, Гаррі розумів, що друзі думають те саме, що й він: Скрімджер якимось чином довідався, що вони зібралися покинути Гоґвортс.

Скрімджер нічого не казав, поки вони проходили крізь захаращену кухню до вітальні. Хоч садок ще був оповитий м’яким золотавим вечірнім сяйвом, у будинку було вже темно. Зайшовши, Гаррі помахом чарівної палички запалив гасові лампи, і вони освітили вбогу, проте затишну вітальню. Скрімджер усівся в продавлене крісло, де зазвичай сидів містер Візлі, лишивши Гаррі, Ронові й Герміоні диванчик, на який вони ледве втислися. Щойно стихли пружини, Скрімджер заговорив.

- Я маю до вас кілька запитань, але, гадаю, краще поговорити віч-на-віч. Якщо ви, - показав він на Гаррі й Герміону, - не проти зачекати нагорі, я почну з Рональда.

- Нікуди ми не підемо, - заперечив Гаррі, а Герміона енергійно закивала. - Говоріть або з усіма разом, або ні з ким.

Скрімджер окинув Гаррі холодним, оцінюючим поглядом. У Гаррі було таке враження, ніби міністр думає, чи варто розкривати свою ворожість так рано.

- Що ж, нехай буде разом, - знизав він плечима. Прокашлявся. - Я тут, як ви, мабуть, здогадуєтеся, з приводу заповіту Албуса Дамблдора.

Гаррі, Рон і Герміона перезирнулися.

- Бачу, це для вас несподіванка! Ви що, не знали, що Дамблдор вам дещо залишив?

- Е-е... нам усім? - перепитав Рон. - Тобто й мені з Герміоною?

- Так, ваму...

Але Гаррі не дав йому договорити.

- Дамблдор загинув понад місяць тому. Чого ви так довго не віддавали те, що він нам залишив?

- Невже не зрозуміло? - озвалася Герміона, перш ніж Скрімджер устиг роззявити рота. - Хотіли перевірити, що він нам залишив. Ви не мали на це права! - вигукнула вона тремтячим голосом.

- Я мав повне право, - заперечив Скрімджер. - За Декретом про виправдану конфіскацію міністерство має повноваження конфіскувати об’єкти заповіту...

- Цей закон було ухвалено, щоб чаклуни не передавали в спадщину предмети, пов’язані з темними мистецтвами, - перебила Герміона, - і перш ніж вилучати майно покійного, міністерство має володіти неспростовними доказами, що ці предмети незаконні! Хочете сказати, що Дамблдор намагався передати нам щось закляте?

- Міс Ґрейнджер, ви збираєтесь присвятити свою кар’єру вивченню магічного права? - поцікавився Скрімджер.

- Не збираюся, - відрізала Герміона. - Я хочу приносити людям користь!

Рон засміявся. Скрімджерові очі метнулися на нього й знову назад, коли заговорив Гаррі.

- І чого ви вирішили віддати наші речі? Не вигадали зачіпки, щоб залишити їх собі?

- Ні, просто минув тридцять один день, - одразу пояснила Герміона. - Вони не мають права затримувати предмети на довше, хіба що доведуть їхню небезпечність. Правильно?

- Рональде, ти можеш сказати, що мав з Дамблдором близькі стосунки? - запитав Скрімджер, пускаючи повз вуха Герміонині слова.

Рон розгубився.

- Я? Не... недуже... це Гаррі завжди...

Рон глянув на Гаррі з Герміоною й побачив, що Герміона свердлить його поглядом “нічого-не-кажи!”, проте шкоду вже було зроблено. Скрімджер був такий задоволений, ніби почув саме те, чого сподівався і що бажав почути. Як шуліка накинувся він на Ронову відповідь.

- Якщо ти не мав близьких стосунків з Дамблдором, то як ти поясниш той факт, що він тебе згадує у своєму заповіті? Він визначив усього кілька спадкоємців. Абсолютна більшість його майна - власна бібліотека, магічне знаряддя та інше особисте майно - перейшла у володіння Гоґвортсу. Чому ж він виділив саме тебе?

- Я... не знаю, - пробелькотів Рон. - Я... коли я казав, що ми не були близькі... я мав на увазі, що він до мене ставився приязно...

- Не будь такий скромний, Роне, - втрутилася Герміона. - Дамблдор дуже тебе любив.

Це було перебільшення. Як Гаррі знав, Рон і Дамблдор ні разу не розмовляли наодинці, і якихось прямих контактів між ними практично не було. Та Скрімджер, здається, їх не слухав. Він сягнув рукою під плащ і вийняв значно більшого капшука, ніж той, що Геґрід подарував Гаррі. Дістав з нього сувій пергаменту, розгорнув і прочитав уголос.

- “Остання воля й заповіт Албуса Персіваля Вульфрика ВраянаДамблдора”... ага, ось воно... “Рональду Біліусу Візлі я заповідаю свій світлогасник з надією, що він згадає мене, коли ним користуватиметься”.

Скрімджер дістав з торбинки предмет, який Гаррі вже бачив: схожий на звичайну срібну запальничку, він, одначе, міг одним-єдиним клацанням висмоктати все світло з будь-якого місця, а потім повернути його назад. Скрімджер нахилився й передав світлогасник Ронові, який спантеличено покрутив його між пальців.

- Це дуже цінна річ, - сказав Скрімджер, спостерігаючи за Роном. - Можливо, навіть унікальна. Явно власна Дамблдорова розробка. І чого це він заповів тобі таку цінність?

Рон розгублено знизав плечима.

- Дамблдор навчав тисячі учнів, - не вгамовувався Скрімджер. - Однак у своєму заповіті він згадує тільки вас трьох. Чому це так? Візлі, як саме ти мав використовувати його світлогасник?

- Вимикати світло, мабуть, - промимрив Рон. - Що ще з ним робити?

Видно було, що Скрімджер і сам не має припущень. Якусь мить він пильно придивлявся до Рона, а тоді знову розгорнув Дамблдорів заповіт.

- “Міс Герміоні Джін Ґрейнджер я заповідаю свій примірник “Казок барда Бідла” з надією, що вони будуть для неї цікаві й повчальні”.

Скрімджер дістав з торбинки невеличку книжечку, на вигляд таку саму древню, як і “Таємниці найтемнішого мистецтва” нагорі. Палітурка її була в плямах і місцями обдерта. Герміона мовчки взяла її в Скрімджера. Поклала книжку на коліна й дивилася на неї. Гаррі побачив, що назва написана рунами. Він так і не навчився їх читати. Поки він дивився, на тиснені символи впала сльоза.

- Як ти гадаєш, Ґрейнджер, чому Дамблдор залишив тобі цю книгу? - запитав Скрімджер.

- Він... він знав, як я люблю книжки, - хрипким голосом відповіла Герміона й витерла рукавом очі.

- Але чому саме цю книгу?

- Не знаю. Мабуть, думав, що вона мені сподобається.

- Чи ти коли-небудь говорила з Дамблдором про різні шифри чи інші способи передачі таємної інформації?

- Ні, не говорила, - знову витерла рукавом сльози Герміона. - І якщо в міністерстві за тридцять один день незнайшли в цій книзі таємних шифрів, то сумніваюся, що мені це вдасться.

Вона притлумила в собі ридання. Друзі сиділи так тісно, що Ронові важко були висмикнути руку, щоб обняти Герміону за плечі. Скрімджер повернувся до заповіту.

- “Гаррі Джеймсу Поттеру”, - прочитав він, а в грудях у Гаррі аж стислося від хвилювання, - “я заповідаю снич, упійманий ним у його першому в Гоґвортсі квідичному матчі, як нагадування про нагороди, що здобуваються наполегливістю і вмінням”.

Коли Скрімджер витяг крихітного, завбільшки з горішок, золотистого м’ячика, той досить кволо затріпотів срібними крильцями, а Гаррі відчув явне розчарування.

- Навіщо Дамблдор залишив тобі снич? - запитав Скрімджер.

- Не маю поняття, - відповів Гаррі. - Мабуть, через те, що ви прочитали... щоб нагадати мені, що можна здобути, якщо бути... наполегливим.

- Гадаєш, це просто символ на згадку?

- Мабуть, так, - сказав Гаррі. - Бо що ж іще це може бути?

- Тут я запитую, - Скрімджер підсунув своє крісло трошки ближче до диванчика. Надворі смеркало. Весільне шатро за вікнами нависало над живоплотом, мов біла примара.

- Я помітив, що святковий торт теж у формі снича, - допитував Гаррі Скрімджер. - Чого б це?

Герміона глузливо розсміялася.

- О, це не можна пов’язувати з тим фактом, що Гаррі чудовий ловець, це було б занадто очевидно, - знущалася вона. - А в цукровій глазурі, мабуть, приховано таємне послання від Дамблдора!

- Навряд чи в глазурі щось приховано, - сказав Скрімджер, - а от снич може бути прекрасною схованкою для маленького предмета. Думаю, ви знаєте чому?

Гаррі знизав плечима. А от Герміона на це відповіла. Гаррі подумав, що прагнення правильно відповідати стало такою її міцною звичкою, що вона просто не спроможна стриматися.

- Бо сничі володіють пам’яттю плоті, - пояснила вона.

- Що?! - вигукнули одночасно Гаррі й Рон. Обидва вважали, що Герміонині квідичні знання нічого не варті.

- Правильно, - підтвердив Скрімджер. - До снича не торкаються голими руками, перш ніж його випустять на полі, бо навіть майстер, що його виготовляє, робить це в рукавицях. Снич так зачаклований, що визначає, хто перший до нього торкнувся, якщо його вловили два ловці одночасно і виникла суперечка. Цей снич, - підняв він угору крихітний золотистий м’ячик, - пам’ятатиме твій доторк, Поттере. Я припускаю, що Дамблдор, попри всі його вади, мав видатні чаклунські здібності і міг зачарувати цього снича так, щоб він відкривався тільки тобі.

Серце Гаррі закалатало. Він був упевнений, що Скрімджер не помиляється. Що зробити, щоб не торкатися снича голими руками на очах у міністра?

- Ти нічого не кажеш, - сказав Скрімджер. - Може, ти вже знаєш, що міститься в сничі?

- Ні, - заперечив Гаррі, міркуючи, як удати, ніби торкається снича, і не торкнутися насправді.

Якби ж він володів виманологією, добре володів - він би прочитав Герміонині думки; він просто відчував, як гуде її мозок.

- Тримай, - тихо сказав Скрімджер.

Гаррі подивився в жовті міністрові очі й зрозумів, що вибору немає, треба скоритися. Простяг руку, а Скрімджер нахилився й навмисне поволі поклав снича на Гарріну долоню.

Нічого не сталося. Коли Гаррі стис пальцями снича, його втомлені крильця затріпотіли й завмерли. Скрімджер, Рон і Герміона пожадливо вдивлялися в м’ячик, частково закритий пальцями - мовби сподівалися, що він на щось перетвориться.

- Ефектна сцена, - холоднокровно промовив Гаррі. Рон з Герміоною засміялися.

- Це все, мабуть? - Герміона зробила спробу встати з диванчика.

- Не зовсім, - настрій у Скрімджера помітно погіршився. - Дамблдор залишив тобі в спадок ще одну річ, Поттере.

- І що ж це? - знову відчув хвилювання Гаррі. Цього разу Скрімджер не став читати заповіт.

- Меч Ґодрика Ґрифіндора, - сказав він.

Герміона й Рон заціпеніли. Гаррі пошукав очима інкрустоване рубінами руків’я, однак Скрімджер не поспішав витягати меча зі шкіряного капшука, який, власне, був явно замалий для меча.

- То де ж він? - запитав Гаррі з підозрою.

- На жаль, - відповів Скрімджер, - Дамблдор не був власником цього меча, щоб передавати його в спадщину. Меч Ґодрика Ґрифіндора - важливе історичне надбання, що належить...

- Він належить Гаррі! - гаряче заперечила Герміона. - Меч сам його обрав, це Гаррі його знайшов, це йому меч з’явився з Сортувального Капелюха...

- Згідно з достовірними історичними джерелами, цей меч може з’явитися будь-якому достойному ґрифіндорцеві, - повідомив Скрімджер. - Та це не робить його винятково власністю Поттера, хоч би що там вирішив Дамблдор. - Скрімджер почухав свою неголену щоку, свердлячи очима Поттера. - Як ти думаєш, чому?..

- Дамблдор хотів подарувати мені меча? - договорив за нього Гаррі, ледве стримуючи роздратування. - Може, подумав, що він прикрасить мою стіну?

- Це не жарти, Поттере! - прогарчав Скрімджер. - Може, Дамблдор вірив, що тільки мечем Ґодрика Ґрифіндора можна завдати поразки спадкоємцю Слизерина? Може, він хотів віддати тобі цього меча, Поттере, бо вірив, як і багато хто, що саме тобі судилося знищити Того-Кого-Не-Можна-Називати?

- Цікава теорія, - незворушно відказав Гаррі. - Чи хтось колись пробував штрикнути цим мечем Волдеморта? Може, міністерству варто залучити до цього своїх працівників, а не гаяти’час на дослідження світлогасників чи замовчу вання втеч з Азкабану? Ви що, пане міністре, замикаєтесь у кабінеті, щоб розібрати снича? Люди гинуть, я сам був за волосину від смерті, Волдеморт гнався за мною, він убив Дикозора, проте міністерство про це не зронило ні слова, всі мовчать, наче води в рот понабирали! І ви ще сподіваєтеся на нашу з вами співпрацю?!

- Тебе заносить! - крикнув Скрімджер, встаючи з крісла.

Гаррі теж зіскочив на ноги. Скрімджер пошкутильгав до Гаррі й боляче штрикнув його в груди кінчиком чарівної палички - вона пропалила Гаррі дірку у футболці, неначе запалена сигарета.

- Гей! - вигукнув Рон, схоплюючись і хапаючись за свою паличку, однак Гаррі його зупинив:

- Ні! Хочеш дати йому зачіпку нас заарештувати?

- О, згадав, що ти вже не в школі? - гаркнув Скрімджер, важко дихаючи прямо в обличчя Гаррі. - Згадав, що я не Дамблдор, щоб вибачати тобі нахабство й непокору? Носишся зі своїм шрамом, наче з короною, Поттере, та не тобі, сімнадцятирічному пацанові, казати мені, що я маю робити! Давно вже пора тобі навчитися поважати інших!

- Повагу треба заслужити, - відрізав Гаррі.

Затряслася підлога. Почулися квапливі кроки, двері роз чинилися й забігли містер та місіс Візлі.

- Ми... почули начебто... - почав містер Візлі, стриво жено дивлячись на Гаррі й міністра, що стояли буквально ніс у ніс.

- ...якісь крики, - важко дихала місіс Візлі.

Скрімджер відсахнувся на кілька кроків від Гаррі, дивлячись на дірку, яку пропалив у його футболці. Він уже шкодував, що не стримався.

- Це... нічого, - прохрипів міністр. - Мені... прикро через таке твоє ставлення, - додав він, ще раз пильно вдивляючись в обличчя Гаррі. - Ти, здається, вважаєш, ніби в міністерстві не бажають того, чого ти... і Дамблдор... бажали. Ми повинні працювати разом.

- Мені не подобаються ваші методи, пане міністре, - відказав на це Гаррі. - Пам’ятаєте?..

Він удруге підняв праву руку й показав Скрімджерові шрами, що й досі проступали зверху на долоні білими літерами: “Я не повинен брехати”. Скрімджерове лице закам’яніло. Він одвернувся, нічого не кажучи, й пошкутильгав з кімнати. Місіс Візлі поспішила за ним. Гаррі чув, як вона зупинилася біля задніх дверей. Через одну-дві хвилини пролунав її голос:

- Його вже нема!

- Що він хотів? - запитав містер Візлі, дивлячись на Гаррі, Рона та Герміону, поки місіс Візлі бігцем поверталася.

- Віддати те, що нам лишив Дамблдор, - пояснив Гаррі. - Вони тільки зараз нарешті ознайомили нас з його заповітом.

Невдовзі в садочку, за столами, три предмети, одержані від Скрімджера, переходили з рук у руки. Усі захоплено вигукували, розглядаючи світлогасник та “Казки барда Бідла”, а також ремствували, що Скрімджер відмовився віддати меч, хоч ніхто не розумів, навіщо Дамблдор залишив Гаррі старого снича. Коли містер Візлі уже втретє чи вчетверте вивчав світлогасник, місіс Візлі нерішуче сказала:

- Гаррі, дорогенький, усі такі голодні, ми не хотіли почи нати без тебе... може, подавати вже вечерю?

Усі якось квапливо повечеряли, поспіхом заспівали “Многая літа”, швидко проковтнули торт - і свято закінчилось. Геґрід, якого запросили на завтрашнє весілля, але який ніяк не вмістився б у вже й так переповненому “Барлозі”, пішов розбивати собі намет на сусідньому полі.

- Зустрінемось нагорі, - прошепотів Гаррі Герміоні, коли вони допомагали місіс Візлі прибирати в саду. - Як усі полягають спати.

У кімнатці на горищі Рон розглядав світлогасник, а Гаррі наповнив Геґрідів гаманець із кротячої шкурки, але не грішми, а найціннішими для нього речами, хоч деякі з них, мабуть, не варті були нічого: Картою Мародера, уламком Сіріусового зачарованого дзеркальця та медальйоном Р.А.Б. Він міцно затяг шнурок і повісив капшучок на шию, а тоді сидів собі, тримаючи старого снича й дивлячись, як той кволо тріпоче крильцями. Нарешті в двері постукала Герміона і навшпиньки зайшла.

- Глушилято, - прошепотіла вона, махнувши чарівною паличкою в бік сходів.

- Ти ж не схвалювала це закляття? - здивувався Рон.

- Часи міняються, - відповіла Герміона. - Ану, проде монструй нам світлогасник.

Рон одразу послухався. Тримаючи його перед собою, клацнув. Єдина їхня лампа негайно згасла.

- Річ у тім, - прошепотіла Герміона в темряві, - що того самого ефекту можна досягти перуанським порошком “Роз чинної темряви”.

Почулося легеньке клацання, кулька світла з лампи полетіла на стелю й знову всіх освітила.

- Усе одно він класний, - наче виправдовуючись, сказав Рон. - А ще кажуть, Дамблдор сам його винайшов!

- Я знаю, та навряд чи він вписав тебе в заповіт тільки для того, щоб ти вимикав нам світло!

- Думаєш, він знав, що міністерство конфіскує його заповіт і дослідить усе, що він нам заповів? - поцікавився Гаррі.

- Безперечно, - сказала Герміона. - Він не міг написати в заповіті, чому дарує нам ці речі, та все одно незрозуміло...

- ...чому він нічого не натякнув, як ще був живий? - договорив за неї Рон.

- Саме так, - погодилася Герміона, гортаючи “Казки барда Бідла”. - Якщо ці речі такі важливі, що варто їх передавати прямо під носом у міністерства, то він мав би нам якось пояснити... хіба що вважав, що це й так очевидно.

- І помилився, га? - знизав плечима Рон. - Я завжди казав, що він ненормальний. Геніальний і все таке, але шизонутий. Заповів Гаррі старого снича... якого біса він це зробив?

- Поняття не маю, - сказала Герміона. - Коли Скрімджер примусив тебе, Гаррі, його взяти, я була переконана, що має щось статися!

- Ну, так, - погодився Гаррі. Пульс у нього прискорився, коли він підняв пальцями снича. - Я ж не збирався перенапружуватися на очах у Скрімджера.

- Що ти маєш на увазі? - не зрозуміла Герміона.

- Як я зловив снича у своєму найпершому квідичному матчі? - нагадав їй Гаррі. - Ти що, забула?

Герміона була спантеличена. Зате Рон почав хапати ротом повітря й несамовито показувати то на Гаррі, то на снича, поки до нього не повернувся дар мови.

- Це ж той, що ти його ледь не ковтнув!

- Точно, - підтвердив Гаррі, й серце його калатало, коли він притис губи до снича.

Той не відкрився. Розчарування й крах надій закипіли всередині й Гаррі опустив золотистий м’ячик. Але Герміона раптом скрикнула:

- Напис! На ньому щось написано, дивіться!

Від подиву й хвилювання Гаррі трохи не випустив снича з рук. Герміона не помилялася. На гладенькій золотистій поверхні, там, де кілька секунд тому нічого не було, з’явилися три слова, виведені навскоси тоненькими буквами. Гаррі впізнав Дамбддорів почерк.

“Я відкриваюся наприкінці”.

Ледве він прочитав, як слова знову зникли.

- “Я відкриваюся наприкінці...” Що б це означало? Герміона й Рон, нічого не розуміючи, похитали головами.

- Я відкриваюся наприкінці... наприкінці... відкриваюся наприкінці...

Та скільки б і з якими інтонаціями вони не повторювали ці слова, їхній зміст розгадати не вдавалося.

- А меч, - сказав урешті-решт Рон, коли вони вже кинули спроби розтлумачити напис на сничі. - Чому він хотів, щоб Гаррі успадкував меча?

- І чому нічого мені не сказав? - неголосно промовив Гаррі. - Меч був там, висів торік на стіні в його кабінеті під час усіх наших розмов! Якщо він хотів мені його передати, то чому не передав ще тоді?

Враження було таке, ніби він сидить на іспиті з питанням, на яке має знати відповідь, але загальмований мозок нічого не підказує. Може, він торік чогось не вловив під час довгих розмов з Дамблдором? Може, він мав знати, що це все означає? Може, Дамбддор сподівався, що він усе збагне?

- А ця книжка, - замислилася Герміона, - “Казки барда Бідла”... я й не чула про такі казки!

- Не чула про “Казки барда Бідла”? - недовірливо пере питав Рон. - Ти що, жартуєш?

- Не жартую! - здивувалася Герміона. - А ти їх знаєш? - Та звичайно ж!

Гаррі відволікся від думок і глянув на них. Це ж було безпрецедентно - щоб Рон прочитав книжку, про яку не знала Герміона. Але Рона теж спантеличили їхні здивовані погляди.

- Та перестаньте! Усі старі дитячі казки написав Бідл! “Фонтан фортуни”... “Чаклун і горщик-стрибунець”... “Бебіті Ребіті та її реготлива кукса”...

- Що-що? - захихотіла Герміона. - Яка остання назва?

- Та ну вас! - розгублено подивився Рон на Гаррі й Герміону. - Невже ви не чули про Бебіті Ребіті?..

- Роне, ти добре знаєш, що нас виховували маґли! - урвала його Герміона. - Коли ми були маленькі, нам не читали цих казок, нам розповідали про “Білосніжку й семеро гномів” чи про “Попелюшку”...

- Це що, якась хвороба? - перепитав Рон.

- То це дитячі казки? - уточнила Герміона, знову нахиляючись над рунами.

- Ага, - непевно підтвердив Рон, - тобто всі знають, що ці старі казки колись переповів Бідл. Не знаю, які були оригінальні версії.

- Цікаво, чому Дамблдор подумав, що мені треба їх про читати?

Щось хруснуло на сходах унизу.

- Мабуть, це Чарлі, поки мама спить, хоче крадькома відростити собі волосся, - нервово припустив Рон.

- Але нам і так пора вже лягати, - прошепотіла Герміона. - Не можна ж завтра проспати, бо буде біда.

- Не можна, - погодився Рон. - Жорстоке потрійне вбивство, скоєне матір’ю молодого, може трохи зіпсувати загальний святковий настрій. Я вимикаю світло.

І він клацнув світлогасником відразу, як Герміона вийшла з кімнати.

Розділ восьмий

ВЕСІЛЛЯ

Назавтра о третій годині дня Гаррі, Рон, Фред і Джордж стояли в саду біля великого й білого весільного шатра, очікуючи прибуття гостей. Гаррі випив величеньку дозу багатозільної настійки і став двійником рудого маґлівського хлопця з місцевого села Отері-Сент-Кечпола, у якого Фред замовлянням-викликанням викрав кілька волосинок. Задум був представляти Гаррі як “кузина Барні” й вірити, що серед численної родини Візлів він якось замаскується.

Усі четверо стискали в руках схеми розсаджування гостей, щоб допомагати людям знаходити їхні місця. Сила-силенна офіціантів у білих мантіях та музик у золотих піджаках прибула ще з годину тому, і всі ці чаклуни тепер сиділи недалечко під деревом. Гаррі бачив, як над ними розвівається синя хмарка люлькового диму.

За спиною в Гаррі, крізь вхід у шатро, виднілися численні ряди легких золотистих стільців, розставлених по обидва боки довжелезної багряної килимової доріжки. Стовпи, що підпирали шатро, були обвиті білими й золотими квітами. Фред і Джордж почепили величезну в’язку золотих повітряних кульок прямісінько над тим місцем, де Білл і Флер незабаром мали стати подружжям. Надворі ліниво кружляли над травичкою та живоплотом метелики й бджоли. Гаррі почувався доволі незручно. Маґлівський хлопець, чиєї подоби він набрав, був трохи гладший за нього, і через те у вечірній мантії в розпал спекотного літнього дня йому було гаряче й тісно.

- Коли я женитимусь, - Фред осмикнув комір мантії, - то не звертатиму уваги на такі дурниці. Одягнете, що захочете, а маму я зачарую повним тілов’язом, поки все не закінчиться.

- Зранку вона ще була порівняно нічого, - зауважив Джордж. - Трошки поплакала, що немає Персі, але кому він тут потрібен? Ой, щоб я провалився, повна готовність, вони вже йдуть.

Прямо з повітря в дальньому краю двору почали з’являтися яскраві барвисті постаті. За кілька хвилин сформувався весільний кортеж, що звивистою змійкою посунув через садок до шатра. Екзотичні квіти й зачаровані пташки тріпотіли пелюстками й крильцями на капелюшках чарівниць, а на краватках чаклунів виблискувало коштовне каміння. Збуджений гамір дедалі голоснішав, поступово заглушуючи дзижчання бджіл, коли процесія наблизилась до шатра.

- Розкішно, я здається бачу кілька кузин-віїл, - витягував шию Джордж, щоб краще роздивитися. - їм треба допомогти збагнути наші англійські звичаї, я цим займуся...

- Не спіши, Безвушко, - сказав Фред, рвонув повз зграйку середніх літ відьом, що йшли на чолі процесії, і запропонував: - “Ось... permettez-moi щоб assister vous”, - парочці симпатичних французьких дівчат, які захихотіли й дозволили йому завести їх у шатро. Джорджеві довелося відводити відьом середніх літ, Рон запропонував свої послуги старому міністерському колезі містера Візлі Перкінсу, а Гаррі дісталася стара глухувата пара.

- Здоров був, - пролунав знайомий голос, коли він знову вийшов з шатра й побачив попереду черги Тонкс і Люпина. З такої оказії вона стала білявкою. - Артур нам сказав, що тебе можна впізнати по кучерявому волоссю. Вибач, що вчора втекли з дня народження, - додала вона пошепки, поки Гаррі вів їх по проходу. - У міністерстві зараз панують антивовкулацькі настрої, і ми подумали, що наша присутність тобі зашкодить.

- Та нічого, я все розумію, - сказав Гаррі, звертаючись не стільки до Тонкс, як до Люпина.

Люпин на мить усміхнувся, та коли вони відвернулися, Гаррі побачив, що його обличчя знову набрало нещасного вигляду. Він не міг цього збагнути, але не було коли заглиблюватись - через Геґріда стався певний збій. Переплутавши Фредові вказівки, він замість сісти на магічно збільшене й зміцнене крісло в задньому ряду, втелющився одразу на п’ять стільців, і вони тепер нагадували купу розкиданих золотистих сірників.

Поки містер Візлі ремонтував стільці, а Геґрід горлав, просячи вибачення у всіх, хто його слухав, Гаррі поспішив до входу, де побачив Рона віч-на-віч з чаклуном надзвичайно ексцентричного вигляду. Він був трохи косоокий, з довгим, до плечей, білим волоссям, що нагадувало цукрову вату, в шапочці з китицею, що теліпалася перед носом, та в мантії яєчного кольору, від якої аж мерехтіло в очах. На шиї, на золотому ланцюзі, виблискував якийсь чудернацький знак, схожий на трикутне око.

- Ксенофілій Лавґуд, - простяг він руку Гаррі, - ми з дочкою живемо тут, за горою, тож дуже люб’язно з боку добрих Візлі, що вони нас запросили. Здається, ти знаєш мою Луну? - запитав він Рона.

- Знаю, - відповів Рон. - А що, вона не з вами?

- Вона затрималась у вашому чарівному садочку привітатися з гномами, ними там аж кишить! Як мало чаклунів розуміє , скільки цікавого можна навчитися в мудрих гномиків... або, якщо називати правильно, “ґернумблюсів ґарденсадних”.

- Наші знають багацько лайок, - сказав Рон, - але то їх, мабуть, навчили Фред і Джордж.

Гаррі саме заводив у шатро групу ворожбитів, коли до нього підбігла Луна.

- Салют, Гаррі! - привіталася вона.

- Е-е... мене звати Барні, - пробурмотів збитий з панте-лику Гаррі.

- О, то ти й це змінив? - весело поцікавилась Луна. - А як ти впізнала?..

- О, з виразу обличчя, - пояснила дівчина.

Як і батько, Луна була вбрана в яскраво-жовту мантію, яку доповнила великим соняшником у волоссі. Коли очі звикали до сліпучої жовтизни, загальне враження було навіть доволі приємне. Принаймні з її вух не звисали редиски.

Ксенофілій, захоплений розмовою зі знайомим, не чув, про що говорили Луна й Гаррі. Розпрощавшись зі співрозмовником, він повернувся до дочки, котра, піднявши пальця, сказала: - Татку, дивися... один гномик мене таки вкусив!

- Як чудово! Гномівська слина надзвичайно корисна! - зрадів містер Лавґуд, хапаючи Луниного пальця й розгля даючи сліди укусу, з якого сочилася кров. - Луно, дитино моя, якщо ти сьогодні відчуєш у собі паростки талантів - скажімо, несподіване бажання заспівати оперну арію чи декламувати вірші русальською мовою - не стримуйся! Можливо, тебе наділили цим даром ґернумблюси!

Рон, що проходив повз них, голосно пирхнув.

- Рон хай собі сміється, - незворушно сказала Луна, коли Гаррі вів її та Ксенофілія до їхніх місць, - але батько дуже серйозно досліджував чари ґернумблюсів.

- Справді? - відказав на це Гаррі, котрий давно вже постановив собі не сперечатися з Луною щодо специфічних поглядів її батька. - Може, все ж змастити чимось цей укус?

- Ой, та навіщо, - Луна замріяно смоктала пальця, розглядаючи Гаррі з голови до п’ят. - Ти такий елегантний. Я казала татові, що більшість буде у вечірніх мантіях, проте він вважає, що на весілля треба одягати сонячні кольори, на щастя.

Луна з батьком відпливла, зате знову з’явився Рон зі старою відьмою, що вчепилася йому в руку. Гачкуватий ніс, почервонілі очі та оздоблений пір’ям рожевий капелюшок робили її схожою на злого фламінго.

- ...і волосся в тебе дуже довге, Рональде, я ледь не переплутала тебе з Джіневрою. Мерлінова борода, а що це нап’яв на себе Ксенофілій Лавґуд? Він же схожий на омлет. А ти хто? - гавкнула вона на Гаррі.

- О, так, тітонько Мюріель, це наш кузин Барні.

- Ще один Візлі? Ви плодючі, наче гноми. А Гаррі Поттера немає? Я хотіла з ним познайомитись. Він начебто твій товариш, Рональде, чи ти просто вихвалявся?

- Ні... він не зміг прибути...

- Гм-м. Знайшов відмовку? Значить, не такий тупий, як здається на знімках у газеті. Я оце щойно вчила молоду, як краще носити мою діадему, - крикнула вона Гаррі. - Ґоблінської роботи, знаєш, вона в нашому роду вже кілька століть. Вродлива дівчина, та все одно... француженка. Ну що, знайди мені гарне місце, Рональде. Мені вже сто сім років і я не можу довго стояти.

Проходячи повз Гаррі, Рон кинув на нього виразний погляд, а потім досить довго не повертався. Гаррі встиг провести з десяток гостей до їхніх місць, коли вони нарешті зустрілися біля входу. Шатро заповнилося майже вщерть, і чи не вперше у дворі не було черги.

- Кошмар, ця Мюріель, - пожалівся Рон, витираючи рукавом лоба. - Раніше вона щороку приїжджала на Різдво, а потім, слава Богу, образилася, бо Фред з Джорджем під клали їй за вечерею під крісло какобомбу. Тато завжди каже, що вона викреслить їх із заповіту... наче їм не все одно, вони ж і так будуть найбагатші в нашій родині, якщо в них і далі так піде... ого, - додав він раптом, закліпавши очима, коли до них підбігла Герміона. - Ти така гарна!

- Завжди цей здивований тон, - перекривила його Герміона, однак усміхнулася. Вона була вдягнена в легеньку бузкову сукню, до неї такої ж барви туфельки на шпильках; волосся її було гладеньке й сяюче. - Твоя славетна тітонька Мюріель з тобою б не погодилась. Я щойно зустрілася з нею нагорі, коли вона передавала Флер свою діадему. Каже: “О Боже, це та, з маґлівського роду?”, - а тоді: “Погана постава й кістляві гомілки”.

- Не бери близько до серця, вона з усіма така нечемна, - сказав Рон.

- Говоримо про Мюріель? - втрутився Джордж, разом з Фредом виходячи з шатра. - Мені вона щойно заявила, що в мене вуха криві. Стара кажаниха. Шкода, що з нами вже нема дядька Біліуса, ото був жартівник на весіллях!

- Чи це не той, що побачив Ґрима й через добу помер? - запитала Герміона.

- Так, він під старість став трохи дивакуватий, - підтвердив Джордж.

- Та перед тим, як шизонутися, він був душею кожного товариства, - додав Фред. - Видудлить, бувало, цілу пляшку вогневіскі, вискочить на танцмайданчик, задере мантію й починає витягати букети квітів з...

- О, так, бачу, веселун був хоч куди, - пирхнула Герміона, а Гаррі аж падав зі сміху.

- Але чогось ні разу не був жонатий, - додав Рон.

- Ти мене дивуєш, - зіронізувала Герміона.

Вони так весело реготали, що не помітили запізнілого гостя, чорнявого юнака з великим гачкуватим носом і густими чорними бровами, доки той не простяг Ронові своє запрошення і не сказав з прикутим до Герміони поглядом:

- Ті дужо гарна.

- Вікторе! - скрикнула дівчина, впустивши маленьку вишиту бісером сумочку. Та гупнула об землю, невідповідно голосно до свого розміру. Герміона зашарілася, кинулась її піднімати й сказала:

- Я й не знала, що тебе... Господи... приємно бачити... як ся маєш?

Ронові вуха знову запалали. Оглянувши Крумове запрошення з таким виглядом, ніби не вірив жодному написаному там слову, він занадто голосно запитав:

- Як це ти тут опинився?

- Мене запросити Флер, - підняв брови Крум.

Гаррі, котрий нічого не мав проти Крума, потис йому руку. Відчуваючи, що найрозсудливіше було б одвести Крума якомога далі від Рона, запропонував показати, де він має сидіти.

- Твій друг не дужо радо мене бачити, - сказав Крум, коли вони зайшли у вщерть переповнене шатро. - Чи се твій родич? - додав він, зиркнувши на руде й кучеряве волосся Гаррі.

- Троюрідний брат, - промимрив Гаррі, але Крум уже не слухав.

Його поява викликала справжній ажіотаж, особливо серед кузин-віїл, адже він, зрештою, був славетний квідичист. Поки гості витягували шиї, щоб його роздивитися, Рон, Герміона, Фред та Джордж побігли проходом до своїх місць.

- Пора сідати, - сказав Гаррі Фред, - а то нас зараз розтопче наречена.

Гаррі, Рон і Герміона сіли на свої місця в другому ряду, за Фредом і Джорджем. Герміона й досі була рожева, а Ронові вуха так само яскраво палахкотіли. Він пробурмотів до Гаррі:

- Ти бачив його ідіотську борідку?

Гаррі щось нерозбірливо буркнув.

Нервове очікування наповнило тепле шатро. Загальний гомін то там, то там розривали вибухи збудженого реготу. Містер і місіс Візлі пройшлися серед гостей, усміхаючись і махаючи руками родичам. На місіс Візлі була новесенька мантія аметистового кольору та в тон до неї капелюшок.

За мить при вході в шатро підвелися Вілл і Чарлі, обидва у вечірніх мантіях, з великими білими трояндами в петельках. Фред захоплено свиснув, а кузини-віїли захихотіли. І тут усі змовкли, бо залунала музика - здається, із золотих повітряних кульок.

- О-о-о! - вигукнула Герміона, крутнувшись на стільці, щоб бачити вхід.

Усі присутні чаклуни й чарівниці захоплено зітхнули, коли в проході з’явилися мосьє Делякур та Флер. Флер ніби линула по воді, а мосьє Делякур аж підстрибував, сяючи радістю. Флер була в дуже простій білій сукні і, здавалося, випромінювала потужне срібне сяйво. Якщо раніше на тлі її блиску всі навколо здавалися безбарвними, то сьогодні промінці її сяйва робили ще вродливішим кожного, кого торкалися. Джіні та Ґабріель, обидві в золотистих сукнях, здавалися ще гарнішими, ніж завжди, а, дивлячись на Вілла, коли Флер до нього підпливла, ніяк не можна було сказати, що він колись мав справу з Фенріром Ґрейбеком.

- Пані й панове, - пролунав співучий голос, і здивований Гаррі побачив перед Біллом і Флер того самого низенького чаклуна з кущиками ріденького волосся на голові, що був розпорядником на похороні Дамблдора. - Ми зібралися сьогодні, щоб відсвяткувати єднання двох вірних душ...

- Ну от, моя діадема все врятувала, - театральним шепотом обізвалася тітка Мюріель. - Але мушу сказати, що у Джіневри завелике декольте.

Джіні озирнулась, усміхаючись, підморгнула Гаррі й швиденько відвернулася. Гаррі відлетів подумки далеко від весільного шатра, згадуючи вечори, проведені наодинці з Джіні у потаємних куточках шкільних угідь. Здавалось, це було тисячі років тому, вони й тоді були якісь нереальні, немовби він крав ці прекрасні години з життя когось нормального, когось без шраму в формі блискавки на лобі...

- Чи ти, Вільям Артур, береш Флер Ізабель?..

У першому ряду місіс Візлі та мадам Делякур тихенько схлипували в мереживні хустинки. Трубний глас з дальнього краю шатра сповістив усім, що Геґрід вийняв свою хустинку-як-скатертинку. Герміона озирнулася й осяяла Гаррі усмішкою. її очі теж були повні сліз.

- ...і я оголошую вас пов’язаними на все життя.

Чаклун з ріденьким волоссям підняв чарівну паличку над головами Вілла та Флер, і на них посипалася злива срібних зірочок, огортаючи їхні сплетені в цілунку постаті. Фред і Джордж перші заплескали в долоні, а тоді вгорі луснули золотаві повітряні кульки. З них випурхнули райські птахи і випливли крихітні золоті дзвіночки, доповнюючи своїми співами та передзвоном радісний гамір гостей.

- Пані й панове! - звернувся чаклун з ріденьким волос сям. - Прошу встати!

Усі так і зробили; тітонька Мюріель голосно бурчала. Чаклун махнув чарівною паличкою. Стільці, на яких досі сиділи гості, граціозно знялися в повітря, а брезентові стіни шатра зникли - і всі опинилися під своєрідним балдахіном на позолочених стовпах, з краєвидом на залитий сонцем фруктовий сад та довколишні поля. З центру шатра розлилося озеро рідкого золота і утворило блискучий танцювальний майданчик. Завислі в повітрі стільці розташувалися навколо накритих білими скатерками столиків, і граціозно опустилися разом з ними додолу, а музики в золотих піджаках подалися на сцену.

- Усе як по маслу, - дав схвальну оцінку Рон, коли з усіх боків з’явилися офіціанти - одні несли срібні таці з гарбу зовим соком, маслопивом та вогневіскі, а інші - височенні хиткі стоси пиріжків та бутербродів.

- Треба піти їх привітати! - Герміона встала навшпиньки, щоб побачити те місце, де зникли в юрбі вітальників Вілл та Флер.

- Ще встигнемо, - знизав плечима Рон, схопив з таці, яку повз них проносили, три маслопива й подав одне Гаррі. - Герміоно, це тобі. Треба зайняти столик... тільки не там! Не біля Мюріель...

Рон повів їх через порожній танцмайданчик, позираючи на ходу то ліворуч, то праворуч. Гаррі не сумнівався, що він постійно пасе очима Крума. Поки дійшли до другого краю шатра, майже всі столи були вже зайняті. Найвільніший був той, де самотньо сиділа Луна.

- Можна біля тебе? - запитав Рон.

- Ой, так, - зраділа вона. - Тато пішов вручати Біллові й Флер наш дарунок.

- А що це - довічний запас гурдикоренів? - поцікавився Рон.

Герміона хотіла стукнути його під столом ногою, проте влучила в Гаррі. Від болю йому аж засльозилося в очах і якийсь час йому було не до розмови.

Заграв оркестр. Перші на танцмайданчик вийшли під загальні оплески Вілл та Флер. За мить до них приєдналися містер Візлі з мадам Делякур та місіс Візлі з батьком Флер.

- Я так люблю цю пісню, - сказала Луна, погойдуючись у такт мелодії; а кількома секундами згодом вона встала й пішла на танцмайданчик, закружляла там на місці, однісінька, заплющивши очі й вимахуючи руками.

- Вона класна, правда? - захоплено вигукнув Рон. - Завжди у своєму репертуарі.

Проте його усмішка раптом зів’яла: на звільнене Луною місце впав Віктор Крум. Герміона не змогла приховати радісного хвилювання, але Крум цього разу не обдарував її компліментами. Він насупився й запитав:

- Хто той чоловік у жовте?

- Це Ксенофілій Лавґуд, батько нашої приятельки, - по яснив Рон. Його забіякуватий тон натякав, що вони не глузуватимуть з Ксенофілія, хоч їх явно до цього підштов хували. - Пішли потанцюємо, - зненацька запропонував він Герміоні.

Для неї це була приємна несподіванка, вона підвелася й вони удвох розчинилися в дедалі густішій юрбі на танцмайданчику.

- О, вони тепер ходити разом? - відразу засмутився Крум.

- Е-е... та ніби, - відповів Гаррі. - А ти хто? - запитав Крум.

- Барні Візлі.

Вони обмінялися потисками рук.

- Ти, Барні... ти добро знати того чоловіка Лавґуд?

- Ні, тільки сьогодні познайомився. А що?

Понад краєм келиха Крум пильно вдивлявся у Ксенофілія, що балакав з кількома ворожбитами по той бік танцмайданчика.

- Бо, - пояснив Крум, - якби він не бути гостем Флер, я б його викликати на дуель, негайно, тут і тепер, за те, што он носити той мерзенний знак на грудях.

- Знак? - перепитав Гаррі, теж приглядаючись до Ксенофілія. На грудях у того виблискувало дивне трикутне око. - А що? Що в ньому поганого?

- Ґріндельвальд. То знак Ґріндельвальда.

- Ґріндельвальда... темного чаклуна, що його переміг Дамблдор?

- Саме так.

М’язи на щелепах у Крума зарухались, наче він щось жував. Потім він сказав:

- Ґріндельвальд убити богато люди, наприклад, мого діда. Звичайно, він не був могутній у ця країна, бо казати, що він боятися Дамблдора... і недаремно, якщо згадати його кінець. Але це... - він показав пальцем на Ксенофілія. - Це його символ, я його відразу впізнати. Ґріндельвальд його викарбувати на стіна в Дурмстренґ, коли він бути там учень. Деякі ідіоти робити копія у свої книжки й на одяг, шоб шокувати інших, справляти на вони враження... аж поки ми, ті, що втратили через Ґріндельвальда рідних, показати їм, де раки зимувати.

Крум погрозливо хруснув пальцями й люто зиркнув на Ксенофілія. Гаррі розгубився. Неправдоподібно було, щоб Лунин батько виявився прихильником темних мистецтв, до того ж ніхто в шатрі ніби й не здивувався цьому трикутному, схожому на руну, знакові.

- Ати... е-е... впевнений, що це Ґріндельвальдів?..

- Я не помилятися, - холодно процідив Крум. - Я богато років ходити повз той знак і добро його знати.

- Може бути й таке, - припустив Гаррі, - що Ксенофілій просто не розуміє значення цього символу. Лавґуди доволі... дивні люди. Він міг його десь підібрати й подумати, що це профіль якого-небудь зім’яторогого хропача чи ще когось.

- Профіль чого?

- Ну, я сам не знаю, що то, але вони з дочкою на канікулах вирушали в експедицію на пошуки хропачів...

Гаррі відчував, що йому важко пояснити звичаї Луни та її батька.

- Це вона, - вказав на Луну, що й далі танцювала сама, розмахуючи руками над головою, наче відганяла комарів.

- Чому вона це робити? - здивувався Крум.

- Мабуть, хоче позбутися руйносмика, - упізнав знайомі симптоми Гаррі.

Крум, видно, не розумів, знущається з нього Гаррі чи ні. Він вийняв з-під мантії чарівну паличку й погрозливо постукав себе по стегну. З кінчика палички вилетіли іскри.

- Ґреґорович! - вигукнув Гаррі голосно і Крум здригнув ся, проте Гаррі був такий схвильований, що й не помітив.

Побачивши Крумову чарівну паличку, він усе пригадав: її брав і пильно оглядав перед Тричаклунським турніром Олівандер.

- А що з ним? - підозріло перепитав Крум.

- Він майстер чарівних паличок!

- Я знати це, - кивнув Крум.

- Він зробив твою паличку! Ось чому я й подумав... квідич...

Крум дивився на нього з дедалі більшою підозрою.

- Як ти знати, шо мою паличку зробити Ґреґорович?

- Я... я десь це читав, здається, - пробурмотів Гаррі. - У... фанатському журналі, - вигадував він на ходу, і Крума це трохи заспокоїло.

- Я й не пам’ятати, шо розмовляти з фанатами про своя чарівна паличка, - знизав він плечима.

- То... е-е.. цікаво, де зараз Ґреґорович?

Крум спантеличено замислився.

- Кілька роки тому він піти у відставка. Я бути серед останніх, хто купити чарівна паличка Ґреґоровича. Вони найкращі... хоч я знати, шо ви, британці, надавати пере вагу Олівандеру.

Гаррі нічого не відповів. Він удавав, що дивиться, як і Крум, на танцюристів, а насправді тяжко замислився. Отже, Волдеморт шукав славетного майстра чарівних паличок, і Гаррі добре розумів причину: це було викликано непередбаченою реакцією Гарріної палички тієї ночі, коли Волдеморт гнався за ним у небі. Гостролистова паличка з феніксовою пір’їною перемогла позичену чарівну паличку, чого Олівандер не міг ані передбачити, ані збагнути. Чи Ґреґорович мав глибші знання? Чи справді був кращим за Олі-вандера майстром і знав недоступні тому таємниці чарівних паличок?

- Ця дівчина дужо гарна, - сказав Крум, повертаючи Гаррі до дійсності. Крум показував на Джіні, котра щойно долучилася до Луни. - Вона теж твоя родич?

- Так, - роздратувався раптом Гаррі, - і вона вже зустрічається з одним хлопцем. Дуже ревнивий. І здоровенний, як троль. Краще з ним не стикатися.

Крум зітхнув.

- Што доброго, - допив він келиха і встав, - у тому, щоб бути відомим у світі квідичистом, якщо всі гарні дівчата уже хтось розібрати?

І він пішов, а Гаррі взяв у якогось офіціанта бутерброд і почав пробиратися до переповненого танцмайданчика. Він хотів знайти Рона й розповісти йому про Ґреґоровича, але Рон посеред майданчика саме танцював з Герміоною. Гаррі притулився до золотистого стовпа і розглядав Джіні - як вона витанцьовує з Фредовим та Джорджевим другом Лі Джорданом. Водночас намагався не ображатися на Рона за те, що сам же йому й пообіцяв.

Він ще не бував на весіллях, і тому не міг оцінити, наскільки чаклунські весілля відрізняються від маґлівських, хоч був чомусь упевнений, що в маґлів не буває весільних тортів, прикрашених кремовими феніксами, які злітають угору, коли торт розрізають, або пляшок шампанського, що самі собою літають у натовпі. Вечір густішав і нічні метелики закружляли під навісом, освітленим летючими золотими ліхтарями, а забава тільки набирала обертів. Фред і Джордж давно вже зникли в темряві з парочкою Флериних кузинок. Чарлі, Геґрід і ще якийсь присадкуватий чарівник у м’якому фіолетовому капелюсі виспівували в кутку про Одо-героя.

Рятуючись у юрбі від якогось п’яного Ройового дядька, котрий не міг доп’ясти - Гаррі син йому чи ні, Гаррі помітив старенького чаклуна, що однісінький сидів за столом. Гриву сивого волосся, яка робила його схожим на відцвілу кульбабу, увінчувала поїдена міллю феска. На когось він був схожий. Гаррі не довго ламав голову, бо раптом збагнув, що це Ельфаєс Додж, член Ордену Фенікса й автор Дамблдорового некролога.

Гаррі підійшов.

- Можна біля вас сісти?

- Прошу, прошу, - відповів Додж доволі високим, хрипким голосом.

Гаррі нахилився.

- Містере Додж, я - Гаррі Поттер. Додж аж охнув.

- Мій любий хлопчику! Артур казав мені, що ти десь тут, замаскований... я такий радий, це така честь!

У пориві радості Додж налив Гаррі келих шампанського.

- Я думав тобі написати, - прошепотів він, - після Дамблдорової... така трагедія... і для тебе теж...

Доджеві очиці раптом наповнилися слізьми.

- Я читав некролог, який ви написали для “Щоденного віщуна”, - сказав Гаррі. - Я не знав, що ви так добре знали професора Дамблдора.

- Так само, як будь-хто інший, - зітхнув Додж, витираючи очі серветкою. - Звісно, я знав його найдовше, якщо не брати до уваги Еберфорса... а люди чомусь ніколи не враховують Еберфорса.

- До речі, про “Щоденний віщун”... не знаю, чи ви бачили, містере Додж?..

- Ой, кажи на мене просто Ельфаєс, хлопчику.

- Ельфаєсе, не знаю, чи ви читали інтерв’ю Ріти Скітер про Дамблдора?

Додж аж побагровів зі злості.

- Так, Гаррі, читав. Ця жінка, чи, точніше сказати, стер-в’ятниця, замучила мене проханнями з нею поговорити. Мені прикро зізнаватися, але я повівся з нею брутально, назвав її надокучливою мухою, що скрізь пхає носа - а в результаті, як ти читав, вона звела наклеп на моє психічне здоров’я.

- У тому інтерв’ю, - вів далі Гаррі, - Ріта Скітер натякала, що замолоду професор Дамблдор цікавився темними мистецтвами.

- Не вір ані слову! - негайно заперечив Додж. - Жодному, Гаррі! Нехай ніщо не заплямує твоєї пам’яті про Албуса Дамблдора!

Гаррі поглянув у щире, засмучене лице Доджа й відчув не заспокоєння, а роздратування. Невже Додж думає, що це так легко, що Гаррі міг просто взятий не повірити наклепам? Невже Додж не розуміє, що Гаррі має бути впевнений, він мусить знати все?

Мабуть, Додж запідозрив, що Гаррі щось таке відчуває, бо занепокоївся й квапливо додав:

- Гаррі, Ріта Скітер - це жахлива... Та його перебило різке гигикання.

- Ріта Скітер? Ой, це таке чудо, завжди її читаю!

Гаррі й Додж глянули вгору й побачили тітоньку Мюріель, що стояла з келихом шампанського в руці, а на її капелюшку гойдалося пір’я.

- Вона, до речі, написала книжку про Дамблдора!

- Привіт, Мюріель, - сказав Додж. - Так, ми оце щойно обговорювали...

- Гей, ти там! Дай мені стільця, мені вже сто сім років!

Ще якийсь рудочубий кузин Візлі перелякано зіскочив зі стільця, а тітка Мюріель на диво легко й спритно його схопила й усілася між Доджем та Гаррі.

- Здоров ще раз, Баррі, чи як там тебе звати, - кивнула вона Гаррі. - То що ти там казав про Ріту Скітер, Ельфаєсе? Знаєш, що вона написала Дамблдорову біографію? Ніяк не дочекаюся, щоб її прочитати, треба не забути замовити книжку у “Флоріша й Блотса”!

Додж закляк і спохмурнів, а тітонька осушила свій келих і клацнула кістлявими пальцями офіціантові, щоб подав іще один. Ще раз добряче хильнула шампанського, відригнула, й сказала:

- Чого ви надулись, як дві жаби? Перед тим, як він став шанований і поважний, і все таке, про Албуса ходили дуже цікаві чутки!

- Неперевірені наклепи, - Додж знову став червоний, мов редиска.

- Хто б ото казав, Ельфаєсе, - гигикнула тітонька Мюріель. - Я помітила, як ти у некролозі обминав непевні місця!

- Прикро, що ти так думаєш, - відповів крижаним тоном Ельфаєс. - Запевняю, я писав від щирого серця.

- Ой, та всі ми знаємо, як ти обожнював Дамблдора. Думаю, ти все одно вважатимеш його святим, навіть якщо виявиться, що він позбувся своєї сестри-сквибки!

- Мюріель! - вигукнув Додж.

У грудях у Гаррі похололо - і не через крижане шампанське в його келиху.

- Що ви маєте на увазі? - запитав він Мюріель. - Хто сказав, що його сестра була сквибка? Здається, вона тяжко хворіла?

- Неправильно тобі здається, Баррі! - тітка Мюріель втішалася викликаним її словами ефектом. - Та що ти можеш про це знати? Усе сталося за багато років до того, як тебе задумали, і скажу чесно - навіть ті з нас, що тоді жили, так і не дізналися, що сталося насправді. Ось чому я ніяк не діждуся прочитати, що там накопала Скітер! Дамблдор так довго мовчав про ту свою сестру!

- Неправда! - прохрипів Додж. - Цілковита брехня!

- Він ніколи мені не казав, що його сестра була сквибка, - мимохіть вирвалося в Гаррі.

- А чого б це він мав тобі казати? - верескнула Мюріель, крутнувшись на стільці й придивляючись до Гаррі.

- Причина, що Албус ніколи не говорив про Аріану, - втрутився Ельфаєс заціпенілим од хвилювання голосом, - цілком, мушу сказати, зрозуміла. Він був такий пригнічений її смертю...

- Ельфаєсе, чого її ніхто не бачив? - пронизливо крикнула Мюріель. - Чому половина з нас і не підозрювала про її існування, поки з будинку не винесли труну і не влаштували похорон? Де був святий Дамблдор, коли Аріана сиділа замкнена у підвалі? Сяяв у Гоґвортсі і чхати хотів на те, що діється у нього вдома!

- Як це “замкнена у підвалі!’? - перепитав Гаррі. - Що це означає?

Додж мав нещасний вигляд. Тітка Мюріель знову реготнула й відповіла: - Дамблдорова мати була жахлива жінка, просто жахлива, і в інших вселяла жах. Маґлівського роду, хоч, як я чула, прикидалася іншою...

- Ніким вона не прикидалася! Кендра була чудова жінка, - жалюгідно прошепотів Додж, але тітонька Мюріель не звернула на нього уваги.

- ...зарозуміла й дуже владна, з тих відьом, для яких народити сквибку - смертельне приниження...

- Аріана не була сквибкою! - прохрипів Додж.

- Це ти так кажеш, Ельфаєсе. Поясни тоді, чого вона не вчилася в Гоґвортсі! - вигукнула тітонька Мюріель. Вона глянула на Гаррі. - У наші часи сквибів воліли не згадувати. Але щоб піти на такі крайнощі, як фактично ув’язнити маленьку дівчинку в будинку і вдавати, що її не існує...

- Кажу тобі, такого не було! - обурювався Додж, проте тітка Мюріель не вгавала, і далі звертаючись тільки до Гаррі.

- Сквибів зазвичай віддавали в маґлівські школи й заохочували їх інтегруватися в маґлівську спільноту... це було значно милосердніше, ніж знаходити їм місце в чарівницькому світі, де б вони завжди були людьми другого сорту. Зрозуміло, що Кендрі і в страшному сні не могло наснитися, щоб віддати дочку до маґлівської школи...

- Аріана була хвороблива! - розпачливо втрутився Додж. - Її здоров’я було надто слабке, і не дозволяло їй...

- Не дозволяло вийти з дому? - гигикнула Мюріель. - Але її не поклали в лікарню Святого Мунґа і ні разу не викликали до неї цілителів!

- Слухай, Мюріель, ну як ти можеш знати, чи...

- До твого відома, Ельфаєсе - мій кузин Ланселот був у ті часи цілителем у клініці Святого Мунґа, і цілком конфіденційно розповів нашій родині, що Аріани там не бачили. А це, на Ланселотову думку, було вкрай підозріло!

Здавалося, Додж ось-ось розридається. Тітка Мюріель, страшенно собі подобаючись, клацнула пальцями, щоб їй подали ще шампанського. Онімілий Гаррі згадав, як колись його замикали Дурслі, ховали від чужих очей, хоч єдиним його злочином було чаклунське походження. Невже Дамблдорова сестра зазнала такої самої долі, тільки з іншої причини: ув’язнена була за те, що їй бракувало магічних задатків? І невже Дамблдор покинув її напризволяще, подавшись у Гоґвортс, щоб показати там свій талант і геніальність?

- Так от, якби Кендра не померла перша, - підсумувала Мюріель, - то я подумала б, що це вона прикінчила Аріану...

- Та як ти можеш, Мюріель? - застогнав Додж. - Щоб мати вбила рідну дочку? Подумай, що ти говориш!

- Якщо та мати, про яку йдеться, могла рідну дочку на довгі роки ув’язнити, то чом би й ні? - знизала плечима тітка Мюріель. - Але ж я кажу, що тут не сходиться, бо Кендра померла раніше за Аріану... хоч і невідомо, з якої причини...

- Ой, та хто ж її міг убити, як не Аріана, - спробував поглузувати Додж. - Чом би й ні?

- Так, Аріана могла піти на відчайдушний вчинок заради свободи і в бійці вбила Кендру, - задумливо сказала тітка Мюріель. - Заперечуй, заперечуй, крути головою скільки хочеш, Ельфаєсе! Ти ж був на Аріаниному похороні?

- Був, - підтвердив тремтячими вустами Додж. - І я не пам’ятаю сумнішої й трагічнішої події. Албус був убитий горем, з розбитим серцем...

- І не тільки з серцем. Це ж на похороні Еберфорс розквасив Албусові носа?

Додж і до цього мав переляканий вигляд, та то було ніщо проти того, яким він став тепер. Склалося враження, ніби Мюріель проштрикнула його ножем. Тітка голосно зареготала й відсьорбнула черговий ковток шампанського, що потекло їй з підборіддя.

- Як ти?.. - прохрипів Додж.

- Моя мати приятелювала зі старою Батільдою Беґшот, - радісно повідомила тітонька Мюріель. - Я підслухала під дверима, як Батільда все це матері описувала. Бійка біля труни! Еберфорс, казала Батільда, крикнув, що в смерті Аріани винний Дамблдор, а тоді вдарив його в обличчя. За її словами, Албус навіть не захищався, що дуже дивно, бо у двобої Албус міг знищити Еберфорса зі зв’язаними за спиною руками.

Мюріель знову хильнула шампанського. Переказ давніх скандалів захоплював її не менше, ніж лякав Доджа. Гаррі не знав, що й думати і кому вірити. Він хотів знати правду, а Додж тільки те й робив, що сидів і кволо мекав про Аріа-нину хворобу. Гаррі не вірив, що Дамблдор не втрутився б, якби така жорстокість чинилася в його домі, і все ж таки в усій цій історії було щось дуже дивне.

- І я тобі ще щось скажу, - Мюріель, гикаючи, допила ще один келих. - Думаю, Батільда багато чим поділилася з Итою Скітер. Усі ці натяки в її інтерв’ю про важливе джерело з Дамблдорового оточення... та всі ж знають, що вона була з ним під час тих подій, пов’язаних з Аріаною - і все стає на свої місця!

- Батільда ніколи б не стала розмовляти з Рітою Скітер! - прошепотів Додж.

- Батільда Беґшот? - перепитав Гаррі. - Авторка “Історії магії”?

Це ім’я й прізвище було на палітурці одного з підручників Гаррі, хоч і не з тих, які він уважно читав.

- Так, - відповів Додж, хапаючись за питання Гаррі, мов за соломинку. - Найобдарованіший історик магії і давня Албусова приятелька.

- Я чула, що вона вже геть здуріла, - бадьоро повідомила тітка Мюріель.

- Якщо це так, то те, що Скітер цим скористалася - справжнє безчестя, - обурився Додж, - і як тоді можна вірити сказаному Батільдою?!

- О, існують засоби видобувати давні спогади, і Ріта Скітер, безперечно, добре їх знає, - відказала тітка Мюріель. - Та якби Батільда й здуріла, то все одно в неї лишилися якісь старі фотографії, можливо, навіть листи. Вона багато років знала Дамблдора... вже тільки заради цього варто було побувати в Ґодриковій Долині.

Гаррі захлинувся маслопивом. Додж стукав його по спині, а Гаррі кашляв, дивлячись крізь сльози на тітоньку Мюріель. Коли до нього знов повернувся дар мови, він запитав:

- Батільда Беґшот живе в Ґодриковій Долині?

- О, так. Скільки себе пам’ятаю, вона завжди там жила! Коли Дамблдори переселилися туди після ув’язнення Персі-валя, вона була їхня сусідка.

- І Дамблдори жили в Ґодриковій Долині?

- Так, Баррі, я ж уже сказала, - роздратувалась тітка Мюріель.

Гаррі почувався спустошеним, порожнім. Ані разу за шість років Дамблдор і слова не зронив, що вони обидва жили і втратили найрідніших людей у Ґодриковій Долині. Чому? Можливо, Лілі та Джеймс поховані недалеко від Дамблдорових матері й сестри? Можливо, Дамблдор, провідуючи на цвинтарі рідних, проходив повз могили Лілі та Джеймса? Проте він не сказав про це Гаррі... не вважав за потрібне...

Гаррі не міг пояснити навіть самому собі, чого це було так важливо, але відчував, що небажання Дамблдора сказати про це спільне для них місце, спільне минуле, було рівнозначне брехні. Він дивився перед собою, нічого не бачачи, тож навіть не помітив, коли з натовпу вийшла Герміона, аж поки вона не підсунула до нього стільця.

- Я вже не маю сили танцювати, - захекано пожалілася вона, знімаючи туфельку й розтираючи стопу. - Рон пішов шукати маслопиво. Трохи дивно, але я щойно бачила, як Віктор відскочив від Луниного батька, здається, вони спе речалися... - Вона стишила голос, дивлячись на нього. - Гаррі, що таке?

Гаррі не знав, з чого почати, та це вже не мало значення. У цю саму мить на танцювальний майданчик, пронизавши намет, упало щось велике й срібне. Прямо посеред юрби розгублених танцюристів граціозно й легко приземлилася рись. Усі голови повернулися до неї, а ті пари, що опинилися найближче, завмерли в безглуздих танцювальних позах. Патронус широко роззявив рота й заговорив гучним, глибоким, повільним голосом Кінґслі Шеклболта.

- Міністерство зазнало краху. Скрімджер мертвий. Вони вже йдуть.

Розділ дев’ятий

МІСЦЕ ДЛЯ СХОВАНКИ

Усе ніби сповільнилося і вкрилося туманом. Гаррі й Герміона скочили на ноги й витягли чарівні палички. Багато хто лише тепер усвідомив, що сталося щось дивне. Голови були повернуті до сріблястої дикої кішки, яка невдовзі розтанула. Тиша поповзла холодними хвилями з того місця, де щойно був Патронус. І раптом хтось закричав.

Гаррі й Герміона кинулися в охоплену панікою юрбу. Гості розбігалися хто куди. Багато хто роз’являвся. Захисні чари довкола “Барлогу” було зламано.

- Роне! - крикнула Герміона. - Роне, де ти?

Поки вони прокладали шлях через танцмайданчик, Гаррі бачив, як у юрбі то тут, то там виникають постаті в накидках і масках; тоді побачив Люпина й Тонкс з піднятими чарівними паличками й почув, як вони кричать одночасно: - Протеґо! - і крик цей луною відгукнувся зусібіч...

- Роне! Роне! - гукала Герміона і, ледь не плачучи, протискалася разом з Гаррі крізь юрбу охоплених жахом гостей.

Гаррі схопив її за руку, щоб не загубитися в натовпі, і тут понад їхніми головами вдарив струмінь світла, та Гаррі не збагнув, було це захисне закляття, чи щось набагато лиховісніше...

І ось з’явився Рон. Він схопив Герміону за вільну руку, й Гаррі відчув, як її розвернуло на місці. Хтось ніби відімкнув йому зір і слух, і його оповила темрява; він відчував тільки Герміонину руку та те, як його протягує крізь простір і час, подалі від “Барлогу”, подалі від нападників-смертежерів, і, можливо, від самого Волдеморта...

- Де ми? - почувся Ронів голос.

Гаррі розплющив очі. Якусь мить думав, що вони так і не покинули весілля: їх і далі оточували люди.

- Це вулиця Тотенгем-Корт-Роуд, у Лондоні, - захекано пояснила Герміона. - Ідіть, не зупиняйтеся, треба знайти, де вам переодягтися.

Гаррі так і зробив. Вони то швидко йшли, то бігли підтюпцем по широкій темній вулиці, забитій нічними гульвісами, облицьованій вже зачиненими крамницями, а над ними мерехтіли зірки. Повз них прогримотів двоповерховий автобус, і зграйка веселих пияків провела їх зацікавленими поглядами - Гаррі й Рон і досі були в парадних мантіях.

- Герміоно, нам нема в що перевдягтися, - розгубився Рон, коли якась молода жінка, побачивши його, пронизливо захихотіла.

- Чого я не взяв з собою плаща-невидимку? - проклинав подумки свою дурість Гаррі. - Цілий рік тягав його з собою і ось...

- Усе добре, я взяла і плащ, і ваш одяг, - сказала Герміона. - Спробуйте поводитися нормально, поки... тут, мабуть, можна.

Вона завела їх у бічну вуличку, а тоді у надійний затінок темного провулка.

- Ти кажеш, що маєш плаща й одяг... - насупився Гаррі на Герміону, бо в руках у неї була тільки маленька вишита бісером сумочка, в якій вона саме нишпорила.

- Так, усе тут, - підтвердила Герміона й на очах в ошелешених Гаррі й Рона вийняла дві пари джинсів, пуловер, бурячкового кольору шкарпетки і, нарешті, сріблястий плащ-невидимку.

- Як же ти в чорта?..

- Невиявне закляття “подовжувач”, - пояснила Герміона. - Непросте, але, здається, я все зробила правильно. Принаймні зуміла запхнути все, що нам тут буде потрібно. - Вона легенько труснула делікатною на вигляд торбинкою, і там загуркотіло, неначе в трюмі вантажного корабля перекочувалися важкі контейнери. - От чорт, це, мабуть, книжки, - забідкалася вона, зазираючи в сумочку, - а я ж усі поскладала тематично... ну, нічого... Гаррі, бери плащ-невидимку. Роне, швиденько перевдягайся...

- Коли ти все встигла? - спитав Гаррі, поки Рон скидав мантію.

- Я ж вам казала ще в “Барлозі”, що давно вже склала все необхідне, якби раптом довелося поспіхом тікати. Коли ти, Гаррі, вранці переодягся, я поклала сюди твій рюкзак... просто відчувала...

- Ти просто чудо, - сказав Рон, подаючи їй зв’язану у вузол мантію.

- Дякую, - ледь помітно всміхнулася Герміона, запихаючи мантію в сумочку. - Будь ласка, Гаррі, вдягни плащ!

Гаррі накинув на себе плащ-невидимку й зник. Аж тепер він почав усвідомлювати те, що сталося. - А інші... всі, хто був на весіллі...

- Нам зараз не до них, - прошепотіла Герміона. - Полюють на тебе, Гаррі, і якщо ми повернемося, то піддамо всіх ще більшій небезпеці.

- Це правильно, - підтвердив Рон, ніби наперед знаючи, що Гаррі почне сперечатися, хоч і не бачив його обличчя. - Там були майже всі члени Ордену, вони все зроблять.

Гаррі кивнув, але згадав, що вони його не бачать і сказав:

- Угу. - Проте подумав про Джіні і його зсередини обпа лило жахом, наче сірчаною кислотою.

- Ходімо, пішли, нам треба рухатись, - сказала Герміона.

Вони повернулися бічною вуличкою на головну дорогу, де на протилежному боці група чоловіків горлала пісень, непевною ходою плентаючись тротуаром.

- Цікаво - чого саме на Тотенгем-Корт-Роуд? - запитав у Герміони Рон.

- Поняття не маю, просто вигулькнуло в голові, але я впевнена, що нам безпечніше перебувати серед маґлів, бо ніхто й не подумає, що ми тут.

- Точно, - погодився, озираючись, Рон, - але ти не почуваєшся тут трохи... беззахисно?

- А де краще? - Герміона зіщулилась, коли чоловіки з того боку вулиці до неї засвистіли. - Навряд чи ми зможемо зняти номери в “Дірявому казані”. І площа Ґримо відпадає, якщо туди може потрапити Снейп... Можна було б у будинок моїх батьків, але існує ймовірність, що вони й там шукатимуть... ой, та коли ж ці дурні заткнуться!

- Альо, кицюню! - загорлав найп’яніший з чоловіків з того боку вулиці. - Хильнути хочеш? Кидай свого рудого і йди до нас!

- Пішли десь посидимо, - швиденько запропонувала Герміона, бо Рон уже й рота роззявив, щоб крикнути щось у відповідь. - Дивіться, отут непогано, ходімо!

Це була невеличка й занедбана нічна кав’ярня. Легкий шар жиру блищав на пластику столиків - зате всередині нікого не було. Гаррі перший ковзнув у кабінку, а Рон сів поруч з ним, якраз навпроти Герміони, яка опинилася спиною до входу, чим явно була невдоволена й озиралася так часто, наче її судомило. Гаррі не подобалося сидіти на місці. Коли вони йшли, то створювалася ілюзія, що в них є якась мета. Він відчував, як закінчується дія багатозільної настійки і руки під плащем набувають звичної форми і розміру. Вийняв з кишені окуляри й надів.

Минула одна-дві хвилини, і Рон сказав:

- Знаєте, а “Дірявий казан” звідси недалеко, це ж на Черінґ-Крос...